

# **Diplomová práce**

**2014**

**Lucie Příhodová**

**Západočeská univerzita v Plzni**  
**Fakulta filozofická**

**Diplomová práce**

**Certification en FLE**  
**Lucie Příhodová**

Plzeň 2014

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

Katedra románských jazyků

**Studijní program Učitelství pro střední školy**

**Studijní obor Učitelství francouzštiny pro střední školy**

**Diplomová práce**

**Certification en FLE**

**Lucie Příhodová**

*Vedoucí práce:*

PhDr. Helena Horová, Ph.D.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2014

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, duben 2014.....*

Ráda bych velice poděkovala vedoucí mé diplomové práce PhDr. Heleně Horové, Ph.D. za její cenné rady, připomínky, metodické vedení práce a cenný čas, který mi věnovala.

## TABLE DE MATIÈRES

<b>1 INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
<b>2 FLE ET LES AUTRES SIGLES ET ACRONYMES LIÉS AU FLE.....</b>	<b>3</b>
<b>3 DOCUMENTS ET INSTITUTIONS JOUANT UN RÔLE IMPORTANT EN CE QUI CONCERNE LES CERTIFICATIONS.....</b>	<b>5</b>
<b>3.1 CECR.....</b>	<b>5</b>
3.1.1 Niveaux des compétences en langues.....	7
3.1.2 Portfolio .....	12
3.1.3 DIALANG.....	13
<b>3.2 ALTE.....</b>	<b>14</b>
<b>3.3 CIEP.....</b>	<b>15</b>
<b>3.4 Alliance française .....</b>	<b>15</b>
<b>3.5 Institut français .....</b>	<b>16</b>
3.5.1 Institut français de Prague.....	17
<b>3.6 Ambassade de France.....</b>	<b>17</b>
<b>3.7 CCIP .....</b>	<b>17</b>
<b>3.8 MEN.....</b>	<b>18</b>
<b>3.9 AEFE .....</b>	<b>18</b>
<b>3.10 ADCUEFE.....</b>	<b>18</b>
<b>3.11 Conclusion.....</b>	<b>19</b>
<b>4 LISTE DES CERTIFICATIONS EN FLE .....</b>	<b>20</b>

<b>4.1 Diplômes du CIEP et du MEN .....</b>	<b>20</b>
4.1.1 DELF et DALF .....	20
4.1.2 TCF, TCF/DAP, TCF/ANF .....	23
<b>4.2 Les diplômes de l'ADCUEFE .....</b>	<b>25</b>
4.2.1 Diplômes et certificats de l'Université Paris-Sorbonne .....	26
<b>4.3 Les diplômes de la CCIP .....</b>	<b>27</b>
4.3.1 Diplôme de français professionnel (DFP).....	29
<b>4.4 Intermédiaires dans l'offre des diplômes et des certificats ..</b>	<b>32</b>
4.4.1 Alliance française .....	33
4.4.2 Institut français de Prague.....	34
<b>4.5 Conclusion .....</b>	<b>34</b>
<b>5 CHIFFRES DE TITULAIRES DES DIPLÔMES AU LYCÉE VÁCLAV HLAVATÝ DE LOUNY ET À L'ALLIANCE FRANÇAISE DE PLZEŇ .....</b>	<b>35</b>
5.1 Lycée Václav Hlavatý de Louny.....	35
5.2 Alliance française de Plzeň.....	36
<b>6 CHOIX DU CERTIFICAT .....</b>	<b>38</b>
6.1 DELF junior et scolaire B1 .....	40
6.2 Déroulement de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1 .....	41
6.3 Compétences demandées du candidat .....	42
6.4 Conception et correction des examens DELF junior et scolaire B1 .....	44
6.5 Présentation des résultats .....	45
<b>7 PRÉPARATION D'UNE LEÇON MODÈLE .....</b>	<b>47</b>

<b>7.1 Tâches de l'examen qui posent des problèmes au public tchèque.....</b>	<b>48</b>
7.1.1 Comment se préparer pour l'épreuve de la compréhension de l'oral .....	49
7.1.2 Comment se préparer pour l'épreuve de la compréhension des écrits.....	51
7.1.3 Comment se préparer pour l'épreuve de la production écrite. ....	52
7.1.4 Comment se préparer pour l'épreuve de la production orale.....	55
<b>8 LEÇON INTRODUCTIVE VOIRE INFORMATIVE POUR DES APPRENANTS DANS LES ÉCOLES SECONDAIRES.....</b>	<b>58</b>
<b>8.1 Déroulement de cette leçon introductive voire informative ..</b>	<b>59</b>
8.1.1 Fiche d'informations et le canevas de cette leçon modèle	62
8.1.2 D'autres propositions .....	65
<b>8.2 Conclusion .....</b>	<b>66</b>
<b>9 CONCLUSION.....</b>	<b>67</b>
<b>10 BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>70</b>
<b>10.1 Monographies consultées.....</b>	<b>70</b>
<b>10.2 Sources électroniques.....</b>	<b>70</b>
<b>11 RÉSUMÉ .....</b>	<b>79</b>
<b>11.1 Résumé en français .....</b>	<b>79</b>
<b>11.2 Résumé en tchèque .....</b>	<b>80</b>
<b>12 ANNEXES .....</b>	<b>81</b>

## 1 INTRODUCTION

Le thème de ce mémoire est *La certification en FLE*. FLE est un acronyme qui signifie le français langue étrangère. Donc, le français qui est enseigné aux non-natifs, disons enseigné aux étrangers. Le domaine de la certification en FLE nous permet de connaître les certificats existants. En outre, la certification, parce qu'elle vient de l'évaluation, nous permet de tester et de connaître nos savoirs linguistiques, nos savoir-faire langagiers et aussi nos aptitudes.<sup>1</sup>

En tant que titulaire de diplôme DELF junior B1, réalisé en 2009, ce sujet nous paraît intéressant. L'objectif de notre travail est de faire une liste profonde des certificats et des diplômes existants en FLE, en plus de les classer pour pouvoir choisir entre ces certificats celui qui est le plus convenable pour les personnes qui vont l'acquérir. En supplément, savoir comment se préparer pour tel ou tel certificat et connaître les avantages qui suivent après l'obtention du diplôme peut encourager les personnes qui hésitent sur la passation du diplôme. L'obtention d'un certificat peut augmenter les chances sur le marché de travail qui est de plus en plus ouvert aux échanges internationaux.

Déterminer quels sont les certificats que l'on peut obtenir, comment ils sont classés et quels organismes jouent un rôle important en ce qui concerne la certification impliquait un important travail bibliographique et ce mémoire doit beaucoup au livre de Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca qui s'appelle le *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Toutefois, pour telle étude il était nécessaire également de travailler avec des autres publications qui traitent ce sujet et aussi les sites Internet. L'exploitation de ces sources devait permettre de répondre à une série d'interrogations inhérentes au sujet: Pourquoi est-il utile de connaître les certificats existants en FLE? Quels certificats peut-on

---

<sup>1</sup> Cuq J.P., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, p. 13-15

obtenir en étudiant le français ? Comment les certificats sont-ils classés? Comment préparer les élèves pour passer avec succès leur épreuve du diplôme?

Ce mémoire est rédigé premièrement pour actualiser l'offre de la certification, parce que même s'il y a les publications qui résument l'offre des diplômes il ne s'agit pas de publications souvent récentes. Donc ce mémoire vise à proposer aux lecteurs les informations mises à jour sur les diplômes et les certificats. Pour que l'offre soit actualisée il faut se concentrer surtout sur les sites officiels des organismes qui offrent des tests, des diplômes et des certificats. Néanmoins, comme la gamme de la certification est si étendue, ce mémoire est centré surtout aux certificats accessibles aux apprenants de la République tchèque.

Ce mémoire tend également à démontrer qu'il existe beaucoup de domaines dans lesquels on peut obtenir des certificats différents. En outre, en tant que future enseignante, ce mémoire a pour objectif de constituer une leçon qui pourrait aider à préparer les étudiants ou les élèves pour un diplôme choisi par l'auteur en tant que diplôme souvent passé par des élèves dans des écoles secondaires.

Ce mémoire va être composé de deux parties importantes. La première partie, la partie théorique, va présenter la certification et le FLE en général. On va traiter la signification des sigles et des acronymes liés au FLE et aussi les explications et propositions de CECR. On va présenter également des organismes et des institutions qui sont impliquées dans la certification. De plus, cette partie va contenir une liste des certificats existants de plusieurs domaines. Dans la deuxième partie, qui sera la partie pratique, un diplôme va être choisi à partir duquel une leçon modèle va être présentée pour des enseignants et cette leçon peut servir comme la préparation des élèves et des étudiants à toutes les parties de cette épreuve et elle va comporter toutes les exigences qui concernent cette épreuve du diplôme choisi.

## 2 FLE ET LES AUTRES SIGLES ET ACRONYMES LIÉS AU FLE

L'acronyme FLE, le français langue étrangère, a apparu premièrement en mai 1957 dans un numéro spécial de la revue *Les Cahiers pédagogiques*. C'était André Reboullet qui a défini ce terme-là, en plus en 1988 il a créé la SIHFLES (Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère et Seconde), une société qui vise à mieux connaître le passé du FLE.<sup>2,3</sup>

FLE concerne les non-natifs qui veulent apprendre la langue française. Pour eux le français n'est pas une langue maternelle (FLM – français langue maternelle). FLM est la langue des Français, mais aussi la langue des pays francophones, cela veut dire que FLM est une langue qui est la première qu'on connaisse, dans laquelle on commence à parler quand nous sommes petits.<sup>4</sup>

Il y a deux groupes principaux de gens qui approprient le FLE. Premièrement, ce sont ceux pour qui c'est un choix dans le milieu scolaire. Deuxièmement, ce sont les gens dans un pays où le français occupe une place importante du point de vue historique ou politique. Donc c'est surtout et principalement pour les besoins de ces deux groupes des apprenants que le domaine du français langue étrangère a été établi dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle. En résumé, le domaine du FLE a été créé pour faciliter l'appropriation de la langue française par des non natifs.<sup>5</sup>

Il ne faut pas confondre le terme du français langue étrangère avec celui-ci du français langue seconde (FLS), même si ces deux notions peuvent avoir l'air d'être semblables. Le français langue seconde signifie que le français est la deuxième langue administrative ou officielle dans un

---

<sup>2</sup> Tagliante, Ch., *La classe de langue*, p. 6

<sup>3</sup> Coste, D., *André Reboullet (1916-2010)*. [en ligne]

<sup>4</sup> Tagliante, Ch., *op.cit.*, p. 6

<sup>5</sup> Cuq J.P., *op.cit.*, p. 13-15, 18

pays. Donc, il est indispensable que les habitants la connaissent, mais elle ne peut pas être appelée une langue étrangère parce qu'elle est une langue administrative dans ce territoire. La langue seconde suit la langue maternelle, c'est le cas par exemple de l'Afrique francophone, où les gens ont des différentes langues maternelles, qui ne sont pas le français, mais le français est pour eux la langue seconde du fait qu'il est utilisé pour la communication entre les deux ethnies. De plus, il est utilisé aussi comme la langue d'administration dans ce territoire.<sup>6,7</sup>

Un autre acronyme doit être mentionné aussi parce qu'il est proche du FLE et c'est celui du FOS. FOS, le français sur objectif spécifique, concerne également l'enseignement de la langue française pour des non natifs, mais en même temps il se concentre sur l'enseignement dans des domaines spécifiques. De plus, l'enseignant de FOS répond à une demande précise d'un client et il s'agit des besoins immédiats. La différence entre le FLE et le FOS se manifeste aussi dans la longueur de l'enseignement qui en FLE est au moyen ou long terme, tandis que l'enseignement en FOS se déroule à court terme.<sup>8,9</sup>

Ces acronymes ont le français en commun, mais les explications sont tout à fait différentes et aussi le contenu de l'enseignement est en peu différent. En ce qui concerne le FLE, qui est pour ce mémoire le plus important, l'enseignement du FLE se déroule plus souvent dans les écoles de tous les types, mais aussi dans les centres universitaires et dans les Alliances françaises.<sup>10</sup>

---

<sup>6</sup> Cuq J.P., op.cit., p. 21

<sup>7</sup> Tagliante, Ch., op.cit., p. 7

<sup>8</sup> Ibid., p. 8

<sup>9</sup> Mangiante, J.-M., *Le français sur objectif spécifique*, p. 10, 154

<sup>10</sup> Cuq, J.P., op.cit., p. 219

### 3 DOCUMENTS ET INSTITUTIONS JOUANT UN RÔLE IMPORTANT EN CE QUI CONCERNE LES CERTIFICATIONS

Dans ce chapitre les documents et les institutions les plus importants concernant les certifications seront présentés. Soit les institutions donnent un aperçu comment les certifications peuvent être conçues, soit elles établissent des recommandations en ce qui concerne l'élaboration des examens, soit elles offrent de nombreux types de certifications. Ces organismes ont en commun la promotion et la diffusion de la langue française et également de la culture française dans le monde entier. De plus, ils veulent mettre les certifications sur des niveaux semblables pour que ces certifications aient la même validité dans toute l'Europe.<sup>11</sup>

#### 3.1 CECR

*Le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) est un document conçu en 2001 par le Conseil de l'Europe. « Le Cadre européen commun de référence offre une base commune pour l'élaboration de programmes de langues vivantes, de référentiels, d'examens, de manuels, etc. en Europe. »*<sup>12</sup> De plus, le CECR nous donne des informations sur les connaissances qu'on doit acquérir et il établit une échelle des niveaux. Cela veut dire que le CECR définit les compétences et les connaissances qu'il faut atteindre pour chacun de ces niveaux.<sup>13</sup>

Le CECR concerne surtout des langues vivantes en Europe et il a pour but de faciliter la communication entre les nations. Il vise à favoriser l'éducation de langues, cela veut dire que le CECR est en faveur de la communication internationale donc du plurilinguisme et également du

---

<sup>11</sup> Cuq J.P., op.cit., p. 234

<sup>12</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p. 9

<sup>13</sup> Ibid.

pluriculturalisme. Puisque quand on apprend plusieurs langues vivantes on a plus de chances de communiquer avec les autres, de comprendre d'autres cultures et cela veut dire qu'on peut coopérer avec les autres pays dans de nombreux domaines. De plus, quand on a une définition précise des critères qui définissent les niveaux de la langue, la compétition qui concerne par exemple les entretiens d'embauche sera plus transparente grâce au CECR. Cela concerne la mobilité internationale dans le domaine de l'éducation, de commerce, de l'industrie, de science, de culture, etc.<sup>14</sup>

L'autre objectif de CECR est de perfectionner l'enseignement des langues. *Le Cadre* insiste sur le développement des manuels et des matériaux qui seront vraiment utiles pour tous les apprenants. Le CECR a été créé aussi pour aider à faciliter les frontières du système de l'évaluation et de la certification, de même que du système de l'apprentissage. Cela veut dire qu'il a été créé pour mieux définir les critères. Donc pour aider toutes les parties dans ce système-là.<sup>15</sup>

*Le Cadre* encourage également les élèves et les étudiants à étudier non seulement une langue étrangère, mais d'essayer d'approprier au minimum deux autres langues hors de leur langue maternelle. Le but est donc de créer des compétences linguistiques qui faciliteront la compréhension avec des autres membres de l'Union européenne.<sup>16</sup>

*Le Cadre* assiste donc en élaboration des programmes d'apprentissage des langues, en organisation d'une certification en langues et aide à mettre en place un apprentissage auto-dirigé. De plus, *le Cadre* est soumis aux certains critères. « [...] *le Cadre européen commun spécifie, autant que faire se peut, toute la gamme des savoirs linguistiques, des savoir-faire langagiers et des emplois de la langue*

---

<sup>14</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.9-10

<sup>15</sup> Ibid., p.10-12

<sup>16</sup> Ibid.

[...]»<sup>17</sup> C'est pour des raisons de la détermination du progrès de l'apprenant. Étant donné que chacun veut savoir s'il s'améliore, s'il est capable d'utiliser mieux la langue qu'avant. Donc c'est un critère qui est défini comme suffisamment exhaustif.<sup>18</sup>

Le deuxième critère est la transparence. Cela veut dire que toutes les informations données par *le Cadre* « *doivent être clairement formulées et explicitées, accessibles et facilement compréhensibles par les intéressés.* »<sup>19</sup>

Le troisième critère concerne la cohérence. *Le Cadre* donc doit être cohérent, cela signifie qu'il n'y ait pas de contradictions, que *le Cadre* présent une union complète.<sup>20</sup>

De plus, *le Cadre* est créé pour convenir à des besoins de la création des matériaux, de l'apprentissage, de l'évaluation et de la certification diverse. Il est naturel que *le Cadre* doit être actualisé afin de répondre aux situations actuelles. Mais ce qui est important, il ne doit pas imposer et il n'impose pas de règles strictes aux apprenants, concepteurs, enseignants et aux organismes de certifications. Donc le CECR est une base pour toutes les certifications, il formule les règles ou plutôt les recommandations qui pourront être suivies afin de faciliter la transparence entre les institutions et organismes qui offrent les certifications en Europe.<sup>21</sup>

### 3.1.1 Niveaux des compétences en langues

On a dit que *le Cadre* définit les niveaux de compétences pour qu'on puisse connaître notre étape d'apprentissage, pour savoir si on s'améliore. Maintenant on va décrire ces niveaux pour pouvoir procéder à

---

<sup>17</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.12

<sup>18</sup> Ibid., p.11-12

<sup>19</sup> Ibid., p.13

<sup>20</sup> Ibid.

<sup>21</sup> Ibid.

la classification des diplômes et des certificats. Mais en plus, ces niveaux appelés aussi les *Niveaux communs de référence* permettent aux organisations et aux institutions qui forment des examens de pouvoir décrire leur système et de pouvoir comparer ce système avec des autres.<sup>22</sup>

Le *Cadre européen commun de référence* propose donc six niveaux des compétences en langues:

- Le Niveau introductif ou découverte (*Breakthrough*)
- Le Niveau intermédiaire ou de survie (*Waystage*)
- Le Niveau seuil (*Threshold*)
- Le Niveau avancé (*Vantage*) ou utilisateur indépendant
- Le Niveau autonome ou de compétence opérationnelle effective (*Effective Operational Proficiency*)
- La Maîtrise (*Mastery*)<sup>23</sup>

Ces six niveaux peuvent être redistribués dans des trois niveaux généraux, chaque de ces niveaux généraux possède donc deux sous-niveaux. On peut voir la répartition dans le tableau ci-dessous.<sup>24</sup>

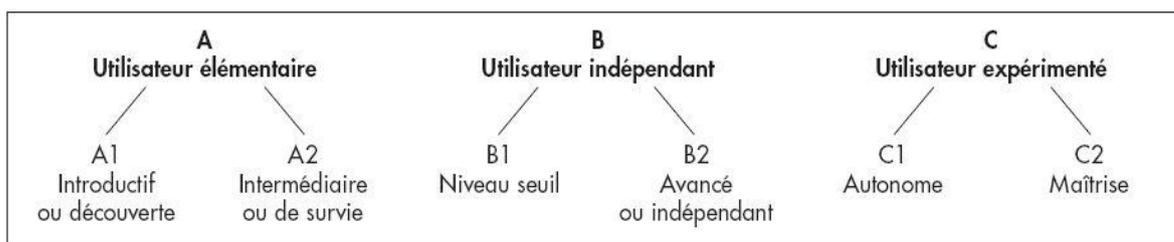


Tableau 1 – Les trois niveaux généraux des langues<sup>25</sup>

Dans ce tableau on voit la division en trois niveaux généraux, qui ont les lettres A, B et C et viennent du niveau plus bas au niveau plus élevé. Nominale, utilisateur élémentaire qui est attribué à la lettre A

<sup>22</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.23

<sup>23</sup> Ibid., p.24 et 30

<sup>24</sup> Ibid., p.25

<sup>25</sup> Ibid.

réunit le niveau introductif ou découverte (A1) et niveau intermédiaire ou de survie (A2). Puis à la lettre B est rattaché utilisateur indépendant qui a deux sous-niveaux suivants, niveau seuil (B1) et niveau avancé ou indépendant (B2). Le niveau de langue le plus élevé est présenté sous la lettre C comme utilisateur expérimenté et il réunit les deux sous-niveaux, niveau autonome (C1) et le niveau de la maîtrise (C2).

Le Cadre offre aussi des descriptions des compétences que chaque utilisateur de langue doit posséder afin de pouvoir dire qu'il a tel ou tel niveau. De plus, l'apprenant peut faire même son auto-évaluation. Dans le tableau ci-dessous on peut étudier les différentes compétences, cela veut dire des savoirs linguistiques.<sup>26</sup>

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ	<b>C2</b>	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	<b>C1</b>	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT	<b>B2</b>	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	<b>B1</b>	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	<b>A2</b>	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	<b>A1</b>	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Tableau 2 – Échelle globale<sup>27</sup>

<sup>26</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.25

<sup>27</sup> Ibid.

Ces descriptions des niveaux particuliers ci-dessus sont également utiles pour des organismes en charge de l'élaboration des tests. De plus *le Cadre* a créé ce tableau pour aider la mobilité des diplômés en Europe, parce que si chaque diplôme pourrait être comparé avec un des niveaux offert par *le Cadre* ce sera plus facile de vraiment savoir les connaissances de langue d'un individu.<sup>28</sup>

Dans ce tableau, les niveaux sont décrits du haut en bas, cela veut dire de la maîtrise jusqu'au niveau introductif. Toutes les compétences générales décrites étaient profondément étudiées et validées par de nombreux essais, sondages, analyses et étalonnages afin de permettre aux organismes de l'élaboration des tests de s'accorder avec ces niveaux de compétences.<sup>29</sup>

Il faut mentionner encore une fois que les institutions qui élaborent les examens et définissent les savoirs langagiers peuvent comprendre chaque niveau un peu différemment, cela veut dire que les frontières entre les niveaux peuvent être subjectives. Dans ce cas-là *le Cadre* propose encore d'autres sous-niveaux. Ceux-ci peuvent s'ajouter entre les niveaux généraux. Entre les niveaux A2 et B1 sera le niveau A2+, d'autre sera le niveau B1+ qui se situe entre les niveaux B1 et B2 et le troisième niveau sera le niveau B2+ qui appartient entre les niveaux B2 et C1. Ces autres sous-niveaux sont convenables pour les institutions qui veulent avoir les niveaux plus étroits. Ceux-ci donnent un aperçu encore plus précis de compétences d'un individu.<sup>30,31</sup>

Le Niveau A2 +, se situe donc au-dessus du niveau *intermédiaire* ou *de survie*. Ici l'apprenant doit avoir les compétences en peu plus élevées que pour le niveau A2. Donc il doit être plus actif, il doit aussi

---

<sup>28</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.25

<sup>29</sup> Ibid., p.24

<sup>30</sup> Ibid., p.31

<sup>31</sup> Pour le tableau de répartition de ces sous-niveaux voir l'annexe n°1

mieux comprendre, mieux communiquer et interagir sur des sujets familiers et élémentaires que ceux avec un niveau A2.<sup>32</sup>

Le Niveau B1+ est supérieur au *Niveau seuil*. L'apprenant peut être décrit par des compétences suivantes, par exemple: « *prend des messages sur des demandes de renseignements ou explique une difficulté ; apporte l'information concrète exigée dans un entretien ou une consultation [...] ; explique pourquoi quelque chose pose problème ; donne son opinion sur une nouvelle, un article, un exposé [...] ; décrit comment faire quelque chose et donne des instructions détaillées ; échange avec une certaine assurance une grande quantité d'informations factuelles sur des questions habituelles ou non dans son domaine.* »<sup>33</sup>

Le Niveau B2+ est supérieur *du Niveau avancé ou utilisateur indépendant*. L'apprenant doit avoir le niveau de langue élevé en ce qui concerne l'argumentation et il doit prendre la parole dans un discours social efficace et également il doit être capable de négocier. De plus, il doit posséder la conscience de la langue.<sup>34</sup> Il y a quelques caractéristiques: le candidat « *est capable de donner un feed-back et une suite aux déclarations et aux déductions des autres locuteurs et, ce faisant, de faciliter l'évolution de la discussion; [...] utilise un nombre limité d'articulateurs pour relier les phrases en un discours clair et suivi ; utilise une variété de mots de liaison efficacement [...] ; expose une demande de dédommagement en utilisant un discours convaincant et des arguments simples afin d'obtenir satisfaction [...].* »<sup>35</sup>

Chaque institution peut néanmoins procéder à l'utilisation des sous-niveaux encore différents et plus profonds qui contribueront à leur but ou à leur système. Le Cadre donne également des recommandations ou un aperçu de la répartition possible de ces sous-niveaux pour qu'ils soient comparables dans toute l'Europe.<sup>36,37</sup>

---

<sup>32</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.32

<sup>33</sup> Ibid., p.33

<sup>34</sup> Ibid.

<sup>35</sup> Ibid.

<sup>36</sup> Ibid., p.31-33

### 3.1.2 Portfolio

Le Conseil de l'Europe a aussi proposé un autre document dans le cadre de CECR. Ce document s'appelle le *Portefeuille européen des langues à validité internationale conforme au Cadre européen commun*. C'est aussi un document qui vise au plurilinguisme et en plus il veut motiver les individus pour étudier et apprendre les langues. *Le Portfolio* a été créé neuf ans après que l'idée de CECR était née. *Le Portfolio* est en fait un document qui appartient aux apprenants et ceux-ci le remplissent au cours de leur apprentissage des langues.<sup>38,39,40</sup>

*Le Portfolio* sert à l'auto-évaluation des apprenants, ils y marquent leur progrès. *Le Portfolio* est donc utilisé pour plusieurs langues et les apprenants écrivent dans leur portfolio leurs compétences qui sont réparties dans les mêmes niveaux que *le Cadre* propose. De plus, les apprenants inscrivent leurs autres expériences en langues, leurs découvertes culturelles. Celles-ci peuvent être abordées à l'école ou non, cela veut dire que les connaissances culturelles peuvent être découvertes par les apprenants eux-mêmes.<sup>41,42</sup>

*Le Portfolio* est composé de trois parties. La première partie s'appelle « la biographie langagière » et elle sert à l'auto-évaluation et elle permet à l'apprenant de définir son progrès. De plus, *le Portfolio* sert à la planification des tâches qui devront être accomplies pour continuer bien dans l'apprentissage. Dans cette partie on trouve une grille qui présente des définitions des compétences, celle qui est en conformité

---

<sup>37</sup> Si vous êtes intéressés, veuillez trouver ces autres recommandations dans le CECR, cité plus haut (dans la bibliographie vous trouverez le lien de ce document)

<sup>38</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.22

<sup>39</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B. *Certifications et outils d'évaluation en FLE*, p. 22

<sup>40</sup> Cuq J.P., op.cit., p.208

<sup>41</sup> Ibid.

<sup>42</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.22

avec le *Cadre commun de référence*, qui aide à évaluer les compétences langagières et les savoir-faire.<sup>43,44</sup>

La deuxième partie est « un dossier » dans lequel l'apprenant rassemble ses travaux significatifs, ses documents personnels représentatifs et aussi ses certificats et ses diplômes.<sup>45</sup>

La troisième partie est « un passeport », qui vient de la biographie langagière. Ici on a l'aperçu des compétences de l'apprenant parce que c'est ici où on évalue les qualifications formelles. Les niveaux de l'apprenant pour chaque langue qu'il parle sont présentés dans cette partie. Ces niveaux peuvent être en conformité avec les certificats officiels obtenus.<sup>46</sup>

La forme du portfolio en ce qui concerne ces trois parties est la même dans tous les pays européens, mais le contenu varie selon l'âge par exemple. Le contenu peut varier aussi selon le type de manuel pour lequel il est élaboré. En France, par exemple, il y a trois types de portfolios: *mon premier portfolio* qui est visé pour des enfants, donc pour les écoles primaires; *le portfolio pour jeunes et adultes* et *le portfolio collège* qui est destiné aux collégiens.<sup>47,48</sup>

### 3.1.3 DIALANG

Dialang est un système d'évaluation en langues vivantes, c'est une application de CECR qui a des buts diagnostiques. Même si ce programme n'offre pas de certifications, il est utile d'en savoir quelques informations, parce qu'il vient de CECR. Ce programme en ligne offre à ceux qui veulent connaître leur niveau de compétences en langue des

---

<sup>43</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.22

<sup>44</sup> Cuq J.P., op.cit., p.208

<sup>45</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.22

<sup>46</sup> Cuq J.P., op.cit., p. 208-209

<sup>47</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.22-24

<sup>48</sup> Conseil de l'Europe. *Conseil de l'Europe: Portfolio européen des langues* [en ligne].

tests, de feed-back et des échelles pour l'auto-évaluation. De plus, ce système est valable pour quatorze langues européennes. Il donne à ceux qui le veulent les informations sur leurs points forts et leurs points faibles. Néanmoins, ce système ne peut pas évaluer les compétences orales.<sup>49</sup>

### 3.2 ALTE

*Association des centres d'évaluation en langues en Europe* (Association of Language Testers in Europe) a été créé en 1992 par une affiliation des cinq grands centres d'évaluation. L'université de Cambridge (Angleterre), l'université de Salamanque (Espagne), l'université de Pérouse (Italie), le Goethe Institut (Allemagne) et l'Alliance française de Paris (France). Cette affiliation ou réunion de ces centres a été effectuée pour créer de meilleures conditions pour l'évaluation, pour aider l'un à l'autre en partageant des informations sur leur propre évaluation et cela en but de former des règles ou des conditions semblables, transparentes et mobiles.<sup>50,51</sup>

De plus, ALTE coopère aussi avec le Conseil de l'Europe et ces deux organismes ont créé ensemble les échelles des niveaux à partir de leurs connaissances partagées, donc les échelles du CECR. Aujourd'hui, ALTE a beaucoup de membres à travers toute l'Europe. En France ce sont le CIEP (Centre international d'études pédagogiques), la CCIP (Chambre de commerce et d'industrie de Paris) et l'Alliance française de Paris. De plus, ALTE travaille pour promouvoir le plurilinguisme voire le multilinguisme et elle a également proposé ses propres niveaux applicables pour toutes les langues d'Europe qui peuvent être comparés avec les niveaux de CECR, voir le tableau ci-dessous.<sup>52,53</sup>

---

<sup>49</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.160-161

<sup>50</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.16

<sup>51</sup> Google. *Mapy Google* [en ligne]

<sup>52</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.16

<sup>53</sup> ALTE: *Association of Language Testers in Europe* [en ligne]

Niveaux du Conseil de l'Europe	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Niveaux de ALTE	ALTE Niveau 1 <i>Breakthrough</i>	ALTE Niveau 1	ALTE Niveau 2	ALTE Niveau 3	ALTE Niveau 4	ALTE Niveau 5

Tableau 3 – Les niveaux de langue par ALTE<sup>54</sup>

### 3.3 CIEP

*Le Centre international d'études pédagogiques (CIEP) a été créé en 1945 et il a pour but de travailler internationalement sur la coopération en éducation, notamment en formation et l'évaluation. Le CIEP gère aussi les projets internationaux en ce qui concerne la formation et l'évaluation. Il est également un centre d'informations et il propose des séminaires sur ces sujets. Le CIEP se concentre non seulement sur FLE, mais aussi sur le FLS et d'autres langues étrangères.<sup>55</sup> Aujourd'hui le CIEP est le membre de l'ALTE. De plus, le Centre a une bonne réputation parce que : « le CIEP délivre plus 60 000 diplômes par an dans 154 pays et 900 centres d'examens »<sup>56,57,58</sup>*

### 3.4 Alliance française

*L'Alliance française (AF) est un autre organisme qui joue un rôle important en ce qui concerne la certification en FLE. « L'Alliance française est une association sans but lucratif, reconnue d'utilité publique, étrangère à toute préoccupation religieuse, politique ou raciale. »<sup>59</sup> L'Alliance française a été créée à Paris en 1883 et son but est de nouveau promouvoir la langue et la culture française dans le monde entier. Son histoire est riche et l'Alliance française est aussi une institution la plus connue en ce qui concerne le FLE. L'AF offre bien sûr*

<sup>54</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.175

<sup>55</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.61-62

<sup>56</sup> Ibid., p.62

<sup>57</sup> Cuq J.P., op.cit., p.34

<sup>58</sup> Rôle, statut, mission. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>59</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.63

des cours de français, mais aussi des activités concernant la culture. Cela veut dire des expositions, des concerts, des conférences etc. De plus, l'Alliance française offre des diplômes, mais aussi des formations pour des enseignants ou pour des futurs enseignants, cela veut dire qu'elle leur propose des cours, mais également des stages.<sup>60,61</sup>

Sur notre territoire, en République tchèque on a six Alliances françaises : à Brno, České Budějovice, Liberec, Pardubice, Plzeň et Ostrava. Les Alliances françaises en République tchèque complètent les travaux de l'Institut français de Prague qui s'oriente surtout sur la capitale et elles suivent les recommandations ou elles sont sous contrôle de l'Ambassade de France en République tchèque. En ce qui concerne le monde, il y a 1016 Alliances françaises réparties dans 135 pays avec plus de 490 mille étudiants. Les Alliances ont donc les trois tâches principales. C'est la promotion de l'éducation de la langue française, la promotion de la culture française et aussi des cultures francophones et le soutien des échanges interculturels. En outre, l'Alliance française était présente aussi dans la création de l'ALTE, citée plus haut.<sup>62,63</sup>

### 3.5 Institut français

L'*Institut français* est un organisme qui promeut le français, mais aussi la culture française à l'étranger et il est sous la tutelle du ministère des Affaires étrangères. L'Institut français est en relation très proche avec des Instituts français et des Alliances françaises à l'étranger et il est également un organisme diplomatique. L'Institut français siège à Paris.<sup>64</sup>

---

<sup>60</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.63

<sup>61</sup> *Alliances Françaises v České republice* [en ligne]

<sup>62</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.63

<sup>63</sup> *Alliances Françaises v České republice* [en ligne]

<sup>64</sup> Institut français: Faites notre connaissance. *Institut français* [en ligne]

### 3.5.1 Institut français de Prague

Le premier Institut français de Prague a été établi en 1920 il a suivi l'Alliance française à Prague. D'abord, c'était une université qui a offert de nombreux cours gratuitement, en 1951 l'Institut a dû finir ses activités. En 1990 il est rouvert est aujourd'hui c'est un centre culturel français qui offre des cours pour des étudiants, des conférences, des expositions et des rencontres avec des Français. De plus, l'Institut français de Prague coopère avec des Alliances françaises en République tchèque.<sup>65,66</sup>

### 3.6 Ambassade de France

*L'Ambassade de France* est une institution qui a le siège dans un autre pays pour y garder les intérêts de son pays sous les conditions diplomatiques. C'est aussi un organisme qui hors de ses autres fonctions aide à promouvoir la langue et la culture française. En République tchèque elle coopère avec des Alliances françaises et l'Institut français de Prague qui a repris en 2012 de l'Ambassade de France à Prague le *Service de coopération et d'action culturelle*.<sup>67</sup>

### 3.7 CCIP

*La Chambre de commerce et d'industrie de Paris* (CCIP) offre dans son centre de langue française de nombreux diplômes internationalement connus dans les domaines du commerce, donc cela concerne la langue française professionnelle. Au début, la CCIP a créé les examens pour ses entreprises, mais peu à peu la chambre a commencé à diffuser ses examens hors de France et de cette façon il fallait faire des changements et des modifications pour que les autres entreprises pouvaient bénéficier de ses tests et ses diplômes. La CCIP a commencé avec la création et passation des tests dans les années soixante du XX<sup>e</sup> siècle. Donc, la

---

<sup>65</sup> Kdo jsme? *Institut français: Prague* [en ligne]

<sup>66</sup> Histoire. *Institut français: Prague* [en ligne]

<sup>67</sup> *La France en République tchèque: Ambassade de France à Prague* [en ligne]

CCIP et le CIEP sont deux acteurs principales en ce qui concerne l'offre des diplômes et les certificats.<sup>68,69</sup>

### 3.8 MEN

*Le ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche (MEN).* Il se concentre sur l'organisation de l'enseignement et sur la coopération inter-universitaire. De plus, il a sous la tutelle le CIEP avec lequel il coopère dans la création des certifications. Il travaille de nos jours sur l'enseignement du français aux migrants et comporte également le FLE et le FLS.<sup>70</sup>

### 3.9 AEFÉ

*L'agence pour l'enseignement du français à l'étranger (AEFE),* créée en 1990 pour administrer l'enseignement du français à l'étranger. Comme les autres organismes, elle vise la coopération en éducation, mais principalement avec les systèmes scolaires hors de France. L'AEFE est sous le patronage du ministère des Affaires étrangères. Elle est aussi en charge de l'enseignement des étudiants français qui ne vivent pas en France.<sup>71,72</sup> « *Le principal objectif de l'AEFE est de servir et promouvoir un réseau scolaire unique au monde, constitué en 2013 de 488 établissements implantés dans 130 pays.* »<sup>73</sup>

### 3.10 ADCUEFE

*L'Association des centres universitaires d'études françaises pour l'étranger (ADCUEFE) ou l'ADCUEFE-Campus-FLE* regroupe près de 40 universités françaises qui toutes offrent des programmes en FLE pour les

---

<sup>68</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.62

<sup>69</sup> Conde Salazar, M.; *Le centre de langue française:...* [en ligne]

<sup>70</sup> Cuq J.P., op.cit., p.28

<sup>71</sup> Ibid., p.27

<sup>72</sup> AEFE: Pilotage, soutien, conseil. [en ligne]

<sup>73</sup> Ibid.

étudiants et aussi pour les enseignants étrangers. Cette association prépare aussi les étudiants de ce programme pour des certifications. Elle facilite également la mobilité des étudiants qui veulent étudier en France.<sup>74,75</sup>

### **3.11 Conclusion**

Les organismes présentés ci-dessus justifient donc qu'ils sont des acteurs importants dans la création, production, promotion et offre des certificats et des diplômes, mais également des cours de français. De plus, ils jouent un rôle important dans la constitution des échelles des niveaux visant aussi à promouvoir la langue et la culture française. Néanmoins, il faut ajouter que cette énumération des organismes ne peut pas être comprise comme exhaustive.

---

<sup>74</sup> Cuq J.P., op.cit., p.30

<sup>75</sup> Présentation de l'ADCUEFE. *CampusFLE: Le réseau des ...* [en ligne]

## 4 LISTE DES CERTIFICATIONS EN FLE

La certification vient de l'évaluation et donc du besoin d'évaluer nos connaissances et nos compétences langagières, des savoirs linguistiques et des savoir-faire langagiers. Les savoirs linguistiques sont donc les outils pour s'exprimer en français, ce sont les outils linguistiques, tandis que les savoir-faire langagiers représentent les connaissances de la culture, cela veut dire savoir comment utiliser la langue dans telle ou telle situation, ce sont des compétences qui nous aident à communiquer correctement. L'évaluation peut être donc faite aussi par l'intermédiaire des tests et des examens après lesquels on va obtenir un diplôme.<sup>76,77</sup>

En étudiant le français langue étrangère on peut passer des différents examens afin d'obtenir les diplômes ou les certificats qui évaluent nos connaissances. Les échelles des niveaux pour ces certificats ont été conçues par le Conseil de l'Europe dans son *Cadre européen commun de référence*, cité plus haut. Dans ce chapitre, seront présentés ci-dessous les diplômes, les certificats et les tests qui sont offerts aux apprenants de FLE par des organismes différents.<sup>78</sup>

### 4.1 Diplômes du CIEP et du MEN

#### 4.1.1 DELF et DALF

DELF et DALF sont les deux types de diplômes proposés par MEN et ils sont aussi sous la tutelle du CIEP. Le DELF comporte quatre niveaux et le DALF deux niveaux. Cela fait au total six diplômes de six

---

<sup>76</sup> Mangiante, J.-M., op.cit., p.132

<sup>77</sup> Cuq J.P., op.cit., p.219-220

<sup>78</sup> Ibid.

niveaux qui correspondent à l'échelle des niveaux proposée par le CECR.<sup>79</sup>

Les diplômes (DELF, DALF) sont convenables pour tout public, parce qu'ils couvrent tous les niveaux, mais ils sont aussi modifiés pour certains groupes de gens, surtout pour les élèves. Ces diplômes donc évaluent les compétences linguistiques, soit la production orale et écrite et la compréhension orale et écrite. Les compétences sont évaluées par des experts. De plus, ces six diplômes sont fréquemment passés par des apprenants de la langue française. L'obtention du diplôme est valable pour toute la vie. Les définitions des diplômes suivent.<sup>80</sup>

➤ DELF - Diplôme d'études en langue française – ce diplôme a quatre niveaux. Il est destiné aux utilisateurs élémentaires et aux utilisateurs indépendants de la langue française. Donc c'est le DELF A1 et le DELF A2 qui sont offerts à ceux qui ont le niveau de base. Le DELF A1 correspond au niveau introductif ou découverte et le deuxième, DELF A2, correspond au niveau intermédiaire ou de survie. Pour des utilisateurs indépendants il y a le DELF B1 et le DELF B2. Le DELF B1 et donc en conformité avec le niveau seuil et le DELF B2 correspond au niveau avancé du CECR.<sup>81</sup>

➤ DALF - Diplôme approfondi de langue française. Ce type de diplôme comporte deux niveaux. On peut passer les examens du DALF C1 et du DALF C2. Ceux-ci correspondent au niveau autonome (C1) et au niveau de la maîtrise (C2) et ils sont donc faits pour les utilisateurs expérimentés. Ce sont surtout les professionnelles qui passent ces types de diplômes.<sup>82</sup>

---

<sup>79</sup> DILF-DELF-DALF. PERRET, François. *CIEP* [en ligne].

<sup>80</sup> Ibid.

<sup>81</sup> Présentation du DELF tout public. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>82</sup> Présentation générale du DALF. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

À part de ces six diplômes généraux il y a encore des diplômes modifiés pour certains publics.

➤ DELF Prim – Diplôme d'études en langue française pour des enfants de l'école élémentaire qui ont de 8 à 12 ans. Ce sont les enfants qui commencent à étudier le FLE. Le DELF Prim comporte trois niveaux: DELF Prim A1.1, DELF Prim A1 et DELF Prim A2, donc on peut voir que ce sont les diplômes pour des utilisateurs élémentaires. Ces diplômes ont la même valeur que les diplômes de mêmes niveaux pour tous publics.<sup>83</sup>

➤ DELF junior – Diplôme d'études en langue française pour des adolescents dans les écoles secondaires. Cette version du DELF a la même forme que le DELF tout public, mais il y a des thèmes différents. Ceux-ci sont adaptés aux intérêts des jeunes. Ce diplôme a de nouveau la même valeur que le DELF tout public. De plus, le DELF junior est offert aux étudiants en quatre niveaux suivants : A1, A2, B1 et B2.<sup>84</sup>

➤ DELF scolaire – Diplôme d'études en langue française pour des adolescents dans l'enseignement scolaire a apparu en 2005 et il est bien sûr en conformité avec le CECR. Le DELF scolaire a la même forme et les mêmes niveaux que le DELF junior, mais il y a une seule différence. « *Le DELF scolaire est accessible à tout jeune de nationalité étrangère, scolarisé dans un établissement habilité dans le cadre de la convention.* »<sup>85</sup> Cela veut dire que certaine école peut avoir la convention pour pouvoir offrir le DELF scolaire aux élèves. Ces élèves ne doivent pas étudier dans cette école précise. La convention est accordée par l'Ambassade de France.<sup>86</sup>

➤ DELF Pro – Diplôme d'études en langue française - option professionnelle. Ce diplôme est entré en vigueur en 2009 et il est destiné

---

<sup>83</sup> Présentation du DELF Prim. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>84</sup> Présentation du DELF version junior. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>85</sup> Présentation du DELF scolaire. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>86</sup> Ibid.

aux individus qui vont travailler en France ou dans un pays francophone. Il a de nouveau quatre niveaux qui correspondent au CECR : A1, A2, B1 et B2 et les thèmes concernent les situations de monde du travail et de monde professionnel.<sup>87</sup>

Chacun de ces diplômes donc évalue les quatre compétences de communication : compréhension écrite et compréhension orale, production écrite et production orale.<sup>88</sup>

À part de ces diplômes il y a encore le DILF qui est offert cependant seulement en France.<sup>89</sup>

➤ DILF – Diplôme initial de langue française. Ce diplôme évalue, comme le titre nous dit, les compétences de base, il évalue les premières connaissances en langue. Ce diplôme est en conformité avec le niveau A1.1 du CECR et il est destiné surtout aux migrants en France.<sup>90</sup>

#### 4.1.2 TCF, TCF/DAP, TCF/ANF

Le CIEP et le MEN offrent aussi les tests de français pour permettre aux apprenants de valider et connaître leur niveau de langue.

➤ TCF – Test de connaissance de français. Ce test évalue les connaissances par une forme de questionnaire à choix multiples. Le test est standardisé et donc il mesure les connaissances rapidement et de manière fiable. Les résultats présentés aux candidats leur donnent une position sur l'échelle de six niveaux du CECR (de A1 à C2). Ce test valide la compréhension écrite, la compréhension orale et la maîtrise de la structure de langue par trois épreuves obligatoires. De plus, il évalue l'expression écrite et l'expression orale par deux épreuves

---

<sup>87</sup> Présentation du DELF option professionnelle. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>88</sup> Perret, F., *CIEP* [en ligne]

<sup>89</sup> Ibid.

<sup>90</sup> DILF - Diplôme initial de langue française. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

complémentaires. Ce test peut être passé pour des raisons personnelles, professionnelles ou universitaires.<sup>91,92,93</sup>

➤ TCF/DAP - Test de connaissance de français pour la demande d'admission préalable. Ce test est obligatoire pour ceux qui veulent étudier dans une université française, plus particulièrement en première année de licence ou dans une école d'architecture, s'ils ne possèdent pas de DELF B2 ou de DALF. La composition des épreuves de TCF/DAP est la même que dans le TCF normal.<sup>94</sup>

➤ TCF/ANF – Test de connaissance de français pour l'accès à la nationalité française. « *Test spécifiquement conçu pour répondre aux nouvelles dispositions introduites par le Ministère Français de l'Intérieur, de l'Outre-mer, des Collectivités Territoriales et de l'Immigration relatives au contrôle de la connaissance de la langue française pour les postulants à l'acquisition de la nationalité française.* »<sup>95</sup> Ce test se compose de deux épreuves obligatoires : compréhension orale et expression orale. Néanmoins, cette attestation est valable uniquement pour un dossier de demande d'obtention de la nationalité française, soit par mariage soit par naturalisation. De plus, pour pouvoir demander la nationalité française, le candidat doit obtenir au minimum le niveau B1. Si le demandeur de la nationalité française déjà possède du diplôme ou du certificat pareil avec le niveau B1 ou plus haut, il ne doit pas passer le TCF/ANF.<sup>96,97</sup>

Les attestations TCF, TCF/DAP et TCF/ANF sont valables pour deux ans. De plus, il existe encore TCF pour le Québec pour ceux qui

---

<sup>91</sup> Présentation détaillée. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>92</sup> Diplômes et tests. AF. *Alliance française Paris Ile-de-France* [en ligne]

<sup>93</sup> Noël-Jothy, F.; Sampsonis, B., op.cit., p.70-71

<sup>94</sup> TCF pour la demande d'admission préalable (DAP). Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>95</sup> TCF pour l'accès à la nationalité française. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>96</sup> Ibid.

<sup>97</sup> Diplômes et tests. AF. *Alliance française Paris Ile-de-France* [en ligne]

vont s'installer pour toujours au Québec, donc ce test est adapté aux besoins du Québec et la forme est un peu différente de celui de TCF.<sup>98</sup>

On peut ajouter parmi les tests de connaissances de français encore un test qui est offert par ETS (Educational Testing Service) et c'est un équivalent de TOEFL en anglais. Il est comparable avec les tests cités ci-dessus parce qu'il est aussi en forme du questionnaire à choix multiples. Le test s'appelle le TFI.<sup>99</sup>

➤ TFI – Test de français international. Test de français international mesure les compétences de langue pour déterminer si le candidat est capable d'atteindre un de six niveaux du CECR. Il est destiné à ceux qui veulent connaître leur niveau pour des raisons personnelles, professionnelles ou universitaires.<sup>100</sup>

## 4.2 Les diplômes de l'ADCUEFE

L'association ADCUEFE offre les diplômes universitaires de français langue étrangère qui ont été faits pour rendre valide les formations dispensées dans les centres universitaires. Il y a une forme à partir de laquelle chaque centre universitaire dans l'ADCUEFE produit ses épreuves. Ces diplômes sont de nouveau en conformité avec le CECR. De plus, ils donnent l'accès aux nombreuses universités françaises. Cependant, les épreuves de ces diplômes ne durent pas dans le cadre des heures, mais pour l'obtention de ces diplômes il faut fréquenter des cours d'un ou deux semestres selon le niveau du diplôme. De plus, chaque cours qui mène à l'obtention du diplôme doit être passé l'un après l'autre. Cela veut dire que si l'apprenant veut obtenir le diplôme du niveau A2 il doit avoir celui du niveau A1 ou il doit posséder un autre diplôme avec le niveau ressemblant et il est obligé de passer un

---

<sup>98</sup> Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>99</sup> The TFI test. *ETS Global: A subsidiary of Educational Testing Service* [en ligne]

<sup>100</sup> Ibid.

test de positionnement. Voir ci-dessous six niveaux de diplômes proposés par l'ADCUEFE.<sup>101,102</sup>

- DUEF A1 - Diplôme Universitaire d'Etudes Françaises A1
- DUEF A2 - Diplôme Universitaire d'Etudes Françaises A2
- DUEF B1 - Diplôme Universitaire d'Etudes Françaises B1
- DUEF B2 - Diplôme Universitaire d'Etudes Françaises B2
- DUEF C1 - Diplôme Universitaire d'Etudes Françaises C1
- DUEF C2 - Diplôme Universitaire d'Etudes Françaises C2<sup>103,104</sup>

#### 4.2.1 Diplômes et certificats de l'Université Paris-Sorbonne

Étant donné qu'il s'agit de l'université qui est un membre de l'ADCUEFE elle est présentée aussi, parce qu'il s'agit de l'université la plus connue de France. Néanmoins, l'Université Paris-Sorbonne offre aux jeunes ou adultes non-natifs cinq diplômes un peu différents que l'ADCUEFE. Cependant, ils évaluent de nouveau les quatre compétences principales : la compréhension orale et écrite et la production ou expression orale et écrite.<sup>105,106,107</sup>

➤ Certificat intermédiaire de langue française B1 - le certificat du Niveau seuil du CECR. Il peut être utilisé aussi en demandant la nationalité française.<sup>108</sup>

➤ Certificat pratique de langue française - module Compréhension et expression B2. Ce certificat permet l'inscription à l'Université Paris-Sorbonne en Licence, en Master ou en Doctorat.<sup>109</sup>

---

<sup>101</sup> Campus-FLE. *Les DUEF A1 à C2: Diplômes Universitaires...*[en ligne], p.68

<sup>102</sup> Lorente, F. *Centre universitaire d'études françaises à Perpignan* [en ligne]

<sup>103</sup> Campus-FLE. *Les DUEF A1 à C2: Diplômes Universitaires...*[en ligne]

<sup>104</sup> Pour plus d'information sur les examens DUEF, voir la brochure citée sous le nombre 99

<sup>105</sup> Les diplômes. Jobert, B., *Université Paris Sorbonne: Lettres et civilisations* [en ligne]

<sup>106</sup> Selfee: Service des examens de langue française réservés aux étudiants...[en ligne]

<sup>107</sup> Contacts des centres universitaires. *CampusFLE: ADCUEFE* [en ligne]

<sup>108</sup> Les diplômes. Jobert, B., *Université Paris Sorbonne: Lettres et civilisations* [en ligne]

➤ Certificat pratique de langue française C1 - « *suppose de sérieuses connaissances de base de la langue et de la culture françaises analogues à celles qu'on peut exiger en LV1<sup>110</sup> au niveau du baccalauréat français.* »<sup>111</sup> Les titulaires de ce certificat ne doivent pas passer le test linguistique qui est obligatoire pour l'entrée à l'Université Paris-Sorbonne.<sup>112</sup>

➤ Diplôme de langue et littérature françaises C2 – ce diplôme est un commencement pour étudier dans l'enseignement supérieur dans une spécialité. Ce diplôme aussi permet aux titulaires de ne pas devoir passer le test linguistique pour l'inscription à l'Université Paris-Sorbonne.<sup>113</sup>

➤ Diplôme supérieur d'études françaises "C3" - « *Ce diplôme suppose chez le candidat, outre une bonne maîtrise de la langue française, l'acquisition de techniques et de méthodes de travail exigées d'un étudiant français qui entame des études littéraires (résumé de texte, commentaire composé, dissertation, explication de texte, traduction).* »<sup>114</sup> Réservé aux titulaires du baccalauréat français ou d'un titre équivalent.<sup>115</sup>

Ces trois niveaux derniers (C1, C2, C3) comporte aussi un programme de littérature.<sup>116</sup>

### 4.3 Les diplômes de la CCIP

La CCIP offre une grande gamme des tests, certificats et diplômes. Premièrement, on va mentionner le test de connaissance qui évalue surtout les compétences orales.

---

<sup>109</sup> Les diplômes. Jobert, B., *Université Paris Sorbonne: Lettres et civilisations* [en ligne]

<sup>110</sup> explication: langue vivante

<sup>111</sup> Les diplômes. Jobert, B., *Université Paris Sorbonne: Lettres et civilisations* [en ligne]

<sup>112</sup> Ibid.

<sup>113</sup> Ibid.

<sup>114</sup> Ibid.

<sup>115</sup> Ibid.

<sup>116</sup> Selfee: Service des examens de langue française réservés aux étudiants...[en ligne]

➤ TEF -Test d'Évaluation de Français. Ce diplôme présenté par la CCIP sert à mesurer le niveau de connaissances et de compétences en français pour des personnes non-francophones et préférablement pour des adultes, ou pour les personnes qui ont plus de seize ans. Ce test présente et propose aux apprenants les résultats vraiment détaillés sur leurs compétences. Il évalue la compréhension et expression orale. « *Le TEF fournit au candidat une photographie linguistique de son niveau en français en le situant sur une échelle de 7 niveaux.* »<sup>117</sup> De plus, ce test peut être utilisé pour obtenir la nationalité française. La version TEFAQ (Le Test d'Évaluation de Français pour l'accès au Québec) est utilisable pour pouvoir immigrer au Canada francophone.<sup>118</sup>

Il existe aussi la version électronique de ce test, il s'appelle donc le e-tef. Les résultats sont de suite plus rapidement présentés aux apprenants. En supplément, il est de toute façon en conformité avec le TEF normal. De plus, il est également en conformité avec le CECR et avec une échelle des niveaux canadiens qui s'appelle NCLC (niveaux de compétence linguistique canadiens). Il est offert par de nombreuses institutions en Europe.<sup>119,120,121</sup>

Les deux diplômes suivants sont formés par le MEN avec la participation de la CCIP et ils valident au maximum cinq niveaux de compétences du CECR.<sup>122</sup>

➤ DCL-FLE – Diplôme de compétence en langue – français langue étrangère. Ce diplôme certifie cinq niveaux du CECR, de A2 à C1. Le

---

<sup>117</sup> TEF et e-TEF. Conde Salazar, M. *Le centre de langue...*[en ligne]

<sup>118</sup> Ibid.

<sup>119</sup> TEF pour la naturalisation. Conde Salazar, M. *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>120</sup> Diplômes et tests. AF. *Alliance française Paris Ile-de-France* [en ligne]

<sup>121</sup> Diplômes et tests de français. Boiron, M., *CAVILAM Vichy: Alliance...* [en ligne]

<sup>122</sup> DCL-FLE. Conde Salazar, M., *Le centre de langue française: Quand...*[en ligne]

niveau B1 de ce diplôme peut être utilisé aussi pour demander la nationalité française.<sup>123</sup>

➤ DCL-FP – Diplôme de compétence en langue – français professionnel. Ce diplôme certifie seulement les niveaux de base dans le domaine professionnel, donc il est destiné aux utilisateurs élémentaires. Ce sont les niveaux A1 et A2.<sup>124</sup>

Ces diplômes-là sont offerts aux apprenants qui veulent connaître et tester leurs niveaux de compétences en langue. Soit au cours de FLE soit dans le cadre professionnel.<sup>125</sup>

#### 4.3.1 Diplôme de français professionnel (DFP)

Les diplômes de français professionnel (DFP) de la CCIP sont *«conçus pour répondre aux besoins des entreprises, ce sont des examens pratiques qui évaluent la compétence de communication écrite et orale en français dans les situations courantes d'une activité professionnelle.»*<sup>126</sup> Il y a 11 types de diplômes DFP offerts aux apprenants.<sup>127</sup>

➤ DFP A2 - Le Diplôme de français professionnel A2. DFP A2 est délivré à ceux qui ont des connaissances de base, mais ils peuvent communiquer déjà dans une situation professionnelle de base. Ce diplôme est en conformité avec le niveau A2 du CECR. Cette épreuve évalue la compréhension écrite et orale, expression écrite et orale, mais elle se concentre surtout sur la compétence de communication et les savoir-faire.<sup>128</sup>

---

<sup>123</sup> Les Tests et Certifications de français. Rousseau, M. *FLE.fr: Agence...*[en ligne]

<sup>124</sup> Ibid.

<sup>125</sup> Ibid.

<sup>126</sup> Diplômes. Conde Salazar, M., *Le centre de langue française:...* [en ligne]

<sup>127</sup> Les Tests et Certifications de français. Rousseau, M. *FLE.fr: Agence...*[en ligne]

<sup>128</sup> DFP A2. Conde Salazar, M., *Le centre de langue française:Quand...* [en ligne]

➤ DFP B1 - Le Diplôme de français professionnel B1. Ce diplôme est le même que le DFP A2, seulement le niveau de compétences des apprenants doit être plus élevé.<sup>129</sup>

➤ DFP Tourisme et hôtellerie B1 – ce diplôme correspond au niveau B1 du CECR, mais il est adapté aux besoins de professions de l'hôtellerie et du tourisme, cela veut dire que ce sont les professions dans le cadre de l'agence de voyage, des restaurants, des résidences de tourisme, etc. Cette épreuve évalue de nouveau les quatre compétences langagières, elle établit si le candidat est capable de s'engager dans une activité professionnelle, mais il n'évalue pas très strictement les domaines de spécialité.<sup>130</sup>

➤ DFP Science et technique B1 – ce diplôme détermine le niveau B1+ du CECR, donc le niveau qui est situé entre le niveau B1 et B2 (le niveau seuil un peu élevé), dans des situations de communication dans les domaines de science et de technique. Ce diplôme peut être passé par des individus dont leur entreprise veut connaître s'ils sont capables de communiquer efficacement en français dans ces domaines.<sup>131</sup>

➤ DFP Secrétariat B1 – est un autre diplôme qui évalue les compétences en français qui sont nécessaires pour la communication dans le domaine des professions du secrétariat. Ce diplôme valide aussi le niveau B1+ du CECR. Les professions qui peuvent utiliser ce diplôme comme la validation de leur niveau sont par exemple : secrétaire, assistant(e) et aussi les spécialisations selon le secteur d'activité.<sup>132</sup>

➤ DFP Secrétariat B2 – ce diplôme est présenté à ceux qui ont le niveau B2 du CECR et sont capables de communiquer et utiliser le vocabulaire du domaine du secrétariat. DFP Secrétariat B2 est

---

<sup>129</sup> DFP B1. Conde Salazar, M., *Le centre de langue française: Quand...* [en ligne]

<sup>130</sup> DFP tourisme et hôtellerie B1. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>131</sup> DFP science et technique B1. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>132</sup> DFP Secrétariat B1. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

convenable pour ceux qui veulent travailler dans l'administration de l'entreprise qui utilise la langue française pour communiquer.<sup>133</sup>

➤ DFP Juridique B2 – il valide des compétences du niveau B2 et surtout la compétence à communiquer dans le domaine juridique. Le candidat doit avoir les connaissances élevées du langage juridique. Ce diplôme permet aux non-natifs de travailler dans le milieu juridique francophone. Cette épreuve évalue les quatre compétences comme les autres diplômes, mais en plus elle évalue les connaissances du droit et de la culture juridique.<sup>134</sup>

➤ DFP Médical B2 – c'est le même diplôme que ceux cités avant, mais il est destiné aux professions dans le domaine médical et il évalue surtout le lexique médical et la compétence à communiquer principalement dans les situations dans le milieu de l'hôpital.<sup>135</sup>

➤ DFP Affaires B2 – valide le niveau B2 en évaluant les quatre compétences dans les situations qui concernent des affaires, cela veut dire dans les fonctions relationnelles, administratives et commerciales de l'entreprise. Ce diplôme permet d'améliorer les chances sur le marché de travail international dans le domaine des affaires.<sup>136</sup>

➤ DFP Affaires C1 – valide le niveau dans le domaine des affaires un peu plus élevé. L'apprenant doit être donc un utilisateur expérimenté dans la communication professionnelle. Ce diplôme est destiné à ceux qui doivent prouver qu'ils sont capables de communiquer en haut niveau avec les partenaires ou employeurs francophones. Le domaine des affaires comporte par exemple les professions de la gestion et d'administration.<sup>137</sup>

---

<sup>133</sup> DFP Secrétariat B2 . Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>134</sup> DFP Juridique B2. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>135</sup> DFP Médical B2. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>136</sup> DFP Affaires B2. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>137</sup> DFP Affaires C1. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

➤ DFP Affaires C2 – le niveau de maîtrise dans le contexte des affaires. Il justifie que le candidat est un spécialiste dans son domaine. Pour pouvoir passer cette épreuve le candidat doit rendre un mémoire, c'est aussi un travail de recherche sous la direction qui est obligatoire pour l'obtention de ce diplôme. Cette épreuve peut être passé généralement en France. Les titulaires du DFP Affaires C2 peuvent s'inscrire en Master LFA (Langue française appliquée) ou Master Linguistique à l'Université de Paris-Sorbonne.<sup>138</sup>

Les diplômes de français professionnel offrent une grande échelle des domaines et facilitent donc aux candidats étrangers leur chemin vers les professions dans le milieu francophone.

À part ces diplômes de français professionnel il faut mentionner également un centre qui offre des tests pour la validation de niveau de langue professionnel.

➤ BULATS – Business Language Testing Service – c'est un centre qui offre des tests évaluant les compétences langagières dans le domaine de commerce et d'industrie en quatre langues : anglais, allemand, français et espagnol. Ces tests donnent rapidement des informations sur le niveau de l'apprenant. BULATS offre aussi des cours de préparation pour ces tests.<sup>139</sup>

#### **4.4 Intermédiaires dans l'offre des diplômes et des certificats**

Outre les créateurs de tests il y a aussi d'autres organismes qui facilitent l'accès aux certifications. On peut dire que ce sont les intermédiaires. En République tchèque, il y a deux intermédiaires principaux qui offrent de nombreux types de certifications. Et ce sont les Alliances françaises et l'Institut français de Prague.

---

<sup>138</sup> DFP Affaires C2. Conde Salazar, M., *Le centre de langue...* [en ligne]

<sup>139</sup> Business Language Testing Service. UCLES. *BULATS: Business...*[en ligne]

#### 4.4.1 Alliance française

L'Alliance française a offert jusqu'en juillet 2008 cinq propres diplômes de français général.<sup>140</sup> C'étaient :

- CEFP 1 - Le Certificat d'études de français pratique 1 – (A2 de CECR)
- CEFP 2 - Le Certificat d'études du français pratique second niveau – (B1)
- DL - Le Diplôme de langue – (B2 de CECR)
- DSLCF - Le Diplôme supérieur de langue et culture françaises – (C1 de CECR)
- DHEF - Le Diplôme de hautes études françaises – (C2)<sup>141</sup>

Ces diplômes sont néanmoins toujours valides et sont valables à vie. Les niveaux de ces certificats ont été inventés par ALTE et ils étaient en conformité avec le CECR, mais en 2008 l'Alliance française a abandonné ses propres diplômes et elle a commencé à offrir aux apprenants les DELFs et les DALFs. De plus, les Alliances françaises offrent aussi le TCF. En outre, elles offrent également la modification du DELF, le DELF junior et elles coopèrent avec les établissements scolaires dans l'offre de DELF scolaire. En supplément, il est possible que l'Alliance française dans certain cas est capable de fournir aussi d'autres diplômes si nécessaire et si le candidat a besoin de l'autre type de certification que l'Alliance offre.<sup>142,143,144</sup>

---

<sup>140</sup> Information fournie par Thanh-Xuân Vo, Bureau des Examens de l'Alliance française de Paris Ile-de-France.

<sup>141</sup> Cuq J.P., op.cit., p.221

<sup>142</sup> Information fournie par Thanh-Xuân Vo, Bureau des Examens de l'Alliance française de Paris Ile-de-France.

<sup>143</sup> Cuq J.P., op.cit., p.221

<sup>144</sup> *Alliances Françaises v České republice* [en ligne]

#### 4.4.2 Institut français de Prague

L'Institut français de Prague offre aussi les DELFs et les DALFs. De plus, il offre le DELF junior et le DELF Pro, mais il fournit également aux apprenants le TCF. En outre, il est un seul centre en République tchèque qui offre le test TEF.<sup>145</sup>

L'Institut français de Prague est aussi un centre où l'on peut passer les examens de français professionnel. Ce sont les diplômes DFP Secrétariat B1, DFP Affaires B2, DFP Tourisme et hôtellerie B1, DFP Médical B2 et DFP Juridique B2. Donc on voit qu'en ce qui concerne les diplômes DFP, il offre presque la moitié des diplômes professionnels de la CCIP.<sup>146</sup>

#### 4.5 Conclusion

Le nombre immense des certificats qui ont été présentés ci-dessus, montre que l'évaluation joue un rôle important dans l'enseignement et la formation en FLE. La certification est donc indispensable dans le monde d'aujourd'hui parce qu'elle forme une validation officielle. Le besoin de la certification de la langue française est au présent très important parce que les pays sont ouverts aux interactions et aux échanges politiques, culturelles et travailleurs. Cela signifie que quand le monde est plus ouvert, il y a un grand nombre de certifications nouvelles qui sont nées pour convenir aux nouveaux besoins du marché du travail.<sup>147</sup>

---

<sup>145</sup> Zkoušky z francouzštiny. *Institut français: Prague* [en ligne]

<sup>146</sup> Diplomý z profesní francouzštiny. *Institut français: Prague* [en ligne]

<sup>147</sup> Cuq J.P., op.cit., p. 219

## 5 CHIFFRES DE TITULAIRES DES DIPLÔMES AU LYCÉE VÁCLAV HLAVATÝ DE LOUNY ET À L'ALLIANCE FRANÇAISE DE PLZEŇ

Pour qu'on forme une image complète des certifications, il sera utile de mentionner quelques chiffres concernant les titulaires des diplômes par an dans certaines institutions. On a choisi Lycée Václav Hlavatý de Louny, étant l'école de stage pédagogique de l'auteur et l'Alliance française de Plzeň, comme le centre qui fournit les diplômes dans le milieu où l'auteur étudie.

### 5.1 Lycée Václav Hlavatý de Louny

Lycée V. Hlavatý est une école secondaire qui se trouve dans la ville de Louny (18 575 habitants)<sup>148</sup>, située dans la région d'Ústí nad Labem. Lycée V.Hlavatý peut accueillir 360 étudiants au maximum. Les professeurs de la langue française incitent et encouragent leurs élèves à passer des certificats de langue. Ceux-ci sont passés à l'Institut français de Prague et ce sont surtout les DELFs junior. Voir les statistiques ci-dessous.<sup>149</sup>

2006/2007 – DELF junior B1 – 7 élèves (filles)

2007/2008 – DELF junior B1 – 4 élèves (1 garçon, 3 filles)

2008/2009 – DELF junior B1 – 8 élèves (filles)

DELF junior A2 – 1 élève (fille)

2009/2010 – DELF junior B1 – 8 élèves (filles)

2010/2011 – DELF junior B1 – 3 élèves (filles)

DELF junior B2 – 1 élève (fille)

2011/2012 – DELF junior B1 – 3 élèves (sexe inconnu)

2012/2013 – DELF junior B1 – 10 élèves (sexe inconnu)<sup>150</sup>

<sup>148</sup> Louny. *RIS: Regionální Informační servis* [en ligne].

<sup>149</sup> Dr.Rieger, M. *Výroční zprávy Gymnázia V.Hlavatého: školní r. 2006 -2013* [en ligne]

<sup>150</sup> Ibid.

Les données recueillies démontrent que chaque année il y a un nombre différent des élèves qui passent le DELF junior. Néanmoins, il faut dire que la majorité de DELFs faits est le DELF junior B1. De plus, la majorité de titulaires sont les filles, parce que sur des chiffres donnés où on a le sexe indiqué, il y avait seulement un homme. De plus, d'après les informations de PhDr. Martina Krahulíková, enseignante au Lycée V.Hlavatý, la majorité des élèves qui passent leur DELF junior B1 ont à la fin beaucoup de points de cette épreuve, cela veut dire qu'ils ont pu essayer de passer le DELF junior B2 et ne pas faire seulement le DELF junior B1 qui était pour eux plus certain. Les chiffres de titulaires des diplômes sont ainsi présentés dans l'annexe n°2 pour que les statistiques soient mieux observables.

## **5.2 Alliance française de Plzeň**

Chaque année, l'Alliance française de Plzeň accueille un grand nombre des apprenants qui veulent faire certifier leurs connaissances. Voici les statistiques depuis 2006 fournies par Amandine Salmon, directrice de l'Alliance française de Plzeň.

2006 – DELF-DALF tout public – 76 titulaires

DELF junior – 24 titulaires

2007 - DELF-DALF tout public – 93 titulaires

2008 - DELF-DALF tout public – 51 titulaires

2009 - DELF-DALF tout public – 44 titulaires

DELF junior – 2 titulaires

DELF scolaire – 9 titulaires

2010 - DELF-DALF tout public – 44 titulaires

DELF junior – 1 titulaire

DELF scolaire – 12 titulaires

2011 - DELF-DALF tout public – 27 titulaires

DELF junior – 4 titulaires

DELF scolaire – 15 titulaires

2012 - DELF-DALF tout public – 24 titulaires

DELF scolaire – 33 titulaires

2013 - DELF-DALF tout public – 24 titulaires

DELF scolaire – 14 titulaires

Les chiffres recueillis étaient surprenant parce qu'on a supposé que les chiffres de titulaires des diplômes vont augmenter chaque année. Étant donné que le monde est chaque année de plus en plus ouvert aux échanges internationaux et donc on a supposé que le besoin de la certification va augmenter aussi. Néanmoins, ces données ne donnent pas les résultats attendus. Donc elles ne signifient pas que le besoin pour la certification augmente.

Cependant, il y a une chose intéressante en ce qui concerne le DELF junior et le DELF scolaire. Avec l'introduction du DELF scolaire, le DELF junior n'est plus fait depuis 2012 à Plzeň, parce que les élèves préfèrent le DELF scolaire. C'est peut-être pour la raison que le DELF scolaire est passé dans des établissements scolaires et pas à l'Alliance française, donc c'est un milieu que la plupart des titulaires connaît. De plus, la raison principale est le prix de ces diplômes. Le DELF scolaire est moins cher que le DELF junior étant donné qu'il s'agit des diplômes égaux.<sup>151</sup> L'annexe n°3 présente le graphique concernant les chiffres de titulaires des diplômes à l'Alliance française depuis l'année 2006.

---

<sup>151</sup> Les informations étaient fournies par Amandine Salmon, directrice de l'Alliance française de Plzeň.

## 6 CHOIX DU CERTIFICAT

Pour cette partie pratique on a choisi le DELF junior et scolaire du niveau B1. Ce certificat va être examiné plus profondément et on va essayer de constituer une leçon introductive voire informative qui peut être utile pour des apprenants qui sont intéressés de réussir ce type de diplôme.

Le DELF junior et scolaire B1 a été choisi parce qu'il constitue l'épreuve la plus courante (mais il peut être comparé avec le DELF junior et scolaire B2) dans les écoles secondaires ce qu'on a pu constater sur des chiffres et des statistiques recueillies au Lycée V. Hlavatý et ce qu'on a appris des informations fournies par l'Alliance française de Plzeň. Ce diplôme a été choisi aussi pour la raison de l'expérience de l'auteur qui avait passé ce type de certificat dans sa quatrième année d'études de français au lycée. Étant donné que l'auteur se prépare pour le travail de l'enseignante et que ce type de diplôme est le plus fréquemment utilisé par des apprenants des écoles secondaires il sera utile de connaître en détail les exigences de cet examen et d'en constituer une leçon informative et de même faire une introduction ou explication en ce qui concerne le déroulement et le contenu de cette épreuve.

L'épreuve du DELF junior B1 est un bon instrument pour savoir si les élèves ont atteint ce niveau après une certaine période d'études. De plus, on va essayer d'augmenter les chances des apprenants pour l'obtention de ce type de diplôme par la concentration sur des thèmes et sur des parties de cette épreuve qui posent le plus de problèmes aux élèves. Ces problèmes peuvent découler d'une certaine omission de certaines parties importantes dans l'enseignement ou du manque de la concentration sur ces parties. Cela peut être le cas des méthodes qui favorisent un savoir-faire langagier à l'ensemble de tous les savoir-faire langagières. Par exemple la méthode grammaire-traduction (même si elle n'est pas de nos jours beaucoup utilisée) favorise la production écrite et

la compréhension des écrits. Tandis que par exemple la méthode directe repose sur la production orale et sur la communication, donc elle omet la production écrite. Néanmoins, aujourd'hui la tendance est d'englober tous les savoir-faire langagières, de coopérer entre les méthodes particulières. Il s'agit donc de l'enseignement de tous les besoins dans le cadre de la communication.<sup>152</sup>

En ce qui concerne le public ce sont donc les élèves dans la troisième ou quatrième année d'études dans une école secondaire. Cela veut dire que leur âge est de 17 à 19 ans et ils étudient le français depuis six, sept ou huit ans. Si le français est la deuxième langue (et il l'est dans la majorité de cas) la dotation des heures de la langue française pendant tout le cursus scolaire des élèves qui étudient au lycée pendant huit ans est 700 heures environ. Ceux-ci ont la dotation de deux heures par semaine dans les premiers quatre ans et de trois heures par semaine dans des quatre ans suivants. Ceux qui passent leur épreuve du DELF junior B1 dans la troisième année au lycée ont étudié le français pendant 600 heures environ.<sup>153,154</sup>

Les élèves qui sont venus dans une école secondaire après avoir passé neuf ans dans une école élémentaire vont avoir moins d'heures de français étudiées. C'est parce que les écoles élémentaires introduisent la deuxième langue étrangère dans la majorité de cas dans la septième année d'études, mais aussi dans la huitième année d'études. La dotation là est deux heures de français par semaine. En comptant donc toutes les années de français étudiées, cela fait au total 600 heures environ (si le français a été pris en huitième année dans une école élémentaire) ou 650 heures environ (si le français a été pris en septième année dans une école élémentaire) dans la quatrième année d'études dans une école

---

<sup>152</sup> Zelinková, Š. Lingvistika Praha 2013: *Pohled na metody výuky cizích...* [en ligne]

<sup>153</sup> Školní vzdělávací program pro nižší gymnázium (prima - kvarta)...[en ligne]

<sup>154</sup> Školní vzdělávací program pro vyšší gymnázium. *Gymnázium ...*[en ligne]

secondaire. Donc c'est moins d'heures que ces élèves ont étudié le français en comparaison avec des élèves qui étudient au lycée pendant huit ans, parce que ceux-ci ont commencé à étudier le français au lycée dans leur première année d'études.<sup>155</sup>

Ce diplôme peut offrir aux apprenants des écoles secondaires la vérification de leurs connaissances avant la passation de l'épreuve du baccalauréat de la langue française et cela peut être compris comme la préparation pour cette épreuve. De plus, ce diplôme peut offrir à ceux qui n'ont pas l'intention de passer leur épreuve du baccalauréat de la langue française la validation de leur effort pendant leur cursus secondaire. En supplément, ce diplôme peut augmenter leurs chances à l'admission à l'université.

## 6.1 DELF junior et scolaire B1

Le DELF en particulier a été conçu pour valider et évaluer des compétences langagières des apprenants ou des candidats non-francophones, donc ceux qui n'ont pas le français comme la langue maternelle. De plus, les diplômes DELF et DALF ont été reformés et modifiés en 2005 pour convenir au CECR et pour devenir plus internationaux. Tous les diplômes DELF et DALF sont donc internationalement reconnus.<sup>156,157</sup>

Le DELF junior et scolaire B1 est destiné à ceux qui sont en train d'étudier dans une école secondaire. Le CIEP précise leur âge et ce sont donc ceux qui ont de 12 à 17 ans. Le DELF junior et scolaire B1 certifie le niveau seuil et les compétences des utilisateurs indépendants établies par CECR, en plus c'est une épreuve standardisée. Comme on a dit dans la partie théorique ce diplôme a la même valeur que le DELF tout public et il est le même que le DELF scolaire. Cela veut dire que seulement les

---

<sup>155</sup> Jeřábek, J.; Tupý, J., Rámcový vzdělávací program pro základní...[en ligne]

<sup>156</sup> Riba, P.; Lepage, S., La réforme du DELF et du DALF. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>157</sup> L'Acrostiche du DELF DALF. Fondation Esprit Francophonie. *DELF...* [en ligne]

thèmes différents de la version DELF tout public et ceux-ci sont adaptés aux intérêts des jeunes.<sup>158</sup>

Tous les diplômes DELF et DALF peuvent être passés indépendamment l'un de l'autre, cela veut dire que pour l'inscription au DELF junior B1 les candidats ne doivent pas posséder le DELF junior du niveau précédent, donc le niveau A2. Le DELF junior B1 évalue quatre compétences comme les autres diplômes DELF et DALF. C'est la compréhension des écrits, la compréhension de l'oral, la production écrite et la production orale.<sup>159,160</sup>

## 6.2 Déroulement de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1

L'épreuve du DELF junior et scolaire B1 est répartie en quatre parties. Ces parties constituent également les quatre compétences que ce diplôme évalue. La compréhension de l'oral, la compréhension des écrits et la production écrite se déroulent ensemble. La production orale est passée individuellement après les trois parties précédentes.<sup>161,162</sup>

La succession des parties est la suivante. La première partie est la compréhension de l'oral et elle dure 25 minutes environ. La deuxième est la compréhension des écrits et cette partie dure 35 minutes. Pour la production écrite qui suit la compréhension des écrits le candidat a 45 minutes. Donc l'épreuve de ces trois parties qui se déroulent ensemble dure une heure et 45 minutes. Et la dernière partie, la production orale, qui est passée près d'un jury dure 15 minutes environ.<sup>163</sup>

De plus, les deux premières parties sont présentées en forme de questionnaires de compréhension. La production écrite repose sur une

---

<sup>158</sup> DILF-DELF-DALF., op.cit., [en ligne]

<sup>159</sup> Riba, P.; Lepage, S., op.cit., [en ligne]

<sup>160</sup> DILF-DELF-DALF. op.cit., [en ligne]

<sup>161</sup> Les épreuves de l'examen DELF B1. Dans: Fondation Esprit... [en ligne], p.1

<sup>162</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.1

<sup>163</sup> Ibid.

tâche qui est précisée dans les instructions et cette tâche doit être respectée par le candidat. Il s'agit de donner une opinion ou s'exprimer par écrit sur un thème général.<sup>164</sup>

La production orale se compose de trois parties. Il s'agit premièrement de la présentation de soi-même avec des questions supplémentaires du jury. La deuxième partie est un jeu de rôles qui teste l'interaction du candidat dans la situation de la vie quotidienne imaginée avec un membre du jury. Et la troisième partie présente une détermination d'une opinion à partir d'un document présenté au candidat. Pour la troisième partie le candidat possède 10 minutes pour la préparation avant le déroulement de toute l'épreuve de la production orale. Chacune de ces deux dernières parties est composée de deux sujets et le candidat en choisit un par tirage au sort.<sup>165</sup>

Chaque partie est évaluée par 25 points au maximum, donc cela fait au total 100 points que le candidat peut obtenir en passant le DELF junior B1. Pour réussir à cette épreuve le candidat doit obtenir 50 points au minimum et en plus il ne peut pas obtenir moins que 5 points de chaque partie de l'épreuve.<sup>166</sup>

L'annexe n°4 présente l'exemple de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1 diffusé par la CCIP. De plus, dans l'annexe n°5 veuillez trouver des exemples de sujets pour la partie de la production orale de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1.

### **6.3 Compétences demandées du candidat**

Les compétences demandées du candidat sont ceux qui sont en correspondance avec le niveau seuil (B1) défini par le CECR. Voir la définition de ces compétences globales pour le niveau B1 dans le tableau

---

<sup>164</sup> Les épreuves de l'examen DELF B1. Dans: Fondation Esprit... [en ligne], p.1

<sup>165</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.10

<sup>166</sup> Ibid., p.1

n° 2 à la page 9 dans la partie théorique. Et dans l'annexe n° 5 voir le tableau qui sert à l'auto-évaluation des candidats et à partir lequel les compétences demandées peuvent être déduits également.<sup>167</sup>

En supplément, l'apprenant qui veut obtenir ce diplôme qui certifie le niveau B1 doit être capable d'interagir dans des situations familières différentes, peut donner une opinion de manière compréhensible. Il est également capable de s'orienter dans une conversation qui est un peu exigeante et à partir de cette conversation il peut repérer les informations essentielles. Et ce qui est important aussi, il peut normalement exister dans un pays francophone cela veut dire qu'il est capable de communiquer dans des situations de la vie quotidienne.<sup>168</sup>

*Le Cadre* offre également des descriptions de quatre compétences pour le niveau B1 qui sont plus précisés. Voici les définitions.

En ce qui concerne la production orale générale l'apprenant qui possède le niveau B1 « *peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.* »<sup>169</sup>

La compétence de la production écrite générale explique que l'apprenant « *peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire.* »<sup>170</sup>

La troisième compétence est la compréhension générale de l'oral, ici le candidat « *peut comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs au travail en reconnaissant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant. Peut*

---

<sup>167</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.24-25

<sup>168</sup> Ibid., p.32-33

<sup>169</sup> Ibid., p.49

<sup>170</sup> Ibid., p.51

*comprendre les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés régulièrement au travail, à l'école, pendant les loisirs, y compris des récits courts. »*<sup>171</sup>

En ce qui concerne la compréhension générale de l'écrit, l'apprenant « *peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension. »*<sup>172</sup> De plus on peut ajouter encore une définition qui concerne la maîtrise de l'orthographe de l'apprenant avec un niveau B1, celui-ci « *peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent. »*<sup>173</sup>

#### **6.4 Conception et correction des examens DELF junior et scolaire B1**

Les concepteurs de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1 sont les Français de France, mais en 2013 trois Canadiens ont été admis dans l'équipe des concepteurs des épreuves DELF et DALF. Cette équipe est formée de professionnels dans la langue française et surtout des didacticiens.<sup>174</sup>

Les examinateurs et les correcteurs des examens DELF et DALF sont des professionnels dans l'enseignement en FLE qui ont dû passer et participer à un stage et en plus ils ont dû justifier leur expérience professionnelle pédagogique et en plus justifier qu'ils possèdent une formation pédagogique. De plus, ils ont dû obtenir de la résolution du CIEP une attestation pour les examinateurs et les correcteurs. Cette attestation est valable cinq ans.<sup>175,176</sup>

---

<sup>171</sup> Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.55

<sup>172</sup> Ibid., p.57

<sup>173</sup> Ibid., p.93

<sup>174</sup> Des Canadiens élaborent des sujets du DELF-DALF. *Le DELF-DALF...*[en ligne]

<sup>175</sup> Habilitations. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>176</sup> Habilitation des examinateurs-correcteurs des épreuves du DELF-DALF...[en ligne]

Donc la correction et la conception des examens du DELF et du DALF est faite de manière professionnelle et rigoureuse et les résultats sont fiables. De plus, le CIEP et le MEN ont également inventé un système pour l'évaluation de la production orale et écrite de l'épreuve du DELF junior B1 (mais aussi pour autres versions du DELF et du DALF). Ce système repose sur les définitions des compétences de niveaux du CECR. Dans l'annexe n° 7 veuillez trouver deux tableaux concernant la grille d'évaluation de ces deux parties. Ces grilles ont une gamme de 25 points et ces points sont repartis pour évaluer chaque petite partie des compétences de la production écrite ou orale.<sup>177</sup>

## 6.5 Présentation des résultats

En République tchèque, les examens passés par les candidats sont corrigés par les correcteurs tchèques ou français habilités par le CIEP dans le centre d'examen où les examens étaient passés ou dans le centre d'examen qui a le patronage sur la région où les épreuves étaient passées. Après que les épreuves sont corrigées, les résultats ou bien les notes sont envoyés en France où le CIEP imprime les diplômes et il les envoie ensuite en recommandé au centre d'examen. Puis le centre d'examen (l'Alliance française par exemple) avec l'ambassade généralement fixe la date officielle pour la remise des diplômes.<sup>178</sup>

Les résultats des candidats du DELF junior B1 (mais aussi des autres versions du DELF) sont présentés d'habitude une ou deux mois après la passation de l'examen. Premièrement, les résultats sont présentés par une attestation de réussite qui sert comme la compensation temporelle ou bien provisoire avant que le diplôme lui-même soit dressé.<sup>179</sup>

---

<sup>177</sup> DILF-DELF-DALF., op.cit., [en ligne].

<sup>178</sup> Informations fournies par A. Salmon, directrice de l'Alliance française de Plzeň.

<sup>179</sup> Généralités: Le DELF et le DALF. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

L'attestation de réussite comporte les coordonnées du candidat et les points obtenus de chaque partie de l'épreuve et aussi le score total du candidat. Celui-ci va donc savoir quels sont ses points forts ou faibles. L'attestation peut être utilisée comme la preuve que le candidat a réussi dans cette épreuve avant que le diplôme lui soit adressé.<sup>180,181</sup>

Étant donné que les résultats sont envoyés en France parce que les diplômes sont délivrés par le Ministère français de l'Education Nationale ou bien par le CIEP, les diplômes sont présentés aux candidats un ou deux mois après l'obtention de l'attestation de réussite. Le diplôme comporte aussi les coordonnées du titulaire et le titre de l'épreuve que le titulaire a réussi à faire. L'autre côté du diplôme contient comme l'attestation les résultats détaillés. De plus, la mention junior n'apparaît pas sur le diplôme parce que ce diplôme est identique avec le DELF B1 tout public. En supplément, on doit mentionner encore une fois que ce diplôme est valable toute la vie. Après que les diplômes sont dressés, les candidats peuvent les retirer dans le centre où ils ont fait leurs épreuves.<sup>182,183,184,185</sup>

---

<sup>180</sup> Généralités: Le DELF et le DALF. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>181</sup> Les informations sur les données dans l'attestation de réussite découlent du fait que l'auteur possède cette attestation.

<sup>182</sup> Généralités: Le DELF et le DALF. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>183</sup> Les informations sur les données qui apparaissent sur le diplôme DELF junior B1 découlent du fait que l'auteur possède ce diplôme.

<sup>184</sup> Les diplômes B1 et B2 junior. Dans: Fondation Esprit Francophonie... [en ligne]

<sup>185</sup> Dans l'annexe n° 8 voir l'exemple du diplôme DELF junior B1.

## **7 PRÉPARATION D'UNE LEÇON MODÈLE (LEÇON INTRODUCTIVE VOIRE INFORMATIVE)**

Étant donné qu'il existe beaucoup de publications, de sites internet et d'exercices qui aident les apprenants voire les candidats à se préparer pour la passation de l'examen DELF junior B1, ce mémoire ne pourrait pas avoir pour but de rédiger des exercices nouveaux. Néanmoins, il peut approcher le déroulement et les tâches importantes de l'épreuve aux apprenants pour augmenter leurs chances d'en réussir. De plus, tous les matériaux scolaires sont conçus pour convenir à l'un de niveaux du CECR et la majorité d'eux comportent des exercices qui préparent les apprenants à la passation du DELF junior ou DELF tout public.

Cependant, d'après les observations, les informations de l'Alliance française de Plzeň et les expériences personnelles de l'auteur il faudrait établir une leçon introductive voire informative qui expliquera toutes les parties et les difficultés de cette épreuve aux apprenants. Les informations essentielles en ce qui concerne le déroulement de cet examen sont souvent négligées par des enseignants et cela peut causer le stress chez les candidats. Mais il faut dire qu'il existe des exceptions. Donc dans ce chapitre on va mentionner les informations utiles en ce qui concerne le DELF junior et scolaire B1 pour pouvoir dresser une leçon introductive voire informative dans le chapitre suivant. On va d'abord mentionner les tâches qui posent des problèmes aux apprenants de la République tchèque. Puis les sous-chapitres suivants vont présenter les aides, les consignes et les informations particulières concernant les exercices de chaque partie de l'épreuve qui peuvent être utiles pour des élèves avant qu'ils passent leur DELF junior B1. Donc les informations peuvent être prises également comme la préparation pour l'épreuve du DELF junior B1.

Dès le stage de l'auteur au Lycée V. Hlavatý on peut constater les faits suivants qui peuvent être essentiels pour la bonne passation de l'épreuve du DELF junior B1. Vu qu'on a enseigné et observé les élèves, on peut constater que la compréhension de l'oral est représentée en abondance dans chaque leçon du français. La production orale est aussi bien exigée des apprenants, c'est le même cas de la compréhension des écrits. Les élèves lisent beaucoup et leurs manuels scolaires offrent une grande gamme d'exercices de ce type et préparent les apprenants au niveau B1 ou B2 du CECR. Mais ce qui n'est pas si travaillé est la production écrite. Il faut dire que les élèves n'écrivent pas beaucoup, ce qui était vérifié à plusieurs reprises par l'auteur au cours du stage pédagogique. Par exemple au cours de test de vocabulaire parce que la majorité des apprenants n'a pas eu ni la moitié des mots correctement écrits. En ce qui concerne les résultats du test, il y avait des mots avec des lettres confondues, des mots écrits en anglais ou écrits comme on les entend. Néanmoins, pour la production écrite l'orthographe est seulement une des éléments qui forment l'ensemble.<sup>186</sup>

### **7.1 Tâches de l'examen qui posent des problèmes au public tchèque**

D'après les informations fournies par Amandine Salmon, directrice de l'Alliance française de Plzeň les parties de l'épreuve de DELF junior et scolaire B1 qui posent généralement des problèmes sont la compréhension orale et la production orale. De plus, les élèves perdent beaucoup de points particulièrement à cause de non respect du type d'exercice demandé. En supplément, les problèmes concernant le déroulement de l'épreuve sont causés dans la plupart des cas par la préparation insuffisante pour ce type d'examen même si les publications et les matériels préparent les élèves dans toutes les quatre compétences.

---

<sup>186</sup> Hendrich, J. *Didaktika cizích jazyků*. p.236

Mais il se peut que les élèves ne soient pas enseignés dans l'ensemble de l'épreuve ou ils ne connaissent pas le déroulement de l'épreuve.

D'après les observations pendant le stage pédagogique au Lycée V. Hlavatý, la partie qui peut poser le plus de problèmes peut être également la partie de la production écrite. Dans cette partie de l'épreuve le candidat doit produire un texte à partir des instructions et précisions données. Ce texte, produit par le candidat, doit avoir 180 mots environ. Étant donné que les élèves n'écrivent pas beaucoup ou ils ne connaissent pas bien l'orthographe des mots français, ce problème peut être compris comme individuel et peut concerner surtout les élèves moyens. En supplément, d'après les informations fournies par PhDr. M. Krahulíková les élèves du Lycée V. Hlavatý qui se préparent pour l'épreuve du DELF ont souvent peur de la compréhension de l'oral et de la rédaction donc de la production écrite.<sup>187</sup>

Un autre problème peut constituer le manque de concentration sur les instructions pour chaque tâche. Ou ce problème peut découler de l'incompréhension de tâche précisée dans les instructions et aussi de l'insuffisance d'informations sur le déroulement et sur les types de tâches demandées.

### **7.1.1 Comment se préparer pour l'épreuve de la compréhension de l'oral**

La compréhension de l'oral constitue la première partie de l'épreuve. Cette partie est composée de trois exercices d'écoute. Pour chaque exercice il y a deux écoutes. Avant la première écoute le candidat doit lire les instructions et aussi les énoncés et les tâches. Entre les deux écoutes le candidat dispose de quelques secondes ou minutes pour

---

<sup>187</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version...[en ligne], p. 9

pouvoir remplir les réponses après la première écoute. Et après la deuxième écoute il a une ou deux minutes pour finir cet exercice.<sup>188</sup>

Dans ces exercices il faut vraiment respecter les instructions et les consignes qui sont données pour chaque tâche de cette partie. De plus, il faut lire toutes les propositions de réponses. Il s'agit des questionnaires à choix multiples où il faut cocher la bonne réponse, des tâches avec vrai ou faux ou des tâches où il faut écrire ce que le candidat a entendu. Il s'agit donc de bien comprendre le texte audio et les instructions.<sup>189</sup>

Pour la partie de la compréhension orale le candidat peut se préparer par écouter la radio française et regarder la télévision française. De plus, ces habiletés sont entraînées en classe avec l'enseignant avec l'aide des manuels scolaires qui sont faits pour remplir cette tâche. Il faut ajouter que les questions sont en ordre de l'écoute, donc elles suivent l'une à l'autre. Néanmoins, la réponse n'est pas souvent dite par des mots littéralement exactes, la réponse est un peu reformulée.<sup>190,191</sup>

Les documents sonores peuvent être par exemple des dialogues, des interviews qui concernent la vie quotidienne ou des reportages, des émissions de radio, des présentations ou des publicités qui ont un caractère informatif.<sup>192</sup>

Il est conseillé au candidat d'essayer de comprendre le sens général du document sonore pendant la première écoute que répondre directement aux questions. Le candidat peut répondre cependant aux questions qui lui sont claires. Après la première écoute le candidat peut lire encore une fois les questions et s'il n'est pas sûr il peut se concentrer mieux sur ces questions pendant la deuxième écoute. Le temps après la

---

<sup>188</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version...[en ligne], p. 2-4 et 19-20

<sup>189</sup> Ibid.

<sup>190</sup> Chevallier-Wixler, D. et al. *Réussir le Delf: Niveau B1 du cadre...*[en ligne], p.9-11

<sup>191</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>192</sup> Chevallier-Wixler, D. et al., op.cit., p.9

deuxième écoute peut être dédié à la complétion de l'exercice ou à la récapitulation de ce que le candidat a écrit. De plus, même s'il peut arriver qu'il y ait des mots que le candidat ne connaît pas, il peut néanmoins être capable de répondre aux questions à l'aide du contexte.<sup>193</sup>

### **7.1.2 Comment se préparer pour l'épreuve de la compréhension des écrits**

Cette partie n'est pas considérée comme difficile par la directrice de l'Alliance française de Plzeň, Amandine Salmon. En supplément, il n'y a aucune autre manière comment se préparer pour cette partie que lire beaucoup, surtout la presse française ou les articles dans les manuels scolaires et que s'entraîner dans les exercices de ce type qui sont offerts par un grand nombre des ouvrages.<sup>194</sup>

Dans cette partie, il s'agit de deux exercices de compréhension de l'écrit. Il y a donc deux textes à partir desquels il faut répondre aux questions, réaliser une tâche donnée, trouver des informations essentielles, etc. Ceux-ci sont en forme des tâches du même type que ceux dans la partie de la compréhension de l'oral, donc il s'agit des QCMs, du vrai ou faux, etc. Il y a donc la lecture pour s'orienter dans le premier exercice et la lecture pour s'informer dans le deuxième exercice. Les deux textes sont bien sûr élaborés pour que le candidat puisse être capable de répondre. Le candidat peut procéder différemment au cours de cette partie de l'examen, mais il lui est conseillé de lire d'abord les instructions et les questions qui suivent le document, parce qu'il peut trouver les réponses au cours de la première lecture.<sup>195,196</sup>

---

<sup>193</sup> Chevallier-Wixler, D. et al., op.cit., p.11

<sup>194</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>195</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.5-8

<sup>196</sup> Chevallier-Wixler, D. et al., op.cit., p.39-40

La compréhension des écrits est donc la partie qui teste la compréhension globale, la compréhension de détail et la compréhension fine. La compréhension globale signifie qu'on est capable de connaître et comprendre le thème principal. La compréhension de détail indique la capacité de trouver les informations essentielles. Et la compréhension fine repose sur la compréhension totale du texte avec l'implicite.<sup>197</sup>

### 7.1.3 Comment se préparer pour l'épreuve de la production écrite

Épreuve de la production écrite repose sur une information ou situation donnée à laquelle les candidats doivent composer par écrit un texte qui est en conformité avec cette situation. Dès les chapitres précédents, on connaît des informations générales. Prenons l'exemple de l'épreuve de la production écrite dans l'annexe n° 4 (page 9 de cette annexe). À l'aide de cet exemple, on va montrer comment procéder à l'écriture. Donc on va recommander aux élèves un chemin possible comment travailler avec cette partie de l'épreuve.<sup>198</sup>

**CONCOURS : raconte tes grands-parents !**

Vous aimez écrire ? Vous rêvez d'être publié(e) ?  
Alors, ne ratez pas cette occasion : la fondation Eisai, qui aide les personnes âgées à vivre le mieux possible leur vieillesse, organise un concours littéraire.

**Son thème : le lien entre les plus âgés et les plus jeunes.**

Pour y participer, vous devez d'abord choisir la personne dont vous voulez parler : soit l'un de vos grands-parents, soit quelqu'un hors de votre famille avec qui vous êtes lié(e). Racontez comment cette relation a débuté, ce qu'elle vous apporte, ce que vous faites ensemble, vos sujets de discussion, etc...

*Pour en savoir plus, écrivez à Okapi, 3-5, rue Bayard, 75008 Paris.*

*Vous venez de lire cette annonce dans le journal Okapi. Vous décidez de participer. Vous rédigez ci-dessous le texte que vous enverrez au journal Okapi. (180 mots environ)*

Image 1 - Énoncé des instructions pour la production écrite du DELF junior B1.<sup>199</sup>

<sup>197</sup> Chevallier-Wixler, D. et al., op.cit., p.39-40

<sup>198</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.9

<sup>199</sup> Ibid.

Premièrement, il faut bien lire les instructions. Pour pouvoir commencer à écrire on peut analyser les pas suivants qui constitueront une aide ou éclaircissement de la situation. Donc à partir de la lecture on peut essayer de trouver dans les instructions les points suivants:<sup>200</sup>

➤ Le contexte, cela veut dire qu'on cherche « *l'ensemble des conditions [...] dans lesquelles se situe un énoncé [...].* »<sup>201</sup> Cela concerne par exemple le rôle du candidat qu'il doit jouer ou imaginer pour pouvoir écrire. Donc en cas de nos instructions le contexte peut être le suivant: « *vous voulez participer à un concours littéraire de la fondation Eisaï, qui aide les personnes âgées à vivre le mieux possible leur vieillesse.* » Néanmoins, le contexte ne doit pas être précisé dans toutes les instructions.<sup>202</sup>

➤ Le type d'écrit, qui peut, mais ne doit pas être mentionné dans les instructions. Si le type d'écrit n'est pas précisé il est bon d'écrire un type du texte neutre, comme par exemple l'essai ou le récit. À partir de nos instructions on peut déduire qu'on doit écrire probablement une narration, une histoire. L'indication qu'il s'agit de la narration est contenue dans cette phrase: « *Racontez comment...* »<sup>203</sup>

➤ Le sujet dont le candidat va écrire, c'est donc le thème de l'écrit. De quoi il s'agit dans l'écrit. Dans nos instructions on a le thème vraiment précisé: « *Son thème: le lien entre les plus âgés et les plus jeunes.* » Le sujet sera toujours mentionné dans les instructions pour ce type de l'épreuve.<sup>204,205</sup>

---

<sup>200</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne] – cette source a été prise comme l'inspiration et comme le canevas pour la préparation du sujet différent concernant l'épreuve de la production écrite. Seulement les notions essentielles sont prises. L'élaboration des exercices a été faite par l'auteur.

<sup>201</sup> Contexte. Dans: *Larousse* [en ligne]

<sup>202</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>203</sup> Ibid.

<sup>204</sup> Sujet. Dans: *Larousse* [en ligne]

➤ Et aussi le plan de la rédaction. Avant que le candidat commence à écrire il doit le préciser. Le plan du texte peut être déduits des informations suivantes qui apparaissent dans les instructions : « *Vous devez d'abord choisir la personne dont vous voulez parler : soit l'un de vos grands-parents, soit quelqu'un hors de votre famille avec qui vous êtes lié(e). Racontez comment cette relation a débuté, ce qu'elle vous apporte, ce que vous faites ensemble, vos sujets de discussion, etc.* ». Si le plan n'est pas précisé dans les instructions le candidat peut l'inventer et il peut l'écrire aussi à l'aide de ses connaissances et ses expériences professionnelles.<sup>206</sup>

Il est vrai que les instructions ne sont pas toujours les mêmes, mais quand le candidat se concentrera sur les quatre éléments qui peuvent être trouvés dans les instructions, la rédaction de ce texte sera plus facile parce qu'il va comprendre ce qu'il doit faire. De plus, cela le forcera d'être vraiment conscient de quoi il s'agit dans les instructions. En supplément, cette analyse de pas aidera les apprenants d'organiser leurs idées.<sup>207</sup>

Après que le candidat a trouvé les informations nécessaires pour la rédaction, il doit suivre le plan indiqué ou inventé par lui-même. Il peut puiser de ses expériences et ses relations avec le sujet précisé. Puis, il doit organiser ses idées également avec l'aide des connecteurs logiques, parce que les connecteurs font partie de la grille d'évaluation pour les correcteurs (voir annexe n° 7 à la page 95, partie a).<sup>208</sup>

L'écrit soi-même aurait contenir les parties suivantes: l'introduction dans laquelle le candidat soit présente le sujet, soit commence par l'introduction à la situation dont il va écrire. Après s'enchaîne dans un

---

<sup>205</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>206</sup> Ibid.

<sup>207</sup> Ibid.

<sup>208</sup> Ibid.

autre paragraphe le corps de l'écrit qui présente les idées. De plus, cette partie doit être divisée en paragraphes généralement. La dernière partie est la conclusion, ici le candidat peut écrire une idée générale qui va clore ce texte. Ou dans le cas de narration il aurait mener l'histoire à terme. Ce paragraphe de conclusion doit posséder en général la même longueur que l'introduction. Enfin, il est fortement conseillé aux candidats de relire le texte qu'ils ont écrit et de se concentrer sur la grammaire, l'orthographe et la cohérence.<sup>209</sup>

#### **7.1.4 Comment se préparer pour l'épreuve de la production orale**

Comme il a été cité plus haut, la production orale est passée individuellement auprès d'un jury qui est formé des examinateurs et cette épreuve se compose de trois parties.

La première partie, entretien dirigé, repose sur la présentation générale, cette partie se déroule pendant deux ou trois minutes. Pour cette partie le candidat peut être très bien préparé, parce qu'il s'agit de la présentation de soi-même. Le candidat parle de soi-même, de sa famille, de ses activités, de ses loisirs, de ce qui l'intéresse. Il peut parler de son passé, de son présent et des projets pour l'avenir. Donc il peut être préparé vraiment avec précision. Il faut consacrer seulement un peu de temps pour réfléchir à la maison sur des moyens linguistiques, sur la manière comment dire ces informations en français.<sup>210</sup>

La deuxième partie, l'exercice en interaction ou autrement jeu de rôles (dure 3 à 5 minutes), peut poser des problèmes aux apprenants parce qu'il s'agit de la situation qui n'est pas donnée aux candidats en avance, donc il faut réagir spontanément. De plus, il faut être capable d'imaginer la situation et d'être capable d'inventer les mots et de parler correctement. En supplément, il est nécessaire que le candidat saisisse

---

<sup>209</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>210</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.10

les instructions et qu'il comprenne quel rôle il doit jouer. Néanmoins, cette tâche peut être entraînée dans la classe sous la direction de l'enseignant/e. Chaque leçon de français peut commencer par les jeux de rôles, parce qu'il existe grand nombre des situations de la vie quotidienne qui peuvent être jouées dans la classe dans cinq minutes.<sup>211</sup>

La troisième partie, l'expression d'un point de vue, constitue en fait un mini-exposé à partir d'un document qui est tiré au sort par l'apprenant avant le début de toute production orale. Le candidat possède 10 minutes pour la préparation de cette tâche. Prenons par exemple le premier document de l'exemple de l'épreuve du DELF junior B1.<sup>212</sup>

**Document n°1**

**Consigne :** *Vous dégagerez le thème soulevé par le document ci-dessous. Vous présenterez ensuite votre opinion sous la forme d'un petit exposé de 3 minutes environ. L'examineur pourra vous poser quelques questions.*

**L'École en famille**

Selon la loi française, l'instruction est obligatoire, mais pas l'école. S'ils le veulent, les parents peuvent donc assurer eux-mêmes l'éducation de leurs enfants. C'est le cas chez Kevin, 12 ans, Wesley, 10 ans, et leur maman Eliane.

**- Pourquoi avez-vous choisi de faire l'école à vos enfants ?**

**Eliane :** J'estime que l'école ne cultive pas l'intelligence des enfants. Elle ne leur donne pas l'amour d'apprendre. Ils perdent leur temps à attendre que les autres aient fini. [...]

**- Quels avantages avez-vous par rapport aux enfants qui vont à l'école ?**

**Kevin :** L'ambiance est détendue. On s'instruit en permanence avec l'un ou l'autre de nos parents. À table, on reparle des sujets qu'on a abordés le matin. Finalement, je me rends compte que je sais plus de choses que les autres enfants. Et puis on a du temps pour d'autres activités. [...]

*Les clés de l'actualité, 29/08/2002*

Image 2 – Document n°1 pour la troisième partie (expression d'un point de vue) de l'épreuve de la production orale.<sup>213</sup>

Dans les 10 minutes qui sont attribuées au candidat, il doit lire le texte et préparer les commentaires ou bien le mini-exposé par lequel il donne son opinion sur ce texte. Le candidat peut procéder de cette manière.<sup>214</sup>

Il faut d'abord trouver le thème de ce texte qui doit être mentionné au début de l'exposé du candidat. Par exemple, le thème de notre

<sup>211</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.10

<sup>212</sup> Ibid., p.11

<sup>213</sup> Ibid., p.17

<sup>214</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

document est l'instruction qui ne se déroule pas à l'école, mais en famille. Le candidat peut ensuite résumer le document en quelques mots. Par exemple: *Le document nous présente une famille dans laquelle les parents instruisent leurs enfants eux-mêmes à la maison. De plus, deux membres de cette famille nous donnent leurs sentiments en ce qui concerne la formation à la maison. Et ceux-ci sont positifs.*<sup>215</sup>

Après que le candidat a préparé le petit résumé de ce texte il doit se concentrer sur son opinion qu'il a envers la formation en famille. Il peut offrir au jury les aspects qui sont d'après lui positifs et les aspects que lui considère comme négatifs. Par exemple: *L'instruction en famille peut être bénéfique pour les enfants qui sont doués pour certaine activité et donc ils n'ont pas eu le temps pour aller à l'école. Puis dans certaines familles, la formation à la maison est considérée comme mieux que la formation à l'école, parce que la mère ou le père peut consacrer plus de temps à ses enfants en comparaison avec l'enseignant qui a la classe de 20 ou 30 enfants. Le côté négatif peut être le fait que les enfants ne sont pas dans le collectif.* Mais il y a d'autres possibilités, d'autres opinions. Il faut parler et utiliser le lexique, des connecteurs logiques, les expériences personnelles, etc.<sup>216</sup>

Cette partie de l'examen de la production orale est courte (l'exposé doit avoir seulement 3 minutes environ et cette partie dure au total entre 5 et 7 minutes) donc il faut dire les choses essentielles et vraiment essayer d'exprimer l'opinion personnelle. Naturellement, les examinateurs peuvent poser des questions supplémentaires au candidat. De plus, il est mieux que le candidat n'écrive pas toutes les phrases qu'il veut dire. Il est lui fortement conseillé d'écrire seulement les points d'appui, les notes nécessaires.<sup>217,218</sup>

---

<sup>215</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne]

<sup>216</sup> Ibid.

<sup>217</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.10

## 8 LEÇON INTRODUCTIVE VOIRE INFORMATIVE POUR DES APPRENANTS DANS LES ÉCOLES SECONDAIRES

Leçon introductive voire informative du DELF junior et scolaire B1 pour des élèves dans les écoles secondaires est destinée à ceux qui sont intéressés de réussir ce type de diplôme ou à ceux qui sont en train de se décider sur la passation du DELF junior ou scolaire B1. Dans cette partie on va puiser aux informations dans les deux chapitres précédents. On va s'appuyer donc sur les informations du chapitre 6 et 7.

Le but essentiel de cette leçon est d'aider les apprenants de se préparer pour l'épreuve du DELF junior ou scolaire B1 ou plus précisément de leur expliquer comment se déroule cette épreuve, quel est l'ordre des parties de cette épreuve, quelle est la durée de chaque partie et quelle est la nature des tâches de cette épreuve. De plus, cette leçon introductive voire informative tend ainsi à démontrer comment les candidats peuvent se préparer pour chaque partie, pour chaque tâche de cet examen.

Cette leçon est envisagée pour des écoles secondaires en République tchèque et le public pour cette leçon constituent les élèves dans la troisième ou quatrième année d'études dans ces écoles. La durée prévue pour cette leçon introductive voire informative est deux heures, plus précisément, deux fois 45 minutes avec une pause. Il est conseillé d'avoir ces deux heures ensemble avec une pause minimale, pour que les informations forment un tout. Le nombre des auditeurs est déterminé à 20 ou 30 élèves au maximum.

---

<sup>218</sup> Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF...*[en ligne] – cette source a été prise comme l'inspiration et comme le canevas pour la préparation du sujet différent concernant l'épreuve de la production orale. Cela veut dire que seulement les notions importantes ont été prises et la tâche a été élaborée par l'auteur.

Le thème de cette leçon est le suivant: Le déroulement du DELF junior B1, les informations et les consignes pour la passation réussie de cette épreuve.

Après cette leçon, les apprenants voire les élèves auront des connaissances en ce qui concerne le déroulement, la durée des parties de l'épreuve, mais ils auront les connaissances de la nature des tâches de l'épreuve et ils peuvent être confidents le jour de l'examen. De plus, cette leçon offre aux apprenants aussi l'aperçu des parties qui peuvent leur poser des problèmes et elle donne aux apprenants quelques consignes comment se préparer le mieux pour cette épreuve.

Pour cette leçon le professeur formateur peut utiliser le projecteur pour animer la leçon avec des exemples ou il peut imprimer le matériel didactique pour des élèves pour qu'ils puissent suivre la leçon et coopérer. De plus, les élèves pourraient prendre des notes concernant les informations les informations qui leur paraissent importantes.

### **8.1 Déroulement de cette leçon introductive voire informative**

La leçon commence par l'introduction. Cette introduction comporte des informations générales sur ce qui va se passer pendant cette leçon, quel est son objectif, quelles seront les parties de cette leçon et ce que les auditeurs vont acquérir (les apports attendus) en écoutant et y participant.

Après l'introduction générale de notre leçon on mentionne les informations principales du DELF junior B1. Cela veut dire qu'on constate les informations que nous avons rédigées dans le chapitre 6.1 de ce mémoire. De plus, on ajoute que ce diplôme a été conçu surtout pour le public qui forment les auditeurs présents et on n'oublie pas de dire quelles compétences sont évaluées par cette épreuve et en plus quelles sont les avantages qui suivent après que le candidat obtienne son

diplôme ou quelles sont les apports immédiats. Ces informations sont contenues dans l'introduction du chapitre 6.

Puis, on va se concentrer sur le déroulement de l'épreuve du DELF junior B1. On va mentionner les parties de cette épreuve et le temps qui est disponible pour chacune de ces parties. Ces informations sont contenues dans le chapitre 6.2.

Après, on va présenter et analyser les compétences qui sont indispensables pour le candidat qui veut obtenir le diplôme avec le niveau B1. Les informations concernant les compétences demandées sont disponibles dans le chapitre 6.3.

Ensuite, on va mentionner seulement les renseignements essentiels en ce qui concerne la conception, la correction et la présentation des résultats de l'examen DELF junior B1 pour que les apprenants obtiennent une large façon de voir. On puise ces renseignements au chapitre 6.4 et 6.5.

Ce sont les parties qui vont être mentionnées dans les 45 premières minutes, donc on propose aux élèves qu'ils peuvent poser des questions concernant la première partie, s'ils veulent qu'on éclaircisse quelques informations données. Pour conclure cette partie on va annoncer ce qui va se passer dans la deuxième moitié de notre leçon après la pause. On va faire savoir les parties suivantes, les parties qui suivent la pause.

Après la pause on fait seulement une petite introduction qui peut comporter la phrase comme si les élèves sont prêts et on introduit la partie suivante qui porte sur les tâches de l'épreuve qui posent des problèmes.

Dans cette partie, on mentionne les données recueillies à l'Alliance française de Plzeň chez la directrice Amandine Salmon et aussi les informations du Lycée V. Hlavatý. Ces informations sont contenues dans

le chapitre 7.1. On peut faire un résumé de ces informations et inciter donc les élèves d'être attentifs et concentrés pendant toute l'épreuve DELF junior ou scolaire B1.

Dans les trois parties suivantes on aborde toutes les parties comme elles se succèdent le jour de l'examen. On va être clair en ce qui concerne les tâches de chacune de ces parties et on offre aux apprenants les consignes et les instructions concernant ces tâches pour qu'ils puissent être concentrés uniquement sur des questions et sur des réponses. Pour qu'ils ne doivent pas réfléchir comment ils doivent faire et remplir tel ou tel exercice.

La première partie de ce bloc contient les informations sur les deux premières parties de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1, c'est la compréhension de l'oral et la compréhension des écrits. Pour ces deux parties on puise aux informations données dans le chapitre 7.1.1 et 7.1.2. On peut mentionner uniquement les choses les plus importantes. Naturellement, on propose quelques aides et les consignes pour la préparation optimale.

La deuxième partie comporte les informations nécessaires pour que les élèves soient prêts pour la partie de la production écrite. Pour cette partie on a élaboré un exemple de la réalisation possible de cette tâche. On conseille aux candidats futurs de procéder à cette tâche d'après l'exemple donné pour qu'ils puissent respecter à cent pour cent les consignes et les instructions précisées. Donc pour cette partie on puise aux informations dans le chapitre 7.1.3.

La dernière partie de ce bloc constitue la préparation pour la partie de la production orale. Dans cette partie on propose aux apprenants la préparation nécessaire concernant toutes les trois parties de l'épreuve de la production orale. De plus, pour la troisième partie de cette épreuve on a aussi élaboré un exemple de la réalisation possible de cette tâche, on offre les pas éventuels et les consignes comment procéder pour

accomplir cette tâche le mieux que possible. Les informations nécessaires pour cette partie sont présentées dans le chapitre 7.1.4.

Après ces trois parties on fait le résumé qui clôt cette leçon introductive voire informative. On récapitule les informations vraiment essentielles. Et on conseille encore une fois aux apprenants de se préparer d'après nos consignes. De plus, on rappelle aussi aux élèves qu'avant le jour de l'épreuve il faut réviser encore une fois les types de tâches possibles et la durée de chaque partie.

Après le résumé on peut éclaircir quelques informations s'il y a des demandes ou des questions. On prend congé des élèves et on leur souhaite bonne chance durant l'épreuve du DELF junior B1.

### **8.1.1 Fiche d'informations et le canevas de cette leçon modèle**

Dans ce sous-chapitre on présente une fiche qui concerne les informations générales de notre leçon modèle et en plus le canevas qui comprend les trois données suivantes, le temps pour chaque partie, le contenu et les notes. Le canevas est proposé pour la leçon modèle qui dure deux heures.

#### **Leçon introductive voire informative pour des apprenants tchèques de la langue française intéressés de réussir le DELF junior B1**

**École:** École secondaire

**Matière:** Langue française

**Public:** Les élèves en troisième ou en quatrième année d'études (les élèves non-francophones, l'âge de 17 à 19 ans)

**Nombre:** De 20 à 30 élèves

**Thème:** Le déroulement du DELF junior B1, les informations et les consignes pour la passation réussie de cette épreuve.

## Apports

**attendus:** Les élèves savent de quelles parties l'épreuve du DELF junior est composée. De plus, ils savent combien de temps ils ont pour réaliser chaque partie. Les élèves savent également comment se préparer pour chaque tâche de cette épreuve. En supplément, ils savent comment travailler avec les tâches précisées.

**Aides:** Le projecteur pour pouvoir montrer les exemples, le matériel pédagogique pour des élèves et éventuellement le tableau pour écrire les informations essentielles.

### Le canevas de leçon introductive voire informative:

Temps	Contenu	Notes
5 min	Introduction	Mentionner les parties de cette leçon
5 min	Introduction au DELF junior B1	Dire aussi les avantages qui suivent l'obtention de ce diplôme
13 min	Déroulement de l'épreuve	Montrer le tableau avec les parties de l'épreuve et ses durées <sup>219</sup>
10 min	Compétences demandées du candidat	Présenter la grille de niveaux et la grille de l'auto-évaluation <sup>220</sup>
10 min	Conception, correction, résultats du DELF junior B1	Montrer le diplôme <sup>221</sup>

<sup>219</sup> Veuillez trouver ce tableau qui fait partie de l'exemple de l'épreuve DELF junior et scolaire B1 dans l'annexe n° 4 (p.83), page 1 de cette annexe.

<sup>220</sup> La grille de niveaux est disponible à la page 9, tableau 2. La grille de l'auto-évaluation est disponible dans l'annexe n° 6 (p.93 et 94).

<sup>221</sup> Veuillez trouver le diplôme concernant le DELF junior B1 dans l'annexe n° 8 (p.97).

2 min	Programme après la pause	Temps pour les questions
Pause de 10 minutes		
1 min	Introduction de cette partie	
5 min	Tâches de l'examen qui posent des problèmes	
10 min	Comment se préparer pour l'épreuve de la compréhension de l'oral et de la compréhension des écrits	Utiliser les exemples concernant ces épreuves de l'exemple de l'examen DELF junior B1 diffusé par le CIEP. <sup>222</sup>
10 min	Comment se préparer pour l'épreuve de la production écrite	Utiliser les exemples concernant cette épreuve de l'exemple de l'examen DELF junior B1 diffusé par le CIEP. <sup>223</sup>
10 min	Comment se préparer pour l'épreuve de la production orale	Utiliser les exemples concernant cette épreuve de l'exemple de l'examen DELF junior B1 diffusé par le CIEP. <sup>224</sup>
9 min	Résumé	Temps pour les questions. Souhaiter le succès pendant l'épreuve.

<sup>222</sup> L'exemple officiel des parties de la compréhension de l'oral et de la compréhension des écrits est disponible dans l'annexe n°4 (p.83), page 2-8 de cette annexe.

<sup>223</sup> Veuillez trouver l'exemple officiel de la partie de la production écrite dans l'annexe n° 4, page 9 de cette annexe. De plus, veuillez utiliser les propositions du chapitre 7.1.3.

<sup>224</sup> L'exemple officiel des tâches de la production orale est disponible dans l'annexe n° 5 (p.92), en plus veuillez puiser aussi aux informations dans le chapitre 7.1.4

### 8.1.2 D'autres propositions

Dans l'annexe n°10 (p.104), deux autres exemples de l'épreuve DELF junior et scolaire B1 sont présentés pour que les élèves voire les étudiants puissent se préparer mieux pour leur examen du DELF junior ou scolaire. Ces exemples contiennent toutes les parties de cette épreuve et les tâches possibles à accomplir. En ce qui concerne la compréhension orale, tous les documents sonores sont disponibles sur le CD dans l'annexe n° 12 (p.128). On peut y trouver aussi les documents sonores pour l'exemple de l'épreuve DELF junior et scolaire B1 diffusé par le CIEP qui est présenté dans l'annexe n° 4 (p.83).

La production orale fait partie également de ces deux autres exemples dans l'annexe n° 10, mais elle ne concerne pas l'apprenant lui-même. Dans ces exercices l'apprenant joue surtout le rôle de quelqu'un d'autre. Ces types d'exercices sont présentés parce qu'ils aident les apprenants de se former une image en ce qui concerne par exemple le contenu de la présentation de soi-même. Les autres exercices dans cette partie simulent les jeux de rôles et la détermination d'un point de vue.

De plus, dans l'annexe n° 11 (p.122) on peut trouver les corrigés de ces deux exemples et aussi les transcriptions des documents audio pour les parties de la compréhension de l'oral. En supplément, les corrigés pour l'exemple officiel du DELF junior et scolaire B1 diffusé par le CIEP sont disponibles dans l'annexe n° 9 (p.98), en plus dans cette annexe les transcriptions des documents sonores sont présentés également.

À part de ces trois exemples de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1, il existe de nombreux manuels qui présentent des exercices avec de tâches possibles comme la préparation pour cette épreuve. Les deux exemples ont été pris du manuel qui s'appelle *DELF junior scolaire B1, 200 activités* d'Alain Rausch. Les autres publications qui traitent le sujet du DELF junior et scolaire B1 sont par exemple *DELF scolaire et*

*junior B1* de Marion Mistichelli; *En route vers... le DELF B1 scolaire et junior* d'Emmanuel Godard et *Réussir le DELF scolaire et junior B1* de Sylvie Lepage.<sup>225</sup>

## 8.2 Conclusion

Cette leçon introductive voire informative de DELF junior B1 aurait être comprise comme modèle et bien sûr elle peut être modifiée pour les besoins des enseignants et des apprenants. Néanmoins, cette leçon modèle offre déjà les informations nécessaires et importantes et aussi le canevas pour cette leçon. Cela veut dire qu'on offre aux enseignants et aux apprenants toutes les informations complètes, également avec la proposition du déroulement de cette leçon introductive voire informative.

Les informations contenues dans les chapitres précédents doivent être modifiées pour qu'elles correspondent aux principes de la présentation orale. De plus, les enseignants peuvent utiliser seulement les informations qui les intéressent ou qui sont d'après leur considération les plus importantes pour leurs élèves. Donc ils peuvent utiliser seulement une partie de cette leçon par exemple. En supplément, les enseignants peuvent puiser aux autres exemples de cette épreuve dans l'annexe n° 10 et bien sûr ils peuvent consulter les autres publications si nécessaire.

---

<sup>225</sup> Ressources pour se préparer aux certifications DELF - DALF. Perret, F... [en ligne]

## 9 CONCLUSION

Puisque les relations internationales entre les gens et aussi entre les pays s'approfondissent, le besoin pour la certification est vraiment indispensable. Pour cette raison le thème de ce mémoire *La certification en FLE* a été choisi. Ce mémoire a visé deux objectifs principaux.

Le premier but de ce mémoire était d'élaborer et de présenter la liste des certifications en FLE et d'actualiser cette offre, en se concentrant surtout sur les certificats et les diplômes qui sont accessibles aux apprenants de la République tchèque. Il fallait actualiser cette offre des diplômes parce qu'elle change et évolue rapidement par rapport au développement des échanges internationaux. Cette actualisation de l'offre des diplômes a été élaborée à l'aide de nombreux sites Internet des organismes qui sont responsables de tels ou tels types de diplômes ou de certificats.

Le deuxième but était de présenter en détail un type de diplôme qui d'après les informations recueillies est le diplôme le plus fréquemment choisi par les apprenants de français dans des écoles secondaires. D'après les informations c'est le DELF junior B1. La présentation de ce diplôme est utile parce que l'auteur se prépare pour le travail de l'enseignante et donc elle peut ensuite inciter les élèves à passer cette épreuve et leur fournir les informations nécessaires. De plus, après les réflexions on a dressé une leçon introductive voire informative en ce qui concerne le déroulement, le contenu et les tâches qui peuvent poser des problèmes aux apprenants parce que d'après les informations qui étaient consultées avec la directrice de l'Alliance française de Plzeň et d'après les expériences personnelles les renseignements concernant le déroulement de l'épreuve de DELF junior B1 sont souvent négligés par des enseignants et surtout par des candidats. Ceux-ci, le jour de l'examen, perdent beaucoup de points parce que soit ils ne respectent

pas les consignes et les instructions données, soit ils ne sont pas habitués à la durée de chaque partie de cette épreuve.

Espérons que cette leçon soit fructueuse pour des apprenants qui sont en train d'étudier le français et qui veulent connaître et valider leur niveau de connaissances. Et pareillement pour des enseignants qui peuvent l'utiliser comme l'exemple. De plus, on espère que cette leçon va être utilisée dans l'avenir pour que les apprenants puissent dire qu'ils sont prêts pour ce type de l'examen et pour qu'ils connaissent toutes les circonstances de son déroulement.

Pour vérifier et approfondir les informations et les données recueillies sur des sites Internet on a aussi envoyé plusieurs e-mails aux responsables des institutions nécessaires. Il s'agissait de l'Alliance française, Paris Ile-de-France et de l'Alliance française de Plzeň. On a posé aussi quelques questions aux responsables du CIEP, néanmoins celles-ci n'ont pas été répondues.

De plus, par ce mémoire on a voulu inciter les apprenants à passer les épreuves pour obtenir le diplôme, parce que premièrement, le diplôme obtenu nous donne la satisfaction parce qu'il certifie notre effort et valide qu'on est capable de faire quelque chose. En supplément, c'est un atout qui joue un rôle important dans notre CV. Et de plus, il augmente nos chances sur le marché du travail, mais aussi il augmente nos chances pour la continuation de nos études.

Ce mémoire a montré qu'il existe une grande gamme des diplômes et des certificats qui peuvent être obtenus dans des domaines divers. Ces diplômes offrent soit la validation ou l'évaluation du niveau de connaissances générales, soit du niveau de connaissances dans le domaine spécifique, par exemple le commerce, la médecine ou la justice.

Ce mémoire a été divisé en deux parties principales, la partie théorique qui actualise et présente une liste des certificats et des

diplômes disponibles ; la partie pratique qui présente en détail l'épreuve du DELF junior B1 et une leçon informative constituée de ces informations détaillées, vu que ce type de présentation de l'épreuve ne figure pas dans le programme scolaire. Même si les élèves sont incités à passer le DELF par des enseignants, d'après les informations de l'Alliance française de Plzeň il existe certains qui ne sont pas bien au courant du déroulement et du contenu de cette épreuve. Cette leçon a été élaborée principalement pour répondre à leurs besoins.

## 10 BIBLIOGRAPHIE

### 10.1 Monographies consultées

1. BESSE, Henri. *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Paris: Didier., 1992, 182 s. ESSAIS (Crédif). 183 p. ISBN 22-780-3680-7.
2. CUQ, J.P. ; GRUCA, I., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. PUG, 2002. 504 p. ISBN 2-7061-1301-4.
3. DAYEZ, Yves. *Guide des sujets du Delf et du Dalf: connaître, concevoir, évaluer*. Paris: Didier, 2001. 190 p. ISBN 22-780-5065-6.
4. HENDRICH, Josef et al. *Didaktika cizích jazyků*. 1.éd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1988. 498 p.
5. CHODĚRA, Radomír. *Didaktika cizích jazyků: úvod do vědního oboru*. 1.éd. Praha: Academia, 2006. 209 p. ISBN 978-80-200-2274-5.
6. MANGIANTE, Jean-Marc; PARPETTE, Chantal. *Le français sur objectif spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris: Hachette, 2004. 160 p. ISBN 978-201-1553-829.
7. NOËL-JOTHY, Françoise; SAMPSONIS, Béatrix. *Certifications et outils d'évaluation en FLE*. Paris: Hachette, ©2006. Collection F. 143 p. ISBN 20-115-5450-0.
8. PUREN, Christian. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des Langues*. Paris: Clé international, 1988. Didactique des langues étrangères. 447 p. ISBN 21-903-3266-4.
9. TAGLIANTE, Christine. *La classe de langue*. Paris: CLE international, 1994. 191 p. ISBN 20-903-3112-7.

### 10.2 Sources électroniques

10. AEFÉ: Pilotage, soutien, conseil. POUYFAUCON, Hélène. *AEFE: Agence pour l'enseignement français à l'étranger* [en ligne]. [consulté le 22 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.aefe.fr/aefe/pilotage-soutien-conseil>
11. *Alliances Françaises v České republice* [en ligne]. [consulté le 20 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.alliancefrancaise.cz/>

12. ALTE: *Association of Language Testers in Europe* [en ligne]. ©2009 [consulté le 22 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.alte.org/>
13. Business Language Testing Service. UCLES. *BULATS: Business Language Testing Service* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.bulats.org/fr>
14. CAMPUS-FLE. *Les DUEF A1 à C2: Diplômes Universitaires d'Etudes Françaises*. Dans: *CampusFLE: ADCUEFE* [en ligne]. ©2013 [consulté le 23 mars 2014]. Disponible sur: [http://campus-fle.fr/ADCUEFE/PDF/Brochure\\_ADCUEFE.pdf](http://campus-fle.fr/ADCUEFE/PDF/Brochure_ADCUEFE.pdf)
15. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 20 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/>
16. CONSEIL DE L'EUROPE. *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer* [en ligne]. Paris: Didier, 2001 [consulté le 20 février 2014]. ISBN 227805075-3. 196 p. Disponible sur: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)
17. CONSEIL DE L'EUROPE. *Conseil de l'Europe: Portfolio européen des langues* [en ligne]. ©2011 [consulté le 22 février 2014]. Disponible sur: [http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/default\\_FR.asp?](http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/default_FR.asp?)
18. Contacts des centres universitaires. *CampusFLE: ADCUEFE* [en ligne]. ©2013 [consulté le 26 mars 2014]. Disponible sur: [http://campus-fle.fr/ADCUEFE/wordpress/?page\\_id=11](http://campus-fle.fr/ADCUEFE/wordpress/?page_id=11)
19. Contexte. Dans: *Larousse* [en ligne]. Paris, 2009 [consulté le 3 avril 2014]. Disponible sur: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/contexte/18593>
20. COSTE, Daniel. André Reboullet (1916-2010). Dans: *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* [en ligne]. 2008 [consulté le 20 février 2014]. Disponible sur: <http://dhfles.revues.org/114>
21. DCL-FLE. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dcl-fle/>

22. Des Canadiens élaborent des sujets du DELF-DALF. *Le DELF-DALF au Canada* [en ligne]. 2014 [consulté le 2 avril 2014]. Disponible sur: <http://delf-dalf.ambafrance-ca.org/des-canadiens-elaborent-des-sujets-du-delf-dalf>
23. DFP A2. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-a2/>
24. DFP Affaires B2. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-affaires-b2/>
25. DFP Affaires C1. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-affaires-c1/>
26. DFP Affaires C2. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-affaires-c2/>
27. DFP B1. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-b1/>
28. DFP Juridique B2. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-juridique-b2/>
29. DFP Médical B2. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-medical-b2/>
30. DFP science et technique B1. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-science-et-technique-b1/>

31. DFP Secrétariat B1. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-secretariat-b1/>
32. DFP Secrétariat B2. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-secretariat-b2/>
33. DFP tourisme et hôtellerie B1. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/dfp-tourisme-et-hotellerie-b1/>
34. DILF-DELF-DALF. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delfdalf/index.php>
35. DILF - Diplôme initial de langue française. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/dilf/index.php>
36. Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire et junior. Dans: PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 30 mars 2014]. Disponible sur: [http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/delf-junior/documents/DELF\\_B1\\_junior.pdf](http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/delf-junior/documents/DELF_B1_junior.pdf)
37. Diplômes. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/diplomes/>
38. Diplômes et tests. AF. *Alliance française Paris Ile-de-France* [en ligne]. 2013 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: [http://www.alliancefr.org/etudiants-individuels/diplomes-tests?tab=4\\_1](http://www.alliancefr.org/etudiants-individuels/diplomes-tests?tab=4_1)
39. Diplômes et tests de français. BOIRON, Michel. *CAVILAM Vichy: Alliance française* [en ligne]. [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.cavilam.com/programmes-et-tarifs/diplomes/tef/>
40. Diplomý z profesní francouzštiny. *Institut français: Prague* [en ligne]. [consulté le 26 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ifp.cz/Diplomy-z-profesni-francouzstiny>

41. Dr. RIEGER, Milan. Výroční zprávy Gymnázia Václava Hlavatého: školní roky 2006 -2013. Dans: *Gymnázium Václava Hlavatého, Louny* [en ligne]. ©2008 [consulté le 26 mars 2014]. Disponible sur: <http://glouny.cz/vz.htm>
42. Exemples de sujets. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 2 avril 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delf-junior>
43. Généralités: Le DELF et le DALF. *DELFDALF.jp: Centre national DELF / DALF Japon Institut français du Japon – Kansai / Osaka* [en ligne]. ©2011 [consulté le 2 avril 2014]. Disponible sur: <http://www.delfdalf.jp/generalites.htm>
44. GOOGLE. *Mapy Google* [en ligne]. ©2014 [consulté le 20 mars 2014]. Disponible sur: <https://maps.google.cz/maps?ct=reset&tab=ll>
45. Habilitation des examinateurs-correcteurs des épreuves du DELF-DALF rattachés à un centre d'examen. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 2 avril 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delf-tout-public/habilitation-examineurs-correcteurs-rattaches-a-centre-dexamen-epreuves-delf-dalf>
46. Habilitations. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 2 avril 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/habilitations#habilitation-correcteurs-delf-dalf>
47. Histoire. *Institut français: Prague* [en ligne]. [consulté le 22 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ifp.cz/Histoire>
48. CHEVALLIER-WIXLER, Dominique et al. *Réussir le Delf: Niveau B1 du cadre européen commun de référence* [en ligne]. Paris: Didier, 2006 [consulté le 5 avril 2014]. 142 p. ISBN 2-278-05753-7. Disponible sur: <http://ulozto.cz/xZCoALs/reussir-le-delf-b1-pdf#download>
49. Institut français: Faites notre connaissance. *Institut français* [en ligne]. [consulté le 22 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.institutfrancais.com/fr/faites-notre-connaissance#>
50. JEŘÁBEK, Jaroslav; TUPÝ, Jan. Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání. Dans: *Národní ústav pro vzdělávání* [en ligne]. ©2011-2014 [cit. 2014-04-10]. Disponible sur: <http://www.nuv.cz/file/133>
51. Kdo jsme? *Institut français: Prague* [en ligne]. [consulté le 22 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ifp.cz/Qui-sommes-nous,244>

52. L'Acrostiche du DELF DALF. FONDATION ESPRIT FRANCOPHONIE. *DELF DALF Suisse* [en ligne]. ©2012 [consulté le 30 mars 2014]. Disponible sur: [https://www.delfdalf.ch/index.php?id=185&L=0&no\\_cache=1&sword\\_list\[0\]=r%C3%A9forme](https://www.delfdalf.ch/index.php?id=185&L=0&no_cache=1&sword_list[0]=r%C3%A9forme)
53. *La France en République tchèque: Ambassade de France à Prague* [en ligne]. [consulté le 22 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.france.cz/-Francais->
54. Les diplômes B1 et B2 junior. Dans: FONDATION ESPRIT FRANCOPHONIE. *DELF DALF Suisse* [en ligne]. ©2012 [consulté le 30 mars 2014]. Disponible sur: [https://delfdalf.ch/fileadmin/user\\_upload/Unterlagen/Tractsdipl/DELF\\_Junior\\_B\\_-\\_FRA.pdf](https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Tractsdipl/DELF_Junior_B_-_FRA.pdf)
55. Les diplômes. JOBERT, Barthélémy. *Université Paris Sorbonne: Lettres et civilisations* [en ligne]. [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.paris-sorbonne.fr/paris-sorbonne-b1>
56. Les épreuves de l'examen DELF B1. Dans: FONDATION ESPRIT FRANCOPHONIE. *DELF DALF Suisse* [en ligne]. ©2012 [consulté le 30 mars 2014]. Disponible sur: [https://delfdalf.ch/fileadmin/user\\_upload/Unterlagen/Kapitel\\_1.4\\_pdf/DELF\\_B1\\_01.pdf](https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.4_pdf/DELF_B1_01.pdf)
57. Les Tests et Certifications de français. ROUSSEAU, Mathieu. *FLE.fr: Agence de promotion du FLE* [en ligne]. 1996 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.fle.fr/fr/grand-repertoire/certifications>
58. LORENTE, F. *Centre universitaire d'études françaises à Perpignan* [en ligne]. 2012 [consulté le 26 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.cuef.fr/>
59. Louny. *RIS: Regionální Informační servis* [en ligne]. ©2012-2014 [consulté le 26 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.risy.cz/cs/vyhledavace/obce/detail?Zuj=565971>
60. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 22 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/>

61. Présentation de l'ADCUEFE. *CampusFLE:ADCUEFE: Le réseau des Centres Universitaires de FLE* [en ligne]. ©2013 [consulté le 23 mars 2014]. Disponible sur: <http://campus-fle.fr/ADCUEFE/wordpress/http://campus-fle.fr/ADCUEFE/wordpress/>
62. Présentation DELF B1. *DELFDALF.jp: Centre national DELF / DALF Japon Institut français du Japon – Kansai / Osaka* [en ligne]. ©2011 [consulté le 2 avril 2014]. Disponible sur: <http://www.delfdalf.jp/b1/b1.htm>
63. Présentation détaillée. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/tcf/presenta.php>
64. Présentation du DELF option professionnelle. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delf-pro/presentation-delf-pro.php>
65. Présentation du DELF Prim. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delf-prim/presentation-DELFF-Prim.php>
66. Présentation du DELF scolaire. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delf-scolaire/presentation-delf-scolaire.php>
67. Présentation du DELF tout public. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delfdalf/presentation-generale-delf.php>
68. Présentation du DELF version junior. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delf-junior/presentation-delf-junior.php>
69. Présentation générale du DALF. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/delfdalf/presentation-generale-dalf.php>
70. RAUSCH, Alain et al. *DELFF junior scolaire B1, 200 activités* [en ligne]. Nouveau diplôme. Paris: CLE Internat, 2006 [consulté le 5 avril 2014]. 192 p. ISBN 978-209-0352-368. Disponible sur: <http://ulozto.cz/xpYFxF8/delf-b1-junior-scolaire-pdf>

71. Ressources pour se préparer aux certifications DELF - DALF. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 10 avril 2014]. Disponible sur: [http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/biblio-flash/docs/biblio-flash\\_ressources-de-preparation-aux-certifications-delf-dalf.pdf](http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/biblio-flash/docs/biblio-flash_ressources-de-preparation-aux-certifications-delf-dalf.pdf)
72. RIBA, Patrick; LEPAGE, Sylvie. La réforme du DELF et du DALF. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 30 mars 2014]. Disponible sur: [http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/delfdalf/documents/Riba\\_Lepage\\_Chevalier-Wixler.pdf](http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/delfdalf/documents/Riba_Lepage_Chevalier-Wixler.pdf)
73. Rôle, statut, mission. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 24 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/role-statut-missions>
74. SELFEE: Service des examens de langue française réservés aux étudiants étrangers. JOBERT, Barthélémy. *Université Paris Sorbonne: Lettres et civilisations* [en ligne]. [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.paris-sorbonne.fr/l-international/diplomes-de-francais-pour-les/presentation-generale/presentation-4859/>
75. Sujet. Dans: *Larousse* [en ligne]. Paris, 2009 [consulté le 3 avril 2014]. Disponible sur: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/sujet/75322?q=sujet#74463>
76. Školní vzdělávací program pro nižší gymnázium (prima - kvarta). *Gymnázium Václava Hlavatého* [en ligne]. 2008, 18.9.2013 [consulté le 3 avril 2014]. Disponible sur: [http://glouny.cz/svp\\_ng.htm](http://glouny.cz/svp_ng.htm)
77. Školní vzdělávací program pro vyšší gymnázium. *Gymnázium Václava Hlavatého* [en ligne]. 2008, 18.9.2013 [consulté le 3 avril 2014]. Disponible sur: [http://glouny.cz/svp\\_ng.htm](http://glouny.cz/svp_ng.htm)
78. TCF pour l'accès à la nationalité française. PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/tcf-anf/index.php>
79. TCF pour la demande d'admission préalable (DAP). PERRET, François. *CIEP* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ciep.fr/tcfdap/index.php>

80. TEF et e-TEF. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/tef-et-etef/>
81. TEF pour la naturalisation. CONDE SALAZAR, Marianne. *Le centre de langue française: Quand le français est une force* [en ligne]. ©2014 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/tef-epreuves-orales-naturalisation/>
82. The TFI test. ETS GLOBAL. *ETS Global: A subsidiary of Educational Testing Service* [en ligne]. ©2012 [consulté le 25 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.etsglobal.org/Fr/Eng/Tests-Preparation/The-TFI-Test>
83. ZELINKOVÁ, Šárka. *Lingvistika Praha 2013: Pohled na metody výuky cizích jazyků 20. století*. FFUK. *Lingvistika Praha 2014* [en ligne]. ©2012 [consulté le 6 avril 2014]. Disponible sur: <http://lingvistikapraha.ff.cuni.cz/node/182>
84. Zkoušky z francouzštiny. *Institut français: Prague* [en ligne]. [consulté le 26 mars 2014]. Disponible sur: <http://www.ifp.cz/Examens-de-francais>

## 11 RÉSUMÉ

### 11.1 Résumé en français

Le thème du présent mémoire est la *Certification en FLE*. Il est consacré aux certificats et aux diplômes qui peuvent être obtenus par des apprenants de français langue étrangère. Ce mémoire est divisé en deux parties principales.

La première partie, la partie théorique, porte sur la certification en général, définit les niveaux de connaissances et décrit toute la gamme des diplômes et certificats disponibles aux apprenants surtout de la République tchèque. De plus, cette partie présente un aperçu des organismes qui jouent un rôle important en ce qui concerne la certification. En fait, dans cette partie de mémoire on actualise l'offre de la certification.

La deuxième partie, la partie pratique, présente en détail le diplôme ou plutôt l'épreuve du diplôme DELF junior et scolaire B1 (Diplôme d'études en langue française), qui a été choisi parce qu'il constitue l'épreuve la plus courante dans les écoles secondaires. De plus, l'objectif de cette partie pratique est d'aider les apprenants de se préparer pour cette épreuve. Par conséquent, une leçon introductive voire informative est présente à la fin de cette partie pratique. Cette leçon comporte toutes les informations nécessaires pour des apprenants pour qu'ils puissent être capables de passer avec succès le DELF junior ou scolaire B1. Cette leçon sert comme modèle pour des enseignants qui peuvent la modifier en se concentrant seulement sur des besoins qui leur paraissent essentiels. Néanmoins, pour ces modifications ils peuvent toujours puiser aux informations présentées dans cette partie.

## 11.2 Résumé en tchèque

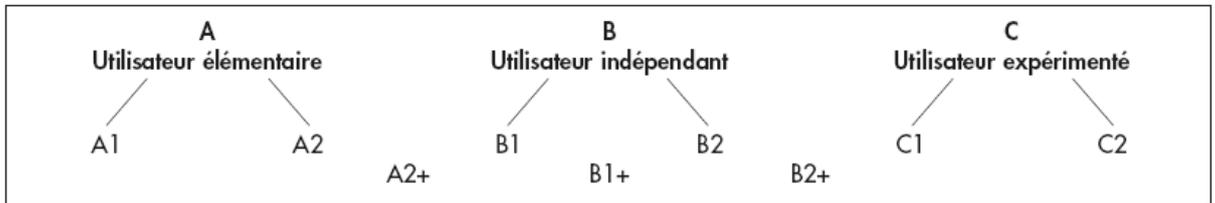
Tato diplomová práce *Certification en FLE*, česky *Certifikace ve francouzském jazyce*, se zabývá certifikáty a diplomy, které mohou získat studenti francouzského jazyka. Práce je rozdělena do dvou hlavních částí.

První, teoretická část popisuje nejdříve certifikaci obecně, dále stanovuje úroveň znalostí jazyka a představuje instituce, které jsou zapojeny do tvorby či propagace různých francouzských jazykových certifikátů a diplomů. Kapitola se také zabývá popisem celé škály diplomů a certifikátů především se zaměřením na ty, které jsou dostupné zájemcům z České republiky. Teoretická část této práce navíc aktualizuje nabídku diplomů a certifikátů pro studenty francouzského jazyka, jelikož se tato nabídka často mění a přizpůsobuje aktuálnímu dění ve světě.

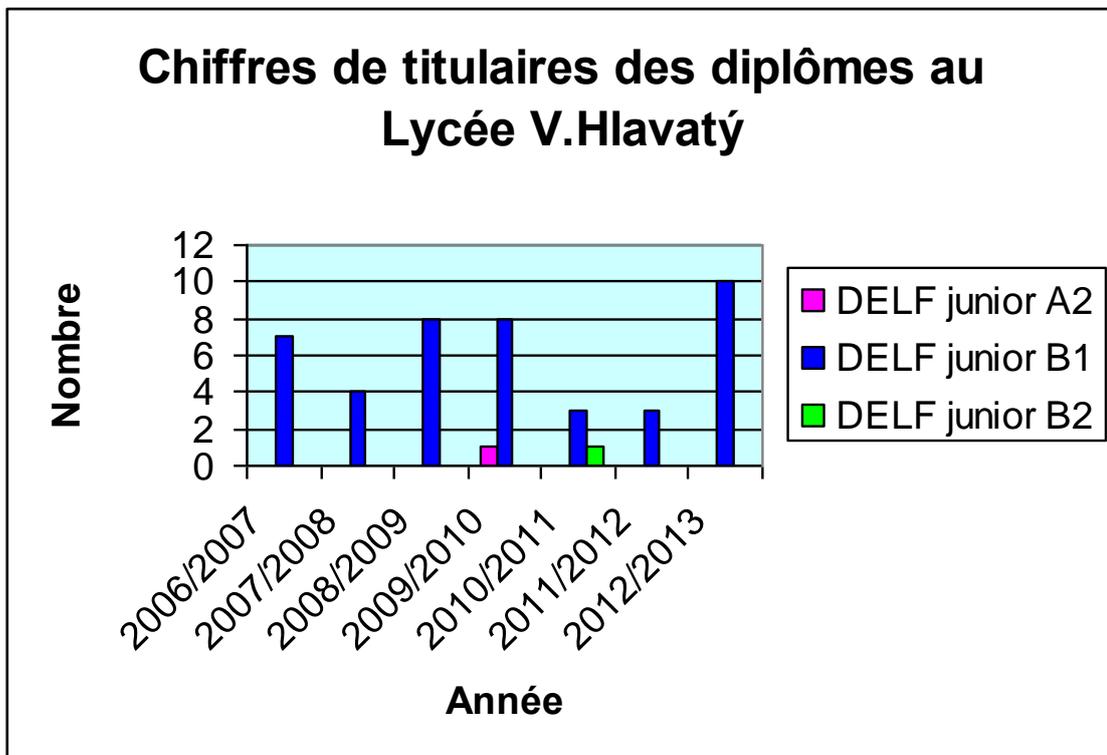
Druhá, praktická část této diplomové práce představuje a do detailu popisuje zkoušku DELF junior a scolaire B1 se zaměřením na všechny její části a okolnosti. Tento diplom byl vybrán z toho důvodu, že ho lze považovat za nejznámější a nejběžnější zkoušku, se kterou se setkávají dnešní studenti středních škol. Stěžejním bodem této části je informativní modelová hodina vytvořená pro potřeby žáků středních škol připravujících se na tuto zkoušku. Pomocí modelové hodiny by studenti měli získat představu, jak zkouška probíhá, z jakých částí se skládá a jak u jednotlivých částí postupovat. Připravená hodina je určena nejen pro studenty, ale především pro jejich učitele, kteří chtějí své žáky na tuto zkoušku dobře připravit. Hodinu je možno pozměnit dle potřeb žáků a pro tyto potřeby lze čerpat z detailních informací uvedených v praktické části práce.

## 12 ANNEXES

Annexe 1 – Tableau situant des sous-niveaux A2+, B1+ et B2+<sup>226</sup>

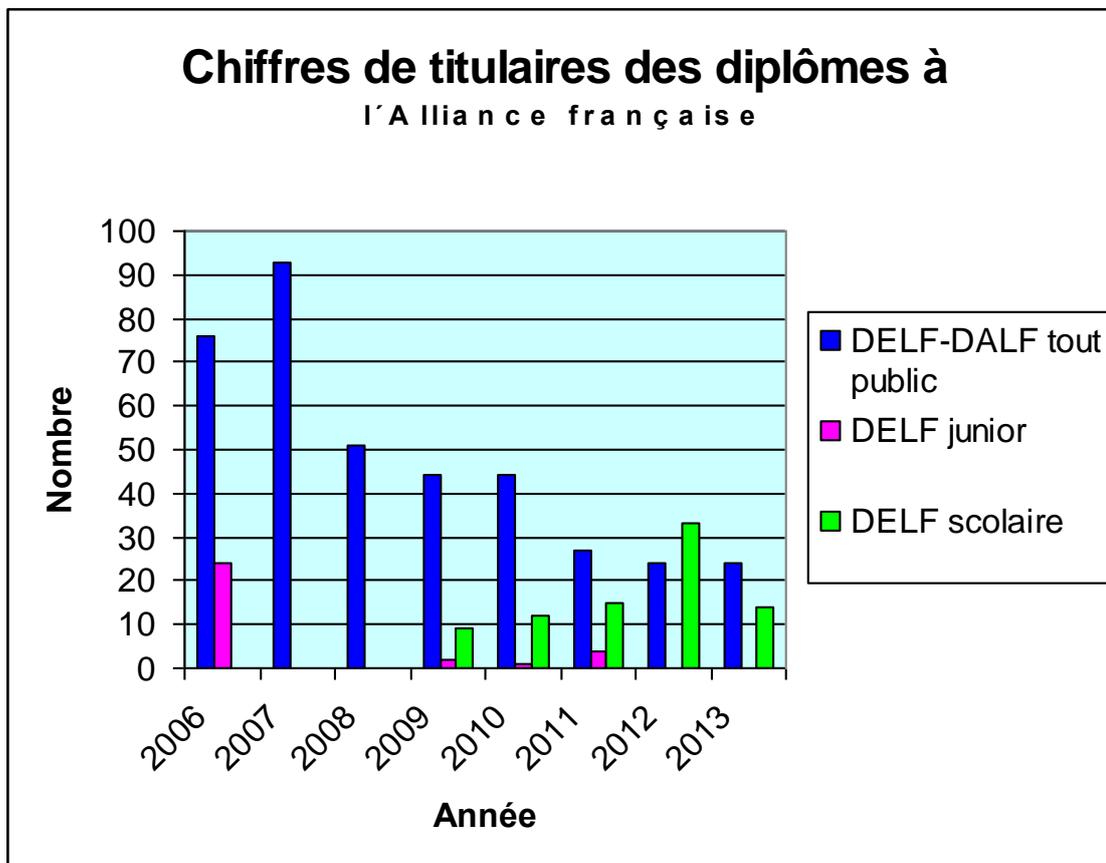


Annexe 2 – Graphique de chiffres de titulaires des diplômes DELF au lycée V. Hlavatý (fait par l'auteur)



<sup>226</sup> Conseil de l'Europe, *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.31

Annexe 3 - Graphique de chiffres de titulaires des diplômes à l'Alliance française de Plzeň (fait par l'auteur)



Annexe 4 – Exemple de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1<sup>227</sup>

Nom :	_____	Prénom :	_____
Code candidat :	<input type="text"/>	–	<input type="text"/>

## DIPLOME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE

### DELFB1 Version scolaire et junior



Niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues

Nature des épreuves	Durée	Note sur
<b>Compréhension de l'oral</b> Réponse à des questionnaires de compréhension portant sur trois documents enregistrés (deux écoutes). <i>Durée maximale des documents : 6 minutes</i>	25 min environ	/25
<b>Compréhension des écrits</b> Réponse à des questionnaires de compréhension portant sur deux documents écrits : <ul style="list-style-type: none"> <li>- dégager des informations utiles par rapport à une tâche donnée ;</li> <li>- analyser le contenu d'un document d'intérêt général.</li> </ul>	35 min	/25
<b>Production écrite</b> Expression d'une attitude personnelle sur un thème général (essai, courrier, article...).	45 min	/25
<b>Production orale</b> Épreuve en trois parties : <ul style="list-style-type: none"> <li>- entretien dirigé ;</li> <li>- exercice en interaction ;</li> <li>- expression d'un point de vue à partir d'un document déclencheur.</li> </ul>	15 min environ <i>Préparation : 10 min pour la 3<sup>e</sup> partie de l'épreuve.</i>	/25

Seuil de réussite pour obtenir le diplôme : 50/100  
 Note minimale requise par épreuve : 5/25  
 Durée totale des épreuves collectives : 1 heure 45 minutes

<b>Note totale :</b>	<b>/100</b>
----------------------	-------------

a) page 1

<sup>227</sup> Diplôme d'études en langue française DELFB1: version scolaire...[en ligne], p.1-9

**DOCUMENT DU CANDIDAT**  
**ÉPREUVES COLLECTIVES**

■ **Consignes**

*Vous allez entendre 3 documents sonores, correspondant à des situations différentes.*

*Pour le premier et le deuxième document, vous aurez :*

- 30 secondes pour lire les questions ;
- une première écoute, puis 30 secondes de pause pour commencer à répondre aux questions ;
- une deuxième écoute, puis 1 minute de pause pour compléter vos réponses.

*Répondez aux questions, en cochant (☒) la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée.*

■ **Exercice 1**

6 points

1. Vrai, faux, on ne sait pas ? Cochez la bonne réponse :

2 points

	Vrai	Faux	On ne sait pas
La jeune fille est arrivée en retard.			
La jeune fille présente des excuses.			
Elle a une bonne raison.			
Les deux personnes sont dans la bibliothèque.			

2. On avait demandé à la jeune fille :

1 point

- de lire une encyclopédie.
- d'apporter une encyclopédie.
- de travailler sur une encyclopédie.

3. Répondez aux questions suivantes par oui ou non :

2 points

- a) Donne-t-elle l'encyclopédie ? \_\_\_\_\_
- b) Le monsieur s'excuse-t-il ? \_\_\_\_\_
- c) À la fin de ce dialogue, la jeune fille est-elle satisfaite ? \_\_\_\_\_
- d) À la fin de ce dialogue, le monsieur est-il tout à fait satisfait ? \_\_\_\_\_

4. Les deux personnes qui parlent sont :

1 point

- un patron et une secrétaire.
- un professeur et une élève.
- deux personnes qui ne se connaissent pas.

**DOCUMENT DU CANDIDAT  
ÉPREUVES COLLECTIVES**

**■ Exercice 2**

7 points



1. Vous écoutez : 1 point
  - une émission de radio.
  - un cours de sciences naturelles.
  - une publicité pour l'île de Cuba.
  
2. Ce phénomène se produit régulièrement : 1.5 point
  - Vrai
  - Faux
  - On ne sait pas
  
3. Il a lieu : 1 point
  - à 100 kilomètres de La Havane.
  - à 1200 kilomètres de La Havane.
  - à 200 kilomètres de La Havane.
  
4. La vraie cause du phénomène, c'est : 1.5 point
  - la forte chaleur.
  - la pollution des voitures.
  - on ne sait pas.
  
5. Citez deux dangers qui menacent les crabes durant cette période : 2 points

---



---

**DOCUMENT DU CANDIDAT**  
**ÉPREUVES COLLECTIVES**

**■ Exercice 3**

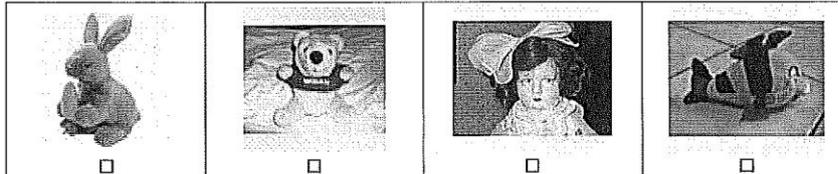
12 points

*Vous allez entendre un document sonore. Vous aurez tout d'abord 1 minute pour lire les questions, puis vous entendrez deux fois l'enregistrement avec une pause de 3 minutes entre les deux écoutes. Après la deuxième écoute, vous aurez encore 2 minutes pour compléter vos réponses.*

*Répondez aux questions, en cochant la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée*

1. Où est situé l'Espace Reuilly ? 1 point
- Dans le X<sup>e</sup> arrondissement.  
 Dans le XI<sup>e</sup> arrondissement.  
 Dans le XII<sup>e</sup> arrondissement.

2. Quelle passion ont en commun les membres de l'association "Les amis de Gueule de miel" ? 1 point



3. L'association existe depuis : 1 point
- 4 ans.  
 40 ans.  
 400 ans.

4. Vrai, faux, on ne sait pas ? Cochez la case correspondante. 3 points

	Vrai	Faux	On ne sait pas
Au moment de cette émission, le salon a déjà commencé.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le « docteur nounours » soigne les problèmes psychologiques des visiteurs.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Beaucoup d'artistes viennent de l'étranger.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Complétez les informations sur les stages de création d'ours : 2 points

a) Tarif : \_\_\_\_\_

b) Horaires : \_\_\_\_\_

6. À la fin du stage, avec quoi repartent les enfants ? 2 points

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

7. « Guisou », c'est aussi le nom : 1 point

- de l'animateur du stage pour les enfants.  
 du président de l'association "Les amis de Gueule de miel".  
 du président du syndicat national des ours en peluche.

8. Ce salon a lieu tous les ans : 1 point

Vrai                       Faux                       On ne sait pas

DOCUMENT DU CANDIDAT  
ÉPREUVES COLLECTIVES

■  
**Partie 2**

**COMPRÉHENSION DES ÉCRITS**

25 points



■ **Exercice 1**

10 points

C'est bientôt Noël. Vous voulez offrir un cadeau à vos ami(e)s. Mais chacun d'eux a des goûts bien particuliers :

- Pierre aime les dessins animés et les voyages ;
- Olivier adore les langues et l'orthographe ;
- Caroline préfère les objets, les vêtements, la mode ;
- Valérie veut toujours tout savoir et n'arrête pas de poser des questions.

Votre budget, pour l'ensemble des cadeaux, est de 55 euros maximum.

Vous avez lu dans un magazine ces quelques idées de cadeaux :

<p><b>Le scriptophone</b> Si tu aimes les mots, rien de tel que les homophones, ces mots qui se prononcent de la même façon mais qui ne veulent pas dire la même chose. Une plongée dans la magie des mots, drôle, poétique, surprenante... <i>Paru aux éditions du Ricochet. Prix, 18,5 euros</i></p>	<p><b>Les animaux du froid, de Valérie Videau</b> Pourquoi la baleine crache-t-elle de l'eau ? La banquise fond-elle en été ? À quoi servent les défenses du morse ? Un documentaire qui se lit avec passion. <i>Éditions Nathan. 10,5 euros</i></p>
<p><b>L'homme orchestre,</b> de Louis Cervin, raconté par Jean-Pierre Cassel. Un matin, un homme se réveille avec un orchestre au pied de son lit... et se voit suivre partout par ce bruyant compagnon. Joint à ce conte musical, découvrez le journal de l'homme à l'orchestre pour découvrir quelques secrets de la composition musicale. <i>Paru chez Textivores. 17 euros</i></p>	<p><b>Je décoore ma chambre et je trouve mon look</b> Voici deux petits carnets d'activités bourrés d'astuces pour vous les filles. Le premier donne des idées pour changer la décoration de vos chambres. Le second vous aide à relooker votre garde-robe sans vous ruiner. <i>Éditions Nathan. 10 euros (5 euros chacun)</i></p>
<p><b>Robbie le renne et la légende du peuple oublié</b> Si tu as aimé Wallace et Gromit et Chicken Run, tu risques d'adorer ce dessin animé. L'histoire nous conte les aventures d'un jeune renne malicieux sélectionné pour faire partie de l'attelage du Père Noël. <i>Éditions M Junior. Le DVD, 15 euros</i></p>	<p><b>Larousse des 1000 Questions-Réponses</b> Pourquoi les dinosaures avalaient-ils des pierres ? Qui a inventé l'écriture ? Comment se produit une éclipse ? Toutes les réponses à tes questions sur sept grands thèmes qui t'intéressent: les étoiles et les planètes, la Terre, les dinosaures, les civilisations anciennes, les chevaliers et les châteaux forts, les inventions, les transports. <i>Éditions Larousse. 19,50 euros</i></p>

**DOCUMENT DU CANDIDAT  
ÉPREUVES COLLECTIVES**

Indiquez ci-dessous quel cadeau vous allez retenir pour chacun de vos amis, et pourquoi (attention à ne pas dépasser votre budget !).

	Cadeau retenu	Prix
<b>Pierre</b>	Titre : ..... Justification : .....	
<b>Olivier</b>	Titre : ..... Justification : .....	
<b>Caroline</b>	Titre : ..... Justification : .....	
<b>Valérie</b>	Titre : ..... Justification : .....	

**DOCUMENT DU CANDIDAT  
ÉPREUVES COLLECTIVES**

**■ Exercice 2**

15 points

Lisez le texte, puis répondez aux questions, en cochant (☒) la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée.

**Un couvre-feu pour quoi faire ?**

Dans plusieurs villes de France, les mineurs de moins de 13 ans n'ont plus le droit de sortir seuls tard le soir. On appelle ça le couvre-feu. Explications.

Les enfants et les ados de certains quartiers sont sous haute surveillance. À Orléans, Nice, Cannes et dans une dizaine d'autres communes, les maires ont pris la décision d'instaurer un "couvre-feu" pour les mineurs de moins de treize ans. Le but ? Interdire aux jeunes de certains quartiers de sortir entre minuit (parfois 22 heures) et 6 heures du matin s'ils ne sont pas accompagnés d'un adulte. En cas de non respect, les policiers peuvent les conduire au commissariat ou chez leurs parents, avec le risque d'une amende pour la famille. Ces dispositions, limitées dans le temps, devraient prendre fin au plus tard le 30 septembre. Les élus ont expliqué que ces mesures visent à protéger les jeunes des quartiers difficiles, livrés à eux-mêmes pendant les vacances scolaires et parfois poussés, par les plus grands, à commettre des délits\*. (...) La nouvelle a fait grand bruit: cette affaire de "couvre-feu" cache en fait une angoisse plus profonde. Depuis quelques années, on enregistre une augmentation de la violence chez les jeunes. Les maires ont ainsi voulu montrer qu'ils les avaient à l'œil\*. Et qu'ils prenaient en considération les peurs de leurs électeurs...

Sur le fond, tout le monde est d'accord. En effet, il n'est pas normal qu'un enfant ou un ado de moins de treize ans erre\* en pleine nuit dans les rues. Le débat porte plutôt sur l'utilité d'une telle mesure. Les policiers font remarquer qu'ils n'ont pas attendu ces décisions pour se préoccuper des enfants qu'ils croisaient tard dans la nuit. Ils ont déjà l'obligation de les ramener chez eux. Par ailleurs, des éducateurs expliquent que ce n'est pas en poursuivant ces enfants que l'on réglera les problèmes des familles. Derrière ces jeunes, il y a très souvent des parents en grande difficulté à cause de la pauvreté ou du chômage. Des parents qui n'arrivent pas à exercer pleinement leur autorité. En traitant ainsi les ados de certains quartiers, le risque existe de les isoler encore davantage et d'accroître les tensions. Alors, beaucoup de bruit pour rien ?

La délinquance des plus jeunes reste le fait d'une minorité. Les spécialistes de la violence chez les adolescents rappellent qu'il est dangereux de les considérer comme une armée menaçante. D'ailleurs, des voix s'élèvent pour dire qu'interdire ne sert à rien si l'on ne tente pas, en même temps, de renouer le dialogue entre les jeunes et le reste de la société. C'est justement ce que tentent de faire les associations de prévention en effectuant un travail de longue haleine...

**Arnaud Schwartz, Okapi, 1<sup>er</sup> septembre 2001**

\* *délit : faute punie par la justice*

\* *avoir à l'œil : surveiller*

\* *errer : se promener sans but*

1. La mesure décrite dans ce texte (le « couvre-feu ») est appliquée : 1,5 point
  - dans toutes les villes de France.
  - seulement dans certaines villes.
  - On ne sait pas.
  
2. Qui n'a plus le droit de sortir après le couvre-feu ? 2 points
  - Tous les jeunes.
  - Tous les jeunes non accompagnés.
  - Tous les jeunes de moins de 13 ans.
  - Seulement les jeunes de moins de 13 ans non accompagnés.
  
3. Le couvre-feu commence : 2 points
  - dès qu'il fait nuit.
  - à 22 h 00.
  - à 24 h 00.
  - entre 22 h 00 et 24 heures, selon les cas.

**DOCUMENT DU CANDIDAT  
ÉPREUVES COLLECTIVES**

4. À quelle heure se termine-t-il ? \_\_\_\_\_ *1,5 point*

5. Vrai, faux, on ne sait pas ? Cochez la case correspondante : *6 points*

	Vrai	Faux	On ne sait pas
Beaucoup de gens pensent qu'il faut laisser les jeunes libres de se promener la nuit.			
Pour les policiers, le couvre-feu ne change pas grand-chose.			
Pour les éducateurs, le problème n'est pas dans la rue, mais dans les relations entre parents et enfants.			

6. Quelle est la conclusion de ce texte ? *2 points*

- Il faut maintenir le couvre-feu.
- Il faut supprimer immédiatement le couvre-feu.
- De toute façon, le couvre-feu ne suffit pas pour résoudre les problèmes.



Annexe 5 – Exemples des sujets de la production orale pour l'épreuve du DELF junior B1.<sup>228</sup>

**Sujet n°1** (3 à 4 min)

Vous êtes arrivé(e) plusieurs fois en retard au cours de français. Aujourd'hui votre professeur n'est pas content. Vous discutez avec lui après le cours et vous essayez de vous justifier. L'examinateur joue le rôle du professeur.

**Sujet n°2** (3 à 4 min)

Vous souhaitez organiser chez vous une fête d'adieu pour un camarade de classe. Vous en discutez avec vos parents (père ou mère). Mais vous n'êtes pas d'accord sur la date, l'heure, le type de menu, le nombre d'invités. L'examinateur joue le rôle du père ou de la mère.

a) Exercice en interaction (jeu de rôles) – deuxième partie de la production orale

**Document n°1**

**Consigne :** Vous dégagerez le thème soulevé par le document ci-dessous. Vous présenterez ensuite votre opinion sous la forme d'un petit exposé de 3 minutes environ. L'examinateur pourra vous poser quelques questions.

**L'École en famille**

Selon la loi française, l'instruction est obligatoire, mais pas l'école. S'ils le veulent, les parents peuvent donc assurer eux-mêmes l'éducation de leurs enfants. C'est le cas chez Kevin, 12 ans, Wesley, 10 ans, et leur maman Eliane.

- **Pourquoi avez-vous choisi de faire l'école à vos enfants ?**

**Eliane :** J'estime que l'école ne cultive pas l'intelligence des enfants. Elle ne leur donne pas l'amour d'apprendre. Ils perdent leur temps à attendre que les autres aient fini. [...]

- **Quels avantages avez-vous par rapport aux enfants qui vont à l'école ?**

**Kevin :** L'ambiance est détendue. On s'instruit en permanence avec l'un ou l'autre de nos parents. À table, on reparle des sujets qu'on a abordés le matin. Finalement, je me rends compte que je sais plus de choses que les autres enfants. Et puis on a du temps pour d'autres activités. [...]

*Les clés de l'actualité, 29/08/2002*

**Document n°2**

**Consigne :** Vous dégagerez le thème soulevé par le document ci-dessous. Vous présenterez ensuite votre opinion sous la forme d'un petit exposé de 3 minutes environ. L'examinateur pourra vous poser quelques questions.

**Les jeunes en quête de règles justes**

Étonnant. En février dernier, le magazine Okapi publiait un sondage du Centre de recherche pour l'étude et l'observation des conditions de vie (Credoc) auprès de collégiens : « 83 % des collégiens interrogés pensent que l'autorité est une qualité pour un prof » ! En 2000, une enquête menée par le même Credoc concluait que 57 % des adolescents de 11 à 15 ans disaient attendre d'un adulte de « l'autorité » [...] Incontestablement, en quatre ans, la demande d'autorité émanant des jeunes adolescents a progressé. L'heure est plus à la révolte, ni au chahut, mais au retour de la discipline et de la règle. [...]

*Le Monde de l'Éducation, Philippe Jacqué, septembre 2003*

b) Expression d'un point de vue – troisième partie de la production orale

<sup>228</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.16,17

Annexe 6, part 1 – Tableau de niveaux communs de compétences  
– sert à l'auto-évaluation.<sup>229</sup>

		A1	A2	B1
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par exemple moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.
É C R I R E	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.

<sup>229</sup> Conseil de l'Europe, *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.26

Annexe 6, part 2 – Tableau de niveaux communs de compétences  
– sert à l'auto-évaluation.<sup>230</sup>

B2	C1	C2
<p>Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.</p>	<p>Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.</p>	<p>Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.</p>
<p>Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.</p>	<p>Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.</p>	<p>Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.</p>
<p>Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.</p>	<p>Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.</p>	<p>Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté pour que cela passe inaperçu.</p>
<p>Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.</p>	<p>Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.</p>	<p>Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.</p>
<p>Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.</p>	<p>Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.</p>	<p>Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.</p>

<sup>230</sup> Conseil de l'Europe, *Cadre européen commun de référence...*[en ligne], p.27

## Annexe 7 – Grilles d'évaluation pour les examinateurs

## DOCUMENT RÉSERVÉ AUX CORRECTEURS

## Partie 3 – PRODUCTION ÉCRITE - 25 points

## Grille d'évaluation

<b>Respect de la consigne</b> Peut mettre en adéquation sa production avec le sujet proposé. Respecte la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1	1.5	2				
<b>Capacité à présenter des faits</b> Peut décrire des faits, des événements ou des expériences.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
<b>Capacité à exprimer sa pensée</b> Peut présenter ses idées, ses sentiments et ou ses réactions et donner son opinion.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
<b>Cohérence et cohésion</b> Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
<b>Compétence lexicale /orthographe lexicale</b>									
<b>Etendue du vocabulaire</b> Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer sur des sujets courants, si nécessaire à l'aide de périphrases.	0	0.5	1	1.5	2				
<b>Maîtrise du vocabulaire</b> Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	0	0.5	1	1.5	2				
<b>Maîtrise de l'orthographe lexicale</b> L'orthographe lexicale, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.	0	0.5	1	1.5	2				
<b>Compétence grammaticale/orthographe grammaticale</b>									
<b>Degré d'élaboration des phrases</b> Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes.	0	0.5	1	1.5	2				
<b>Choix des temps et des modes</b> Fait preuve d'un bon contrôle malgré de nettes influences de la langue maternelle.	0	0.5	1	1.5	2				
<b>Morphosyntaxe – orthographe grammaticale</b> Accord en genre et en nombre, pronoms, marques verbales, etc.	0	0.5	1	1.5	2				

a) Grille d'évaluation pour la production écrite<sup>231</sup>

<sup>231</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.15

## DOCUMENT RÉSERVÉ AUX EXAMINATEURS

## Grille d'évaluation

1<sup>ère</sup> partie – Entretien dirigé

Peut parler de soi avec une certaine assurance en donnant informations raisons et explications relatives à ses centres d'intérêt, projets et actions.	0	0.5	1	1.5	2
Peut aborder sans préparation un échange sur un sujet familier avec une certaine assurance	0	0.5	1		

2<sup>ème</sup> partie – Exercice en interaction

Peut faire face sans préparation à des situations même un peu inhabituelles de la vie courante (respect de la situation et des codes sociolinguistiques)	0	0.5	1		
Peut adapter les actes de parole à la situation	0	0.5	1	1.5	2
Peut répondre aux sollicitations de l'interlocuteur (vérifier et confirmer des informations, commenter le point de vue d'autrui, etc.)	0	0.5	1	1.5	2

3<sup>ème</sup> partie – Expression d'un point de vue

Peut présenter d'une manière simple et directe le sujet à développer	0	0.5	1			
Peut présenter et expliquer avec assez de précision les points principaux d'une réflexion personnelle.	0	0.5	1	1.5	2	2,5
Peut relier une série d'éléments en un discours assez clair pour être suivi sans difficulté la plupart du temps	0	0.5	1	1.5		

## Pour l'ensemble des 3 parties de l'épreuve

<b>Lexique (étendue et maîtrise)</b> Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer sur des sujets courants, si nécessaire à l'aide de périphrases ; des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4		
<b>Morphosyntaxe</b> Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes. Fait preuve d'un bon contrôle malgré de nettes influences de la langue maternelle.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
<b>Maîtrise du système phonologique</b> Peut s'exprimer sans aide malgré quelques problèmes de formulation et des pauses occasionnelles La prononciation est claire et intelligible malgré des erreurs ponctuelles	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3				

TOTAL SUR 25

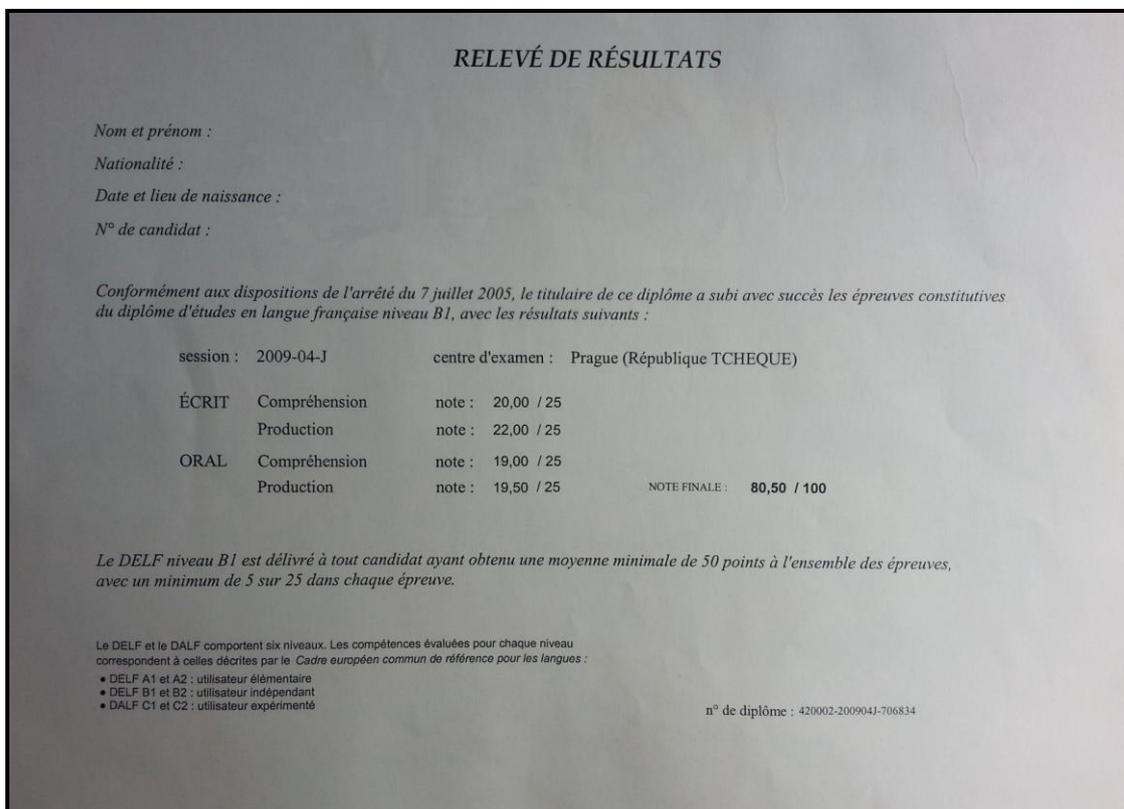
Note :

b) Grille d'évaluation pour la production orale<sup>232</sup><sup>232</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version scolaire...[en ligne], p.18

Annexe 8 – Exemple du diplôme DELF junior B1 (images faites par l'auteur)



a) Recto du diplôme DELF junior B1



b) Verso du diplôme DELF junior B1

Annexe 9 – Corrigés et transcriptions de documents sonores pour l'exemple de l'épreuve du DELF junior et scolaire B1 situé dans l'annexe 4, destinés aux enseignants.

DOCUMENT RÉSERVÉ AUX CORRECTEURS

## CORRIGÉ ET BARÈME

### Partie 1 - COMPRÉHENSION DE L'ORAL - 25 points

#### ■ Exercice 1

6 points

- J'en ai vraiment assez de votre attitude, mademoiselle ! Vous arrivez en retard et vous ne vous excusez même pas !
- Mais monsieur... C'est vous qui m'avez demandé...
- Non mademoiselle ! Je ne veux rien savoir.
- Ah, mais si monsieur ; vous allez m'écouter. La semaine dernière c'est vous qui m'avez demandé de passer à la bibliothèque pour votre cours.
- Ah oui ? Je ne m'en souviens pas.
- Bien sûr. Vous m'avez demandé de vous apporter une encyclopédie.
- Ah... heu... peut-être en effet, oui... Et... vous l'avez apportée ?
- Mais oui, monsieur, la voici.
- Ah heu... bon oui... C'est très bien merci... Excusez-moi mademoiselle. Bon, mais de toute façon, vous êtes souvent en retard !
- Oh ben ça alors... Quelle injustice !

1. Vrai, faux, on ne sait pas ? Cochez la bonne réponse :

2 points

	Vrai	Faux	On ne sait pas
La jeune fille est arrivée en retard.	X		
La jeune fille présente des excuses.		X	
Elle a une bonne raison.	X		
Les deux personnes sont dans la bibliothèque.		X	

2. On avait demandé à la jeune fille :

1 point

- de lire une encyclopédie.
- d'apporter une encyclopédie.**
- de travailler sur une encyclopédie.

3. Répondez aux questions suivantes par oui ou non :

2 points

- a) Donne-t-elle l'encyclopédie ? oui
- b) Le monsieur s'excuse-t-il ? oui
- c) À la fin de ce dialogue, la jeune fille est-elle satisfaite ? non
- d) À la fin de ce dialogue, le monsieur est-il tout à fait satisfait ? non

4. Les deux personnes qui parlent sont :

1 point

- un patron et une secrétaire.
- un professeur et une élève.**
- deux personnes qui ne se connaissent pas.

## DOCUMENT RÉSERVÉ AUX CORRECTEURS

## ■ Exercice 2

7 points

La rubrique science de France-Inter :

Ils sont plusieurs millions à traverser chaque année cette route qui borde les plages sud de l'île de Cuba. Vacanciers aventuriers ou tour operator de masse ? Pas du tout car c'est de crabes que nous parlons. Et oui chaque année en effet des millions de petits crabes rouges entreprennent une mystérieuse migration dans la région de Guamà à quelque deux cents kilomètres au Sud de la Havane, la capitale de Cuba. Que cherchent ces petits crustacés et pourquoi font-ils ce voyage ? Les scientifiques l'ignorent encore mais plusieurs hypothèses ont été avancées : certains pensent que ces animaux fuient les fortes chaleurs du mois de juillet, d'autres affirment qu'il s'agit de rechercher les meilleurs sites pour leur reproduction. Quoiqu'il en soit le voyage est plein de danger pour ces petites bêtes qui sont souvent mangées par des oiseaux ou des crocodiles... ou encore écrasées par les voitures des nombreux curieux venus les admirer.

1. Vous écoutez : 1 point
  - une émission de radio.
  - un cours de sciences naturelles.
  - une publicité pour l'île de Cuba.
2. Ce phénomène se produit régulièrement : 1.5 point
  - Vrai
  - Faux
  - On ne sait pas
3. Il a lieu : 1 point
  - à 100 kilomètres de La Havane.
  - à 1200 kilomètres de La Havane.
  - à 200 kilomètres de La Havane.
4. La vraie cause du phénomène, c'est : 1.5 point
  - la forte chaleur.
  - la pollution des voitures.
  - on ne sait pas.
5. Citez deux dangers qui menacent les crabes durant cette période : 2 points

**Deux réponses parmi : les oiseaux, les crocodiles, les voitures.**

## ■ Exercice 3

6 points

**FB :** Les enfants d'abord. Aujourd'hui à l'Espace Reuilly, dans le XII<sup>e</sup> arrondissement de Paris, au salon international de l'ours en peluche. Avec nous, la présidente de l'association organisatrice qui s'appelle "les amis de Gueule de miel". Bonjour Lucille Aufer.

**LA :** Bonjour.

**FB :** Deux mots sur votre association, tout d'abord.

**LA :** Alors, l'association "les amis de gueule de miel" est une association à but non lucratif qui a pour objet de réunir tous les amoureux de l'ours en peluche. Donc, elle existe depuis 4 ans, elle réunit plus de 400 adhérents et nous avons un grand site Internet avec beaucoup, beaucoup de visites, ce qui prouve que l'ours en peluche intéresse vraiment des milliers de gens.

**FB :** Sur le salon qui ouvre ses portes dans une dizaine de minutes...

**LA :** Alors on va voir plein de belles choses, puisque nous avons des exposants notamment des artistes d'ours du monde entier, on va avoir des créateurs d'ours en peluche, nous allons avoir des peintres, des miniaturistes, également un petit peu d'ours anciens, et bien sûr un docteur nounours pour permettre aux gens qu'ont des nounours soit de les faire réparer, soit de les faire évaluer pour savoir un petit peu ce qu'ils ont, et donc les artistes qui viennent du monde entier, on a des gens qui viennent, de Nouvelle-Zélande, du Japon, des Etats-Unis, d'Allemagne, de pratiquement tous les pays d'Europe. Et puis pour les enfants, surtout, nous organisons des stages de créations de nounours, gratuits toute la journée, pour les enfants. Vos auditeurs peuvent venir avec leur enfants, sans rendez-vous, pendant ce salon et, en à peu près une demi-heure, un enfant peut repartir avec son petit nounours et un petit diplôme de stage avec la tête de Guisou, qui est la mascotte de l'association, qui est aussi le président du syndicat national des ours en peluche.

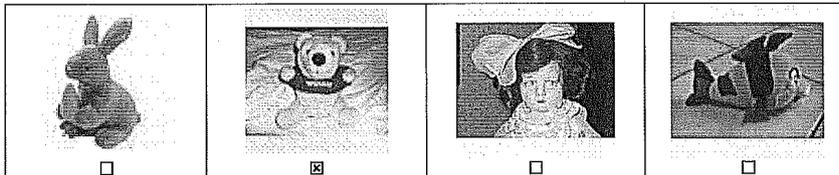
**FB :** Le salon international de l'ours en peluche, cet après-midi jusqu'à 18 h à l'Espace de Reuilly, 21 rue Hénard, dans le XII<sup>e</sup> arrondissement de Paris.

[France Infos, juin 2002]

## DOCUMENT RÉSERVÉ AUX CORRECTEURS

1. Où est situé l'Espace Reully ? 1 point  
 Dans le X<sup>e</sup> arrondissement.  
 Dans le XI<sup>e</sup> arrondissement.  
 Dans le XII<sup>e</sup> arrondissement.

2. Quelle passion ont en commun les membres de l'association "Les amis de Gueule de miel" ? 1 point



3. L'association existe depuis : 1 point  
 4 ans.  
 40 ans.  
 400 ans.

4. Vrai, faux, on ne sait pas ? Cochez la case correspondante. 3 points

	Vrai	Faux	On ne sait pas
Au moment de cette émission, le salon a déjà commencé.		X	
Le «docteur nounours» soigne les problèmes psychologiques des visiteurs.		X	
Beaucoup d'artistes viennent de l'étranger.	X		

5. Complétez les informations sur les stages de création d'ours : 2 points

a) Tarif : gratuit

b) Horaires : toute la journée

6. À la fin du stage, avec quoi repartent les enfants ? 2 points

a) un ours [qu'ils ont fabriqués]

b) un diplôme [de stage]

7. « Guisou », c'est aussi le nom : 1 point

- de l'animateur du stage pour les enfants.  
 du président de l'association "Les amis de Gueule de miel".  
 du président du syndicat national des ours en peluche.

8. Ce salon a lieu tous les ans : 1 point  
 Vrai  Faux  On ne sait pas

## DOCUMENT RÉSERVÉ AUX CORRECTEURS

## Partie 2 - COMPRÉHENSION DES ÉCRITS - 25 points

## ■ Exercice 1

10 points

	Cadeau retenu	Prix
Pierre	Titre : <b>Robbie le renne</b> Justification : <b>Dessin animé / Evoque un pays lointain</b>	15
Olivier	Titre : <b>Le scriptophone</b> Justification : <b>Destiné aux gens qui aiment les mots</b>	18.5
Caroline	Titre : <b>Je décore ma chambre et je trouve mon look</b> Justification : <b>Caroline aime les vêtements et les objets</b>	10
Valérie	Titre : <b>Les animaux du froid</b> Justification : <b>Donne des réponses à plein de questions</b> [le Larousse des 1000 Questions-réponses aussi, mais il est trop cher pour le budget autorisé]	10.5

2,5 points par personne : 1 point pour la pertinence du choix (titre + prix), 1,5 point pour la justification (pertinence de la justification).

## ■ Exercice 2

4 points

1. La mesure décrite dans ce texte (le « couvre-feu ») est appliquée :

1,5 point

- dans toutes les villes de France.  
 **seulement dans certaines villes.**  
 On ne sait pas.

2. Qui n'a plus le droit de sortir après le couvre-feu ?

2 points

- Tous les jeunes.  
 Tous les jeunes non accompagnés.  
 Tous les jeunes de moins de 13 ans.  
 **Seulement les jeunes de moins de 13 ans non accompagnés.**

3. Le couvre-feu commence :

2 points

- dès qu'il fait nuit.  
 à 22 h 00.  
 à 24 h 00.  
 **entre 22 h 00 et 24 heures, selon les cas.**

4. À quelle heure se termine-t-il ? 6 h 00

1,5 point

5. Vrai, faux, on ne sait pas ? Cochez la case correspondante :

6 points

	Vrai	Faux	On ne sait pas
Beaucoup de gens pensent qu'il faut laisser les jeunes libres de se promener la nuit.		X	
Pour les policiers, le couvre-feu ne change pas grand-chose.	X		
Pour les éducateurs, le problème n'est pas dans la rue, mais dans les relations entre parents et enfants.	X		

6. Quelle est la conclusion de ce texte ?

2 points

- Il faut maintenir le couvre-feu.  
 Il faut supprimer immédiatement le couvre-feu.  
 **De toute façon, le couvre-feu ne suffit pas pour résoudre les problèmes.**

a) Corrigés pour la partie de la compréhension de l'oral et pour la compréhension des écrits.<sup>233</sup>

## TRANSCRIPTION DES DOCUMENTS AUDIO

L'enregistrement sur cassette comporte l'ensemble des consignes ainsi que les temps de pause entre les écoutes. Le surveillant ne doit donc pas intervenir sur le magnétophone avant la fin de l'épreuve.

Répondez aux questions, en cochant (☒) la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée. Cette épreuve est en 3 parties.

### 1<sup>ère</sup> partie :

Vous allez entendre un document. Vous avez :

- 30 secondes pour lire les questions ;
- 30 secondes après la première écoute pour commencer à répondre aux questions ;
- 1 minute après la deuxième écoute pour compléter vos réponses.

Lisez les questions.

[pause de 30 secondes]

Première écoute

- J'en ai vraiment assez de votre attitude, mademoiselle ! Vous arrivez en retard et vous ne vous excusez même pas !
- Mais monsieur... C'est vous qui m'avez demandé...
- Non mademoiselle ! Je ne veux rien savoir.
- Ah, mais si monsieur ; vous allez m'écouter. La semaine dernière c'est vous qui m'avez demandé de passer à la bibliothèque pour votre cours.
- Ah oui ? Je ne m'en souviens pas.
- Bien sûr. Vous m'avez demandé de vous apporter une encyclopédie.
- Ah... heu... peut-être en effet, oui... Et... vous l'avez apportée ?
- Mais oui, monsieur, la voici.
- Ah heu... bon oui... C'est très bien merci... Excusez-moi mademoiselle. Bon, mais de toute façon, vous êtes souvent en retard !
- Oh ben ça alors... Quelle injustice !

[pause de 30 secondes]

Deuxième écoute

[pause d'une minute]

### 2<sup>ème</sup> partie :

Lisez les questions.

[pause de 30 secondes]

Vous allez entendre un document. Vous avez :

- 30 secondes pour lire les questions ;
- 30 secondes après la première écoute pour commencer à répondre aux questions ;
- 1 minute après la deuxième écoute pour compléter vos réponses.

[pause de 30 secondes]

## DOCUMENT RÉSERVÉ AUX SURVEILLANTS

## Première écoute

La rubrique science de France-Inter :

Ils sont plusieurs millions à traverser chaque année cette route qui borde les plages sud de l'île de Cuba. Vacanciers aventuriers ou tour operator de masse ? Pas du tout car c'est de crabes que nous parlons. Et oui chaque année en effet des millions de petits crabes rouges entreprennent une mystérieuse migration dans la région de Guama à quelque deux cents kilomètres au Sud de la Havane, la capitale de Cuba. Que cherchent ces petits crustacés et pourquoi font-ils ce voyage ? Les scientifiques l'ignorent encore mais plusieurs hypothèses ont été avancées : certains pensent que ces animaux fuient les fortes chaleurs du mois de juillet, d'autres affirment qu'il s'agit de rechercher les meilleurs sites pour leur reproduction. Quoiqu'il en soit le voyage est plein de danger pour ces petites bêtes qui sont souvent mangées par des oiseaux ou des crocodiles... ou encore écrasées par les voitures des nombreux curieux venus les admirer.

## Deuxième écoute

[pause d'une minute]

## 3ème partie :

Vous allez entendre un document sonore. Vous avez :

- 1 minute pour lire les questions ;
- 3 minutes après la première écoute pour répondre aux questions ;
- 2 minutes après la deuxième écoute pour compléter vos réponses.

Répondez aux questions, en cochant la bonne réponse, ou en écrivant l'information demandée.

[pause de 1 minute]

## Première écoute

**FB :** Les enfants d'abord. Aujourd'hui à l'Espace Reuilly, dans le XII<sup>e</sup> arrondissement de Paris, au salon international de l'ours en peluche. Avec nous, la présidente de l'association organisatrice qui s'appelle "les amis de Gueule de miel". Bonjour Lucille Aufer.

**LA :** Bonjour.

**FB :** Deux mots sur votre association, tout d'abord.

**LA :** Alors, l'association "les amis de gueule de miel" est une association à but non lucratif qui a pour objet de réunir tous les amoureux de l'ours en peluche. Donc, elle existe depuis 4 ans, elle réunit plus de 400 adhérents et nous avons un grand site Internet avec beaucoup, beaucoup de visites, ce qui prouve que l'ours en peluche intéresse vraiment des milliers de gens.

**FB :** Sur le salon qui ouvre ses portes dans une dizaine de minutes...

**LA :** Alors on va voir plein de belles choses, puisque nous avons des exposants notamment des artistes d'ours du monde entier, on va avoir des créateurs d'ours en peluche, nous allons avoir des peintres, des miniaturistes, également un petit peu d'ours anciens, et bien sûr un docteur nounours pour permettre aux gens qu'ont des nounours soit de les faire réparer, soit de les faire évaluer pour savoir un petit peu ce qu'ils ont, et donc les artistes qui viennent du monde entier, on a des gens qui viennent, de Nouvelle-Zélande, du Japon, des Etats-Unis, d'Allemagne, de pratiquement tous les pays d'Europe. Et puis pour les enfants, surtout, nous organisons des stages de créations de nounours, gratuits toute la journée, pour les enfants. Vos auditeurs peuvent venir avec leur enfants, sans rendez-vous, pendant ce salon et, en à peu près une demi-heure, un enfant peut repartir avec son petit nounours et un petit diplôme de stage avec la tête de Guisou, qui est la mascotte de l'association, qui est aussi le président du syndicat national des ours en peluche.

**FB :** Le salon international de l'ours en peluche, cet après-midi jusqu'à 18 h à l'Espace de Reuilly, 21 rue Hénard, dans le XII<sup>e</sup> arrondissement de Paris.

[France Infos, juin 2002]

[pause de 3 minutes]

## Deuxième écoute

[pause de 2 minutes]

L'épreuve est terminée. Veuillez poser vos stylos.

b) Transcriptions de documents sonores<sup>234</sup>

<sup>234</sup> Diplôme d'études en langue française DELF B1: version...[en ligne], p.19-20

## Annexe 10 – Autres exemples de l'épreuve DELF junior et scolaire B1.

### a) Premier exemple de l'épreuve DELF junior et scolaire B1

#### Première partie – la compréhension de l'oral<sup>235</sup>

#### Exemple d'épreuve DELF (1)

45

 Vous allez entendre un document sonore. Vous aurez tout d'abord une minute pour lire les questions, puis vous entendrez deux fois l'enregistrement avec une pause de trois minutes entre les deux écoutes. Après la deuxième écoute, vous aurez encore deux minutes pour compléter vos réponses. Répondez aux questions en cochant la bonne réponse , ou en écrivant l'information demandée.

**1 > Ce document :**

- est une publicité ;  est le scénario d'un film ;  
 est une biographie d'Abdelatif Kechiche.

**2 > La cérémonie qui donne les prix cinématographiques s'appelle :**

- les Oscars ;  l'Ours ;  les Césars.

**3 > Abdelatif Kechiche a réalisé le film :**

- La Faute à Voltaire* ;  *Venise sous les eaux* ;  *L'Esquive*.

**4 > Abdelatif Kechiche a obtenu :**

- le César du meilleur acteur ;  le César du meilleur film ;  
 le César du meilleur réalisateur.

**5 > Le film *L'Esquive* montre :**

- un immigré algérien ;  de jeunes lycéens de banlieue ;  
 un jeune Tunisien qui débarque à Paris.

**6 > Combien de spectateurs ont vu le film *L'Esquive* ? \_\_\_\_\_**

<sup>235</sup> Rausch, A. et al. *DELFL junior scolaire B1, 200 activités* [en ligne], p.19-20 (37-38)

46

 Vous allez entendre un document sonore. Vous aurez tout d'abord une minute pour lire les questions, puis vous entendrez deux fois l'enregistrement avec une pause de deux minutes entre les deux écoutes. Après la deuxième écoute, vous aurez encore deux minutes pour compléter vos réponses. Répondez aux questions en cochant la bonne réponse.

1 > Le mot « ordinateur » a été inventé par :

a >  un Américain ;

b >  un Français ;

c >  un Anglais.

2 > L'ordinateur sera à l'honneur de :

a >  la semaine de la langue française ;

b >  la semaine de la science ;

c >  la semaine « Jules Verne ».

3 > Google est :

a >  un moteur de recherche ;

b >  un moteur de recherche sur Internet ;

c >  un moteur de découverte.

4 > Google veut numériser :

a >  des ouvrages de culture française ;

b >  des ouvrages de bibliothèques anglo-saxonnes ;

c >  des ouvrages de langue et culture américaines.

5 > Faut-il s'inquiéter de l'avenir de la culture française ?

a >  Faux

b >  Vrai

c >  On ne sait pas

47

 Vous allez entendre un document sonore. Vous aurez tout d'abord une minute pour lire les questions, puis vous entendrez deux fois l'enregistrement avec une pause de trois minutes entre les deux écoutes. Après la deuxième écoute, vous aurez encore deux minutes pour compléter vos réponses. Dites si c'est vrai ou faux

	Vrai	Faux
1 > La Coupe Davis a été créée en 1900. ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2 > C'est un tournoi entre nations. ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 > Le premier match a été organisé entre les Américains et les Anglais. ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4 > Davis, qui a donné le nom, à la Coupe n'était pas riche. ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5 > L'Australie a remporté la Coupe 31 fois. ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6 > La France a remporté la Coupe en 2001. ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7 > Le joueur le plus jeune à l'avoir remportée est espagnol. ....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Deuxième partie – la compréhension des écrits<sup>236</sup>

**97** Lisez le texte puis répondez aux questions en complétant les bonnes réponses (V : vrai; F : faux; ? : on ne sait pas).

### LE SPORT : UNE TRADITION SEXISTE

*« Le sport est une composante essentielle de l'éducation pour les garçons comme pour les filles. Il permet à la fois l'épanouissement physique et intellectuel, l'apprentissage de la vie en société par l'acceptation des règles et le respect des autres et de soi-même. »*

Brigitte DEYDIER vice-présidente de la Fédération française de judo, présidente du rapport « Femmes et sports » remis en avril 2004 à M. LAMOUR, ministre des Sports et Mme AMELINE, ministre déléguée à la Parité et à l'Égalité professionnelle.

La place des femmes dans le sport est étroitement liée à celle des femmes dans la société. Historiquement, le sport a longtemps rejeté ou ignoré les femmes. Ces trente dernières années le sport féminin a connu un important développement ; il n'y a plus de discipline exclusivement masculine : les femmes sont présentes partout, mais leur présence est inégale selon les sports.

Ainsi la question de l'égalité hommes-femmes se pose encore avec une acuité particulière dans le domaine du sport, particulièrement dans les instances dirigeantes.

- Les femmes sont de plus en plus nombreuses à pratiquer des activités physiques et sportives : elles n'étaient que 9 % en 1968, elles sont 48 % aujourd'hui. Les sportives de haut niveau s'illustrent par leurs performances dans les compétitions nationales et internationales. Cependant, le sport féminin diffère encore sensiblement du sport masculin, en ce qui concerne les disciplines choisies, l'intensité des activités au cours de la vie, les lieux de pratiques ou encore l'engagement dans la compétition : elles ne représentent que 33 % des 6 000 sportifs de haut niveau reconnus.

- L'accès des femmes aux fonctions dirigeantes du mouvement sportif reste insuffisant. Des pans entiers relèvent encore du domaine masculin sur le plan de l'animation, de l'entraînement et de l'encadrement.

- Des freins culturels d'ordre communautaire dans les quartiers sensibles entraînent une lente exclusion des jeunes filles de ces quartiers : 51 % des filles pratiquent le sport hors zones d'éducation prioritaire (ZEP) pour 32 % en ZEP. Ce désengagement sportif progressif ne permet pas au sport de jouer pleinement son rôle social intégrateur.

#### Proportion de femmes licenciées dans les principales fédérations sportives

Fédérations françaises	% de femmes licenciées
Danse	98
Gymnastique	78
Équitation	74
Natation	55
Roller skating	43
Badminton	41
Ski	38
Montagne et escalade	37
Tennis	33
Tennis de table	17
Cyclisme	10
Rugby	3
Football	2

#### Proportion de femmes dans différentes fonctions du mouvement sportif

Encadrement technique sportif	% de femmes
Membres des bureaux des comités régionaux, départementaux et fédéraux	14
Conseillères techniques et sportives	11
Entraîneuses nationales	9
Directrices techniques nationales	4
Présidentes de fédérations	4

Sources : Ministère des Sports et INSEP, enquête « Les pratiques sportives en France » 2000.

<sup>236</sup> Rausch, A. et al., op.cit., p.59-60 (116-119)

**1 > Trois personnes sont citées. Il s'agit de :**

- a >  Mme Deydier ;
- b >  Mme Lamour ;
- c >  Mme Ameline ;
- d >  M. Dupont ;
- e >  M. Ameline ;
- f >  M. Lamour ;
- g >  M. Deydier.

**2 > Dans cette étude, il apparaît que :**

- a >  les femmes sont de moins en moins nombreuses à pratiquer des activités physiques et sportives.
- b >  les femmes sont de plus en plus nombreuses à pratiquer des activités physiques et sportives.
- c >  les hommes sont de plus en plus nombreux à pratiquer des activités physiques et sportives.

**3 > Les femmes représentent :**

- a >  9 % des sportifs de haut niveau ;
- b >  48 % des sportifs de haut niveau ;
- c >  33 % des sportifs de haut niveau.

**4 > Il y a moins de femmes que d'hommes dans les domaines suivants :**

- a >  fonctions dirigeantes ;
- b >  animation ;
- c >  entraînement ;
- d >  encadrement.

**5 > Dans les quartiers sensibles, le nombre de filles qui pratiquent le sport :**

- a >  augmente lentement ;
- b >  augmente plus vite que celui des garçons ;
- c >  baisse lentement.

**6 > La proportion des femmes licenciées dans les fédérations sportives est de :**

- a >  38 % pour la danse ;
- b >  98 % pour le cyclisme ;
- c >  41 % pour le badminton ;
- d >  33 % pour le tennis ;
- e >  27 % pour le handball.

**7 > Les fédérations sportives qui ont le plus de femmes licenciées sont, dans l'ordre :**

- a >  la danse, l'équitation, la gymnastique ;
- b >  la danse, la gymnastique, l'équitation ;
- c >  l'équitation, la gymnastique, la danse.

**8 > La Fédération française de football féminin a :**

- a >  5 fois plus de licenciées que le cyclisme ;
- b >  5 fois moins de licenciées que le cyclisme ;
- d >  49 fois plus de licenciées que la danse ;
- e >  10 fois plus de licenciées que le patinage artistique.

## Plongée inédite dans le grand bleu



**MONDE SOUS-MARIN.**  
Méduses, tortues, pieuvres,  
requins, poissons-clowns...  
Six occasions de les approcher  
sans se mouiller.

### » Aquarium de La Rochelle (17)

Soixante-cinq aquariums, 10 000 spécimens et 3 millions de litres d'eau de mer... De quoi explorer les plus beaux fonds marins, de la Méditerranée aux Caraïbes en passant par les paysages coralliens de l'Indo-Pacifique, les poissons Napoléon et les bancs de carangues des eaux océaniques. Ne pas

manquer le tunnel à 360° où l'on admire le palais des méduses, et l'immense bassin en corniche abritant une vingtaine de requins.

Moins de 3 ans : gratuit. Enfants et étudiants : 9 €. Adultes : 12 €. Tél. : 05 46 34 00 00.

### » Océanopolis de Brest (29)

S'immerger au cœur des océans du globe, telle est l'aventure proposée par l'aquarium brestois. Au programme : observation des manchots et des phoques du Groenland sur la banquise (dans l'espace polaire), plongeon avec les requins à bord d'une plateforme vitrée (au pôle tropical), et découverte

du monde sous-marin breton (au pavillon tempéré). Au total, 42 aquariums pour 10 000 animaux de 1 000 espèces différentes.

Moins de 4 ans : gratuit. Enfants : 10 €. Adultes : 14,50 €. Tél. : 02 98 34 40 40.

### » Centre national de la mer Nausicaä (62)

À Boulogne-sur-Mer Nausicaä regroupe 30 000 animaux et 36 bassins. Pêcheur en mer, touriste sur une île tropicale ou plongeur dans une réserve, le visiteur apprivoise le monde marin avec des ambiances sonores et des jeux de lumières. Clou du spectacle : les crabes araignées du Japon (qui peuvent

atteindre 3,50 m d'envergure), les poissons-chirurgiens des lagons, les lions de mer et les garibaldis (poissons à tête de mouton) de Californie.

Moins de 3 ans : gratuit. Enfants : 8 €. Adultes : 11 €. Tél. : 03 21 30 99 99.

### » Musée océanographique de Monaco

Inauguré en 1910, ce superbe bâtiment abrite des centaines d'espèces de poissons, d'invertébrés et de coraux dans 90 bassins. Une première salle dévoile la faune et la flore méditerranéennes avec des étoiles de mer, oursins, crustacés, barbières et murènes ; une deuxième salle plonge le

visiteur dans les mers tropicales où coexistent anémones de mer, poissons-clowns et coraux cultivés sur place par les scientifiques de l'établissement.

Moins de 6 ans : gratuit. Enfants : 9,50 €. Adultes : 13 €. Tél. : 00 377 93 15 36 00.

### » Nautibus, au Grand Aquarium de Saint-Malo (22)

Véritable sous-marin, Nautibus propose une descente vers les profondeurs marines en reproduisant les sensations d'un submersible. On peut même passer la nuit avec un spécialiste dans l'anneau des requins, un bassin circulaire de 600 000 litres d'eau où se croisent squales, demoiselles et tortues marines.

L'attraction « Dans le bleu » mêle sons, lumières, odeurs, effets thermiques, tempêtes, vagues déferlantes et chants de baleines.

Moins de 4 ans : gratuit. Enfants : 6 €. Adultes : 11 €. Tél. : 02 99 21 19 00.

### » Aquarium du Grand Lyon à la Mulatière (69)

Eau douce et eau de mer : double vocation pour ce complexe. On y découvre aussi bien un silure géant pêché à Lyon que des poissons des cinq continents. Au total, 10 000 spécimens sont répartis dans 40 aquariums dont le bassin tactile et l'épave des requins. À découvrir : le mormyrophone, deux

bacs équipés de sondes captant les impulsions électriques des mormyres (poissons éléphants) transformées en signaux musicaux grâce à un logiciel.

Moins de 4 ans : gratuit. Enfants : 7 €. Adultes : 11 €. Tél. : 04 72 66 65 66.

Source : Télé 2, semaine n° 22, 2004

**1 > Vous avez envie de visiter un aquarium. Avant de choisir, lisez le document et cherchez les infos suivantes.**

- a > Quel est l'aquarium le plus cher ? .....
- b > Quel est l'aquarium le moins cher pour les enfants ? .....
- c > Dans quel aquarium y a-t-il le plus de spécimens ? .....
- d > Dans quel aquarium y a-t-il le plus de bassins ? .....
- e > Dans quel aquarium y a-t-il des visites nocturnes ? .....

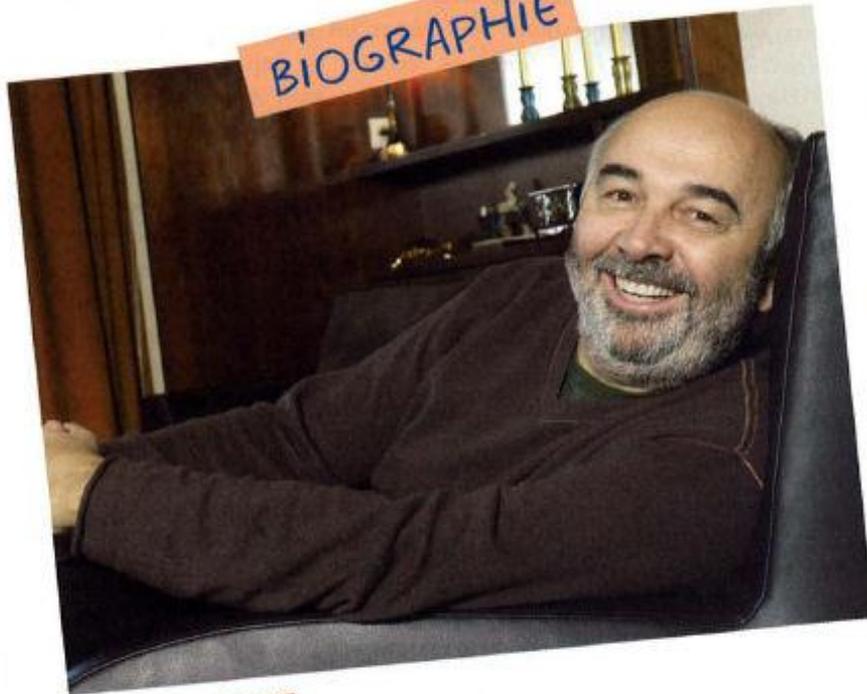
**2 > Quel aquarium choisissez-vous si :**

- a > vous aimez les spectacles son et lumière plus des effets spéciaux ? .....
- b > vous êtes intéressé(e) par les poissons d'eau douce ? .....
- c > vous voulez voir la danse des méduses ? .....
- d > vous êtes en Bretagne ? .....
- e > vous êtes attiré(e) par l'architecture ? .....
- f > vous voulez voir des crustacés géants ? .....



Quatrième partie – la production orale<sup>238</sup>

- 195 Lisez la biographie du comédien français Gérard Jugnot. Après avoir salué l'examineur, imaginez que vous êtes Gérard Jugnot et racontez votre vie, en deux à trois minutes.



**Gérard JUGNOT**

Réalisateur, acteur, producteur, scénariste français  
Né le 4 mai 1951 à Paris (France)

Gérard Jugnot rencontre Christian Clavier, Thierry Lhermitte et Michel Blanc sur les bancs du lycée. Ensemble, ils forment la troupe comique du Splendid, qui s'illustre sur scène pendant sept années avec un réel succès. En parallèle à son activité scénique, l'acteur fait ses débuts sur grand écran dans des films comme *Les Valseuses* (1974) de Bertrand Blier, *Le Juge et l'Assassin* (1976) de Bertrand Tavernier, ou encore *Le Locataire* (1976) de Roman Polanski.

<sup>238</sup> Rausch, A. et al., op.cit., p.95-96 (188-190)

C'est avec *Les Bronzés*, en 1978, et *Le Père Noël est une ordure*, en 1982, deux longs-métrages adaptés de pièces du Splendid, que Gérard Jugnot accède à la reconnaissance publique. Les films sont d'énormes succès populaires, et le comédien ne tarde pas à être réclamé par des cinéastes qui vont jouer à plein sur son image de « Français moyen » : Édouard Molinaro le fait tourner dans *Pour cent briques t'as plus rien...*, Jean-Marie Poiré le dirige dans *Papy fait de la résistance* (1983) et *Le Quart d'heure américain* (1982).

Après la disparition du Splendid, Gérard Jugnot continue son chemin en solo, incarnant *Le Beauf* d'Yves Amoureux ou s'illustrant dans *Tandem* de Patrice Leconte, film pour lequel il rase sa célèbre moustache en même temps qu'il s'éloigne sensiblement du registre comique. Ainsi, il n'hésite pas à incarner des rôles à contre-emploi comme dans *Marthe*, où il campe un soldat de la Grande Guerre.

La carrière de Gérard Jugnot acteur est indissociable de celle du Gérard Jugnot réalisateur. Dès 1984, il passe derrière la caméra avec la comédie *Pinot simple flic* suivie, un an plus tard, de *Scout toujours*. Si *Sans peur et sans reproche* met toujours le rire à l'honneur, Jugnot ne tarde pas à se spécialiser dans la comédie douce-amère, le film *Une époque formidable* (1991), qui le voit incarner un cadre moyen perdant coup sur coup travail, femme et foyer, en étant l'un des plus beaux exemples.

Après avoir réalisé les comédies *Casque bleu* et *Fallait pas!* Gérard Jugnot se met en scène en père déboussolé par les volontés d'indépendance de sa fille dans *Meilleur Espoir féminin*. En 2001, il signe *Monsieur Batignole*, où il joue un petit commerçant sous l'Occupation. Artiste particulièrement complet et populaire, il est en 2004 à l'affiche des *Choristes* de Christophe Barratier.

196

**Vote professeur vous a interdit d'apporter votre portable en classe. Vous n'êtes pas d'accord. Motivez votre avis avec quatre ou cinq raisons. Dites ce qui pourrait vous faire changer d'idée. C'est l'examineur qui jouera le rôle de votre professeur. L'échange durera de deux à trois minutes.**

**197** Vous avez reçu un ordinateur de poche pour votre anniversaire. Vous en vantez les avantages à votre ami(e) qui trouve ce genre d'appareil complètement superflu. Défendez votre point de vue en deux à trois minutes.



b) Deuxième exemple de l'épreuve DELF junior et scolaire B1.

Première partie – la compréhension de l'oral<sup>239</sup>

### Exemple d'épreuve DELF (2)

**48**  Vous allez entendre un document sonore. Vous aurez tout d'abord une minute pour observer la grille, puis vous entendrez deux fois l'enregistrement avec une pause de deux minutes entre les deux écoutes. Après la deuxième écoute, vous aurez encore deux minutes pour compléter vos réponses.

Indiquez si la personne accepte ou refuse ce qu'on lui propose.

	1	2	3	4	5	6
accepte						
refuse						

**49**  Vous allez entendre un dialogue. Vous aurez tout d'abord une minute pour lire les questions, puis vous entendrez deux fois l'enregistrement avec une pause de deux minutes entre les deux écoutes. Après la deuxième écoute, vous aurez encore deux minutes pour compléter vos réponses. Répondez aux questions en cochant la bonne réponse.

Attention ! Plusieurs réponses sont possibles.

**1 > La société fait une étude sur les habitudes :**

a >  vestimentaires,      b >  alimentaires,      c >  culinaires.

**2 > Des caméras vont être installées :**

a >  dans la rue,      b >  dans la cuisine,      c >  dans la salle de bains.

**3 > Les gens seront filmés :**

a >  3 fois par jour,      b >  2 fois par jour,      c >  1 fois par jour.

**4 > La société veut connaître :**

a >  le rituel des repas des Français ;  
 b >  le rôle des enfants dans le choix des menus ;  
 c >  la place que joue la télévision dans la vie des Français.

**5 > Les deux adolescentes aimeraient participer à l'émission.**

a >  Amandine : oui, Jessica : non

b >  Amandine : non, Jessica : oui

**50**  Vous allez entendre un document sonore. Vous aurez tout d'abord une minute pour lire les questions, puis vous entendrez deux fois l'enregistrement avec une pause de trois minutes entre les deux écoutes. Après la deuxième écoute, vous aurez encore deux minutes pour compléter vos réponses. Répondez aux questions en cochant la bonne réponse.

<sup>239</sup> Rausch, A. et al., op.cit., p.20-21 (39-40)

1 > Le dialogue se passe :

a >  dans la rue ;

b >  au téléphone ;

c >  dans une agence.

2 > Le jeune homme loge :

a >  à l'hôtel ;

b >  chez lui ;

c >  chez des amis.

3 > Le jeune homme est :

a >  seul ;

b >  avec des amis ;

c >  avec sa famille.

4 > Les prix ont changé :

a >  en 2002 ;

b >  en 2005 ;

c >  en 2000.

5 > La croisière dure :

a >  60 minutes ;

b >  30 minutes ;

c >  90 minutes.

6 > Le point d'arrivée est :

a >  la tour Eiffel ;

b >  Notre-Dame ;

c >  les Invalides.

7 > Le jeune homme :

a >  réservera plus tard ;

b >  a déjà réservé ;

c >  réserve tout de suite.

Deuxième partie – la compréhension des écrits<sup>240</sup>

99 Lisez le document, puis cochez la bonne case.

## Les Victoires de la musique

Cette soirée est devenue un véritable rituel qui nous offre le meilleur de ce que nous avons aimé écouter, danser et chanter au cours de l'année écoulée. C'est une belle occasion de rendre hommage à toutes les générations d'artistes.

2005 fête les 20 ans des Victoires de la musique. Quatre nouvelles catégories récompensent désormais les meilleurs artistes : « artiste masculin », « artiste féminine », « chanson », « album ». Avec quatre récompenses, dont celles de l'artiste interprète masculin de l'année, du meilleur album, du spectacle tournée et du DVD musical, Matthieu Chédid a triomphé samedi dernier aux 20<sup>e</sup> Victoires de la musique, décernées dans la salle de spectacle du Zénith à Paris.

Avec sa chanson *Qui de nous deux* et des mois de tournée en France et à l'étranger, il entre aujourd'hui dans la maturité.

Autres lauréats de cette soirée : le Belge Arno pour l'album pop/rock, Jeanne Cherhal, artiste révélation du public, la Grande Sophie, révélation scène. Quant à la chanson de l'année choisie par le public c'est *Si seulement je pouvais lui manquer* de Calogéro qui a remporté la palme.



M, fils du chanteur Louis Chédid, et petit-fils de la poétesse et romancière Andrée Chédid, avait déjà reçu le trophée du meilleur interprète masculin et celui du meilleur concert en l'an 2000.

1 > Les Victoires de la musique récompensent :

a >  des chanteurs ;      b >  des comédiens ;      c >  des acteurs.

2 > Entre 2000 et 2005, Matthieu Chédid a été récompensé :

a >  une fois ;      b >  trois fois ;  
c >  quatre fois ;      d >  six fois.

3 > Le nom de scène de Matthieu Chédid est :

a >  C ;      b >  N ;      c >  M.

4 > Le lauréat de l'album pop/rock est :

a >  français ;      b >  belge ;      c >  canadien.

5 > La chanson de l'année est :

a >  Si seulement je pouvais lui chanter ;  
b >  Si seulement je pouvais l'embrasser ;  
c >  Si seulement je pouvais lui manquer.

<sup>240</sup> Rausch, A. et al., op.cit., p.61-62 (120-122)

100 Qui fait le bon tri? Lisez les textes puis répondez à la question en cochant (X) les cases des phrases correspondant à une attitude de bon tri.

## RECYCLABLES ..... OU PAS ?

Quel que soit le mode de collecte choisi, la liste des déchets recyclables ne change pas.

### LES PAPIERS

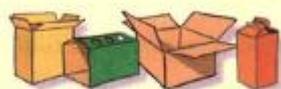


**SONT RECYCLABLES** : tous les journaux, revues, prospectus, livres, annuaires, cahiers...



**MAIS PAS** : les papiers-calque ou carbone, les papiers sales ou souillés (mouchoirs, papiers d'emballage de beurre ou de viande...) et les prospectus encore enveloppés dans du plastique.

### LES CARTONS ET LES CARTONNETTES



**SONT RECYCLABLES** : tous les cartons propres (cartons ondulés et non ondulés, les briques de boissons vides...).



**MAIS PAS** : les cartons sales ou détrempés.

### LES BOUTEILLES EN PLASTIQUE



**SONT RECYCLABLES** : uniquement les bouteilles et les flacons en plastique, transparents ou opaques, vidés de leur contenu (bouteilles d'eau, de boisson gazeuse, de jus de fruit, de lait, de vin, flacons de lessive...).



**MAIS PAS** : les bouteilles ou flacons ayant contenu de l'huile ou des produits toxiques, les sacs de caisse, les pots de yaourt ou de crème et tous les autres objets en plastique (jouets, appareils électroménagers, polystyrène...).

### LES MÉTAUX (acier ou aluminium)



**SONT RECYCLABLES** : les boîtes de conserve, les canettes de boisson, les bouteilles de sirop, les bombes aérosols, les barquettes propres... Si elles sont bien vidées.



**MAIS PAS** : tous les autres objets en métal et les boîtes de conserve ou barquettes dont le reste du contenu risque de salir les autres déchets (sauce, produits toxiques, huile...).



### ET LE VERRE ?

Les bouteilles, les bocaux et les pots en verre sont recyclables, mais ils ne transitent pas par ARC-EN-CIEL. Il faut donc impérativement les jeter séparément, dans les conteneurs de rue réservés au verre.

- 1 > Emmanuelle met dans les conteneurs :**
- les journaux,
  - les briques de boisson vides,
  - les bouteilles en plastique,
  - les vieux jouets.
- 2 > Juliette met dans les conteneurs :**
- les prospectus,
  - les papiers d'emballage de viande,
  - les cartons propres,
  - les bouteilles de plastique avec leurs bouchons.
- 3 > Charlotte met dans les conteneurs :**
- les bouteilles de sirop bien vidées,
  - les bouteilles de lait vides,
  - les vieux livres,
  - les annuaires et les mouchoirs en papier sales.
- 4 > Christian met dans les conteneurs :**
- les aérosols vides,
  - les bouteilles de jus de fruit vides, sans bouchon,
  - les cartons propres,
  - les prospectus et les vieux journaux.
- 5 > Marité met dans les conteneurs :**
- les vieux annuaires téléphoniques,
  - les cartons d'emballage,
  - les flacons de lessive en plastique,
  - les canettes de boisson vides.
- 6 > Arnaud met dans les conteneurs :**
- les vieux annuaires téléphoniques,
  - les cartons d'emballage, même mouillés,
  - les pots de yaourt,
  - les bouteilles de verre.
- 7 > Magali met dans les conteneurs :**
- les vieux journaux,
  - les bouteilles d'eau plate ou d'eau gazeuse sans bouchon,
  - les barquettes vides et propres.
- 8 > Mathilde met dans les conteneurs :**
- les prospectus encore emballés dans leur plastique,
  - les bouteilles d'huile en verre,
  - les bouteilles de lait vides.



Troisième partie – la production écrite<sup>241</sup>

**150** Lisez le texte ci-dessous et écrivez ensuite ce que l'amitié représente pour vous (150 à 180 mots).

### L'amitié

Entre filles, on se confie des secrets, on se promet de ne jamais se quitter. Entre garçons, on partage des goûts musicaux, des blagues, des bêtises. En bande, on se retrouve pour parler de tout et de rien, juste pour le plaisir de se voir. L'amitié, ça prend toutes les formes possibles. Mais une chose est sûre : c'est important, et encore plus à votre âge ! La preuve ? Si un(e) ami(e) vous fait la tête, vous en souffrez terriblement. Autre exemple : si vous êtes séparé(e)s à cause d'un déménagement, ça fait très mal.

D'après : Géo Ado N° 28, Février 2005.

---

---

---

---

---

---

---

---

<sup>241</sup> Rausch, A. et al., op.cit., p.81 (160)

## Quatrième partie – la production orale<sup>242</sup>

- 198** Lisez ce texte et imaginez que vous êtes Patrick Fortier. Parlez de votre travail en deux à trois minutes.



- 199** Caroline se confie à sa grand-mère : elle vit toujours dans l'ombre de son amie Julie, mais elle voudrait se mettre en valeur pour se faire remarquer par les garçons.  
Que lui conseillez-vous ? C'est l'examineur qui va jouer le rôle de la grand-mère. Cet échange durera trois à quatre minutes.

<sup>242</sup> Rausch, A. et al., op.cit., p.96 (190-191)

200 Lisez cette lettre. La discipline doit-elle être sévère ou non ? Quel est votre avis sur la question ? Exprimez-vous en trois minutes environ.

## COURRIER

### Faut-il faire plier les enfants ?

Un lecteur demande « d'adapter les élèves aux programmes scolaires » et non l'inverse, qui serait, selon lui, la faiblesse actuelle, l'erreur à laquelle s'abandonnerait l'école depuis... 1968. Il oublie « qu'il est plus facile de changer les choses que les hommes » (Brecht). Après avoir plié les enfants – et particulièrement ceux dont s'occupe le SPF – faudra-t-il les plier aux « lois du marché », de la pauvreté de l'exclusion ? Et si c'était cela qui se mettait en place sous le masque de la nostalgie de l'Autorité ?

### RÉAGISSEZ

Adressez vos courriers à  
Convergence  
Secours populaire français  
9-11, rue Froissart  
75140 Paris Cedex 03  
ou envoyez vos messages sur Internet :  
[convergence@secourspopulaire.asso.fr](mailto:convergence@secourspopulaire.asso.fr)

Source : *Convergence*, avril 2005.

Annexe 11 – Corrigés pour les deux exemples de l'épreuve DELF junior et scolaire dans l'annexe n°10

Corrigés pour le premier exemple de l'épreuve dans l'annexe n°10<sup>243</sup>

Exemple d'épreuve DELF

**45** Tu as entendu ? Abdelatif Kechiche a obtenu samedi le César du meilleur film et celui du meilleur réalisateur pour son film « L'Esquive ». Ça raconte l'histoire de jeunes lycéens de banlieue qui répètent une pièce de Marivaux. Tu sais qu'il l'a réalisé sans quasiment aucune aide ? La critique avait bien accueilli le film, mais il n'avait fait jusqu'ici que 300 000 entrées. Son triomphe aux Césars devrait relancer la carrière du film, parce qu'il va ressortir dans de nombreuses salles. Kechiche a commencé par faire du théâtre. Après il a fait du cinéma. C'est lui qui tenait le rôle principal, celui d'un immigré algérien, dans « Le Thé à la menthe » en 1984. Il a aussi reçu un prix d'interprétation dans je ne sais plus quel film, au Festival francophone de Namur en 1997. Son premier film comme réalisateur, c'est « La Faute à Voltaire », l'histoire d'un jeune Tunisien qui débarque à Paris et tombe amoureux d'une jeune fille un peu paumée. Il a été primé à Venise en 2000.

1. est une biographie d'Abdelatif Kechiche. 2. les Césars 3. le film « La Faute à Voltaire » « L'Esquive » 4. le César du meilleur film, le César du meilleur réalisateur 5. de jeunes lycéens de banlieue 6. 300 000

**46** Le mot « ordinateur » est né en 1955, inventé par le philologue Jacques Perret pour IBM France. Il sera à l'honneur de la semaine de la Langue française, du 17 au 24 mars 2005. Pour sa 10<sup>e</sup> édition, année Jules Verne oblige, la manifestation entend défendre et célébrer le français scientifique.

Alors que la société Google (le fameux moteur de recherche sur Internet) vient d'annoncer son projet de numériser et rendre accessible sur le Web d'ici trois ans des millions d'ouvrages de bibliothèques anglo-saxonnes, on peut s'inquiéter de l'avenir de la culture française.

1. b. un Français 2. a. la semaine de la langue française 3. a. un moteur de recherche b. un moteur de recherche sur Internet 4. b. des ouvrages de bibliothèques anglo-saxonnes 5. b. vrai

**47** – Il y a du tennis aujourd'hui. C'est la Coupe Davis. On connaît bien sûr les tournois, les matchs du circuit professionnel comme Roland Garros à Paris ou Wimbledon à Londres, mais la Coupe Davis c'est encore autre chose. Christophe nous a rejoint en studio pour nous en dire un peu plus.

Christophe – La Coupe Davis, c'est une compétition à part dans le monde du tennis puisque c'est la seule à se jouer par équipes nationales. Elle a été créée en 1899 pour

essayer de rendre plus populaire ce jeu réservé à l'époque à une population riche. Le premier match a été organisé en 1900, entre les États-Unis et la Grande-Bretagne. Les Américains ont battu les Anglais, et l'un des joueurs vainqueurs, Dwight Filley Davis, un milliardaire, a fait don de son trophée. Voilà pourquoi il a ce nom. Depuis, l'équipe américaine est celle qui a remporté la Coupe le plus souvent : 31 fois. L'Australie l'a eue 28 fois. Ensuite vient la France, mais loin derrière avec 9 victoires. La dernière fois, c'était en 2001. Pour l'instant, ce sont les Espagnols qui ont la Coupe et le joueur le plus jeune à l'avoir remportée. Il s'appelle Rafael Nadal. Il aura 19 ans dimanche.

1. F / 2. V / 3. V / 4. F / 5. F / 6. V / 7. V

**97** 1. a. Mme Ameline / f. M. Lamon / 2. b. / 3. c. / 4. a. b. c. d. / 5. c. / 6. c. d. / 7. b. / 8. b.

**98** 1. a. Océanopolis de Brest / b. Le Musée océanographique de Monaco / c. Centre national de la mer Nausicaä / d. Le Musée océanographique de Monaco / e. Nautibus au Grand Aquarium de Saint-Malo

2. a. Nautibus au Grand Aquarium de Saint-Malo / b. Aquarium du Grand Lyon à La Mulatière / c. Aquarium de La Rochelle / d. Océanopolis de Brest / e. Musée océanographique de Monaco / f. Centre national de la mer Nausicaä

<sup>243</sup> Rausch, A. et al., op.cit., 108-109, 112, 119, 125 (livret de corrigés 21-22, 29, 42, 55-56)

**149** *Par exemple (162 mots) :*

Cette tendance, arrivée d'Angleterre, me semble une excellente idée. Les jeunes de 13-15 ans sont déjà mûrs et voudraient sortir comme leurs aînés, mais jusqu'à présent il n'y avait rien pour cette tranche d'âge. Eux aussi veulent danser, s'amuser et faire la fête.

Mes parents et ceux de mes copines nous interdisent de sortir le soir sous prétexte que nous sommes trop jeunes. Ils ont toujours peur qu'il nous arrive quelque chose.

Ils disent que si nous sortons en boîte à notre âge nous ne saurons plus quoi faire à 16 ou 17 ans.

Ils nous permettent seulement d'aller chez des amis le week-end ou au cinéma le samedi après-midi.

J'aimerais que mes parents comprennent que je ne suis plus une enfant, que nous vivons à une autre époque qu'eux et qu'ils n'ont aucune raison de s'inquiéter. En plus, si l'alcool est interdit cela devrait les rassurer.

Je suis sûre que si j'étais un garçon ce ne serait pas la même chose.

**195** *Schéma possible :*

Je m'appelle Gérard Jugnot aux plusieurs métiers... Je suis réalisateur, acteur, producteur et scénariste français ...

Je suis né le 4 mai 1951 à Paris (France). J'ai rencontré Christian Clavier, Thierry Lhermitte et Michel Blanc sur les bancs du lycée. Ensemble, nous avons formé la troupe comique du Splendid, qui est restée sur scène sept années avec un grand succès. J'ai commencé mon activité scénique en parallèle. J'ai débuté dans *Les Valseuses* (1974) de Bertrand Blier, *Le Juge et l'Assassin* (1976) de Bertrand Tavernier, et dans *Le Locataire* (1976) de Roman Polanski.

Mais c'est avec *Les Bronzés*, en 1978, et *Le Père Noël est une ordure*, en 1982, deux longs-métrages adaptés de pièces du Splendid, que je suis devenu célèbre. Ces films ont eu un grand succès populaire, et les cinéastes ont commencé à m'appeler : je pouvais très bien représenter le « français moyen » : Édouard Molinaro m'a fait tourner dans *Pour cent briques t'as plus rien...*, Jean-Marie Poiré m'a dirigé dans *Papy fait de la résistance* (1983) et *Le Quart d'heure américain* (1982).

Après la disparition du Splendid, j'ai continué tout seul dans *Le Beauf* d'Yves Amoureux et dans *Tandem* de Patrice Leconte, film pour lequel j'ai rasé ma moustache. Je me suis un peu éloigné du registre comique et j'ai incarné des rôles à contre-emploi comme dans *Marthe*, où j'étais un soldat de la Grande Guerre.

Ma carrière d'acteur et celle de réalisateur sont indissociables. En 1984, je suis passé derrière la caméra avec la comédie *Pinot simple flic* suivie, un an plus tard, de *Scout tous jours*. Si *Sans peur et sans reproche* est une réalisation comique, je me suis aussi spécialisé dans la comédie douce-amère, le film *Une époque formidable...* (1991), par exemple, dans lequel j'incarne un cadre moyen qui perd coup sur coup travail, femme et foyer. Après avoir réalisé les comédies *Casque bleu* et *Fallait pas !* je me suis mis en scène en père déboussolé par les volontés d'indépendance de ma fille dans *Meilleur Espoir féminin*. En 2001, j'ai signé *Monsieur Batignole*, un film qui a comme protagoniste un petit commerçant sous l'Occupation. En 2004 j'ai travaillé dans *Les Choristes* de Christophe Barratier.

**196** Professeur (P.) Vous (V)

P : Charlotte, je t'interdis t'apporter ton portable en classe.

V : Mais, Madame, je ne comprends pas pourquoi. Je ne le laisse pas sonner. Il vibre et avant de répondre, je regarde d'abord qui m'appelle.

P : Et tous les textos que tu reçois ?

V : Les textos que les copains m'envoient ne font pas de bruit non plus.

P : Non, mais ils te distraient. Et imagine-toi si toute la classe faisait la même chose. Il y aurait toujours un ou plusieurs élèves en train de lire ses messages, de rire et ensuite de répondre. Ce serait intenable.

V : Je ne suis pas de votre avis.

P : Peut-être, mais à l'école il faut des règles qui soient valables pour tous. Je ne peux faire aucune exception.

V : Là, vous avez raison.

**197** *Quelques éléments :*

Récapituler tout ce qu'on peut faire avec cet ordinateur : agenda, appareil photo, connexion Internet, téléphone, GPS pour la randonnée ou la voiture... Le tout avec un écran couleur, dans un tout petit volume, pas lourd et facile à utiliser...

Corrigés pour le deuxième exemple de l'épreuve dans l'annexe n°10<sup>244</sup>

## Exemple d'épreuve DELF

- 48
- 1 – On va au ciné, ce soir ? – Ce soir ? J'ai promis à mon père de l'accompagner au stade, il a déjà acheté les billets, il prendrait ça très mal.  
 2 – Ce week-end on pense aller à la campagne. Ça te tente ? – Ça fait un bon moment que j'ai envie de sortir de la ville, de respirer de l'air pur, tu me fais rêver.  
 3 – Viens, je vais t'offrir un pot. – C'est gentil de ta part, mais je dois filer, j'ai un train dans 10 minutes.  
 4 – Cet après-midi on va à la piscine, tu viens avec nous ? – Je viens juste d'acheter un maillot de bain super chic. Vous verrez.  
 5 – Je voudrais être à côté de ma copine. Ça vous gêne de vous mettre à ma place ? – Non, ça ne me dérange pas.  
 6 – Je ne pars pas, donc je peux arroser les plantes pendant ton absence. – Je sais que tu vas les noyer, mais je n'ai pas d'autre solution.
1. n'accepte pas 2. accepte 3. n'accepte pas 4. accepte 5. accepte 6. accepte.

- 49
- Jessica : Dis, Amandine, tu as entendu parler de cette société de produits surgelés qui voudrait lancer une expérimentation pour essayer de mieux comprendre les habitudes alimentaires des Français ?  
 Amandine : Non. Mais comment vont-ils s'y prendre ?  
 Jessica : Eh bien ils vont installer deux caméras chez les gens qui ont été sélectionnés : une dans la cuisine et l'autre à proximité de la télévision. Ils seront filmés deux fois par jour, le midi, entre 12 heures et 14 heures et le soir entre 18 et 22 heures.  
 Amandine : Et ça va leur servir à quoi ?  
 Jessica : Avec cette expérience, la société veut tenter de lever le voile sur l'intimité familiale, les habitudes alimentaires, le rituel des repas, le rôle des enfants dans le choix des menus et la place de la télévision à ces heures de grande écoute.  
 Amandine : Tu aimerais participer à ce genre d'expérience, toi ?  
 Jessica : Non, pas du tout. C'est un peu comme toutes ces émissions de télé-réalité qui passent à la télé. Je ne les aime pas du tout. Je veux préserver mon intimité et je trouve qu'il faut préserver celle des autres aussi.  
 Amandine : Je ne suis pas de ton avis. Si cela peut rendre service à quelqu'un ou à quelque chose, je trouve qu'il faut les aider. Si on me demande de participer, je le ferai avec plaisir.  
 Jessica : Moi pas.
1. b. alimentaires 2. b. dans la cuisine 3. b. 2 fois par jour 4. a. le rituel des repas des Français b. le rôle des enfants dans le choix des menus c. la place que joue la télévision dans la vie des Français 5. Amandine : oui, Jessica : non.

<sup>244</sup> Rausch, A. et al., op.cit., p. 109, 112, 119, livret de corrigés (22, 29, 42, 56)

- 50** – Citytours. Bonjour  
 – Bonjour. Un ami m'a donné votre prospectus et je voudrais des renseignements supplémentaires.  
 – Je vous écoute.  
 – Je vois que les départs sont prévus de l'hôtel. Je ne logerai pas à l'hôtel mais chez des amis, est-ce possible ?  
 – Pas pour une seule personne.  
 – Ah non bien sûr, on est un petit groupe, 5 personnes au total.  
 – Alors oui, pas de problème, vous me donnez votre adresse et notre chauffeur viendra vous chercher et sera à votre disposition pour l'excursion choisie.  
 – Est-ce qu'on pourra avoir le minibus pour nous ?  
 – Oui, certainement.  
 – La brochure qu'on m'a donnée date de 2005, est-ce que les prix ont changé ?  
 – Non, pas de changement depuis 2002. Par contre il y a des changements pour les tarifs enfants : c'est gratuit pour les moins de 5 ans et on applique 50% de réduction de 5 à 12 ans inclus. Je vous rappelle que la réservation est obligatoire. Vous voulez réserver tout de suite ?  
 – Pourquoi pas ? On pense faire le tour panoramique en minibus plus la croisière sur la Seine.  
 – Très bonne idée. Vous verrez les lieux les plus célèbres : la cathédrale Notre-Dame, le quartier du Marais, le musée du Louvre, l'Opéra Garnier, la place Vendôme, la place de la Concorde, l'avenue des Champs-Élysées, l'Arc de triomphe, les Invalides, puis vous vous embarquerez pour une croisière d'une heure sur la Seine pour découvrir Paris autrement. L'excursion se terminera au pied de la tour Eiffel et vous pourrez choisir d'y rester ou de rentrer chez vous.
- 1. b.** au téléphone ; **c.** dans une agence **2. c.** chez des amis **3. b.** avec des amis **4.** en 2002  
**5. a.** 60 minutes **6. c.** la tour Eiffel **7. c.** réserve tout de suite.

**99** **1. a.** des chanteurs **2. d.** six fois **3. c.** M **4. b.** Belge **5. c.** Si seulement je pouvais lui manquer

**100** **4.** Christian / **5.** Marité / **7.** Magali

**150** *Par exemple (169 mots) :*

Quand on est ami(e)s, on aime bien se confier des secrets. Quelquefois, on se fâche, mais on se réconcilie très vite ! C'est peut-être juste pour voir si notre ami(e) nous aime... On partage des choses : par exemple des goûts musicaux, des blagues que nos parents ne comprennent pas, des bêtises, qu'ils comprennent encore moins. Comme s'ils n'avaient pas été jeunes ! Ils nous parlent toujours de leurs meilleurs copains et copines, qui sont maintenant aussi vieux qu'eux ! Nous, avec nos ami(e)s, on ne se quittera pas ! On s'inscrit sur le site « Copains d'avant » pour être sûr(e) de ne pas se perdre de vue ! On n'oubliera pas qu'on formait une bande sympa ! Mais pourtant, quelquefois, certain(e)s de nos ami(e)s nous quittent : parce que leurs parents déménagent pour aller travailler ailleurs, ou parce que leurs parents se séparent. C'est là que notre rôle est le plus important. On essaie de les aider, autant que possible, à surmonter ce mauvais moment.

**198** Je m'appelle Patrick Fortier.

Mon métier est de concevoir et d'inventer des jeux vidéo. Il faut que je trouve toujours de nouvelles idées de jeux, de techniques graphiques et d'énigmes. Je suis passionné de jeux vidéo, surtout de jeux d'aventures parce que c'est le joueur qui décide.

J'essaie toujours d'atteindre la meilleure réalité visuelle pour construire des jeux vivants. Le réalisme est primordial dans ces nouveaux jeux. C'est dans la vie quotidienne que je trouve mes idées. Je prends des notes sur des lieux, des situations ou des émotions que j'utilise ensuite pour mes jeux. Je m'inspire aussi des jeux précédents. Je travaille environ un an sur un jeu mais pour le dernier j'ai mis deux ans et demi.

**199** *Par exemple :*

Caroline se confie à sa grand-mère : elle vit toujours dans l'ombre de son amie Julie, mais elle voudrait se mettre en valeur pour se faire remarquer par les garçons.

Que lui conseillez-vous ?

Caroline : J'aime bien mon amie Julie mais...

L'examineur dans le rôle de la grand-mère : Mais quoi ?

C. : Les garçons ne regardent qu'elle.

Grand-mère. : Est-ce que tu leur souris ?

C. : Non.

GM. : Est-ce que tu leur parles ?

C. : Non.

GM. : Est-ce que tu vas au cinéma (à la piscine, etc.) avec eux ?

C. : Non.

GM. : Mais alors, qu'est-ce que tu fais ?

C. : Rien. C'est toujours Julie qui décide.

GM. : Il faut sourire aux garçons, leur parler, aller au cinéma (à la piscine) avec eux.

Et puis, de temps en temps, c'est à toi de décider.

C. : Mais Julie ne sera pas contente !

GM. : Tant pis ! Si elle n'est pas contente, ce n'est pas vraiment ton amie !

**200** *Quelques arguments possibles :*

- la discipline ne doit pas nécessairement être sévère ;
- on doit essayer de donner des explications sur ce qu'on ne peut pas permettre ;
- on ne peut pas toujours dire « oui » mais les « non » doivent être très clairs et peu nombreux, sur des choses importantes ;
- il est très important de discuter et d'argumenter, de motiver les décisions ;
- il vaut mieux changer « les choses » plutôt que plier les hommes ;
- les programmes scolaires peuvent s'adapter : ils doivent néanmoins assurer un niveau de préparation acceptable du point de vue social ;
- on ne peut pas plier les enfants au programme mais plutôt essayer de leur faire apprendre par d'autres moyens, plus proches de leur style d'apprentissage et d'étude.

## Annexe 12 - Documents sonores pour la compréhension de l'oral

Dans cette annexe, il y a un CD qui contient neuf pistes. Les trois premières pistes concernent la partie de la compréhension de l'oral de l'exemple officiel de l'épreuve DELF junior et scolaire présenté dans l'annexe n°4.<sup>245</sup>

Les six pistes suivantes concernent les parties de la compréhension de l'oral de deux exemples de l'épreuve DELF junior et scolaire qui sont disponibles dans l'annexe n°10.<sup>246</sup>

Le CD contient les documents sonores suivants:

Piste	Exercice
1	1 (annexe 4, p.84)
2	2 (annexe 4, p.85)
3	3 (annexe 4, p.86)
4	45 (annexe 10, p.104)
5	46 (annexe 10, p.105)
6	47 (annexe 10, p.105)
7	48 (annexe 10, p.114)
8	49 (annexe 10, p.114)
9	50 (annexe 10, p. 114-115)

---

<sup>245</sup> Ces pistes ont été téléchargées de ce site: Exemples de sujets. Perret, F. *CIEP* [en ligne]

<sup>246</sup> Ces pistes ont été prises du CD – DELF junior scolaire B1, 200 activités qui fait partie du livre de Rausch, A. et al. *DELF junior scolaire B1, 200 activités*.

Le CD avec des documents sonores: